# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 母亲(mother) 000001

2. 母亲(mother) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 母亲(Mother)
# 第1/2页

['mʌðər]
**MOTHER**
母亲

母亲

[baɪ] [ 'əuin ] [ 'wistə ]
**By Owen Wister**
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

[tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] ['broʊkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'ʃʊrəns]
**To My Favourite Broker With The Earnest Assurance**
到 我的 最喜欢的 经纪人 和 这 认真 保证

致我最喜爱的经纪人，以诚挚的保证

[ðæt] ['mɪstər] . ['bevərli] [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
**That Mr . Beverly Is Not Meant For Him**
那 先生 . 贝弗利 是 不是 意思是 为了 他

贝弗利先生并不适合他。

[noʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[ɪn] - ,
**IN 1901 ,**
在 - ,

1901年，

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [baɪ]
**this story appeared anonymously as the ninth of a sequence of short stories by**
这 故事 出现 匿名 作为 这 第九 的 一个 顺序 的 短的 故事 经过
['veriəs] ['ɔːθəz] ,
**various authors ,**
各种各样的 作者 ,

这篇故事以匿名形式发表，是多位作者合著的一系列短篇小说中的第九篇。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] .
**in a volume entitled A House Party .**
在 一个 体积 标题 一个 房子 派对 .

收录于名为《家庭聚会》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [riː'mɔdld] [fɔːr; fər] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**It has been slightly remodelled for separate publication .**
它 有 到过 轻微地 改建 为了 分离 发布 .

为了另行出版，本文略作修改。

[dʒuːn]['sɛvən] , - , [ 'əuin ] [ 'wistə ]
**June 7 , 1907 , OWEN WISTER**
六月 7 , - , 欧文 西斯特

1907年6月7日，欧文·威斯特

['mʌðər]
**MOTHER**
母亲

母亲

[wen] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ritʃəd] [fi:ld] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] —

| When | handsome | young | Richard | Field | — | he | was | very | handsome | and | very | young | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 英俊的 | 年轻的 | 理查德 | 场地 | — | 他 | 曾是 | 非常 | 英俊的 | 和 | 非常 | 年轻的 | — |

[ə'naʊnst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə]

| announced | to | our | assembled | company | that | if | his | turn | should | really | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 我们的 | 组装 | 公司 | 那 | 如果 | 他的 | 转动 | 应该 | 真的 | 来 | 到 |

[tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

| tell | us | a | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | , |

当英俊的年轻的理查德·菲尔德——他非常英俊，也非常年轻——向我们在场的人宣布，如果真的轮到他给我们讲故事，

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [tru:θ] ,

| the | story | should | be | no | invention | of | his | fancy | , | but | a | page | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 应该 | 是 | 不 | 发明 | 的 | 他的 | 想要 | , | 但 | 一个 | 页 | 的 | 真相 | , |

这个故事不应该是他凭空捏造的，而应该是真实的故事。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

| a | chapter | from | his | own | life | , | in | which | himself | was | the | hero | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 章 | 从 | 他的 | 自己的 | 生活 | , | 在 | 哪个 | 他自己 | 曾是 | 这 | 英雄 | 和 | 一个 |

['lʌvli] ,

| lovely | , |
|---|---|
| 迷人的 | , |

这是他自己人生中的一个篇章，他自己就是其中的英雄，而且是一个可爱的人。

['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| innocent | girl | was | the | heroine | , | his | wife | at | once | looked | extremely | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 女孩 | 曾是 | 这 | 女英雄 | , | 他的 | 妻子 | 在 | 一次 | 看起来 | 极其 | 不舒服 | . |

天真无邪的女孩是女主角，他的妻子立刻显得非常不自在。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]

| She | changed | the | reclining | position | in | which | she | had | been | leaning | back | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 这 | 斜倚 | 位置 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

她改变了之前向后倚靠在椅子上的姿势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][kloʊzd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

| and | she | sat | erect | , | with | a | hand | closed | upon | each | arm | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 直立 | , | 和 | 一个 | 手 | 关闭 | 之上 | 每个 | 手臂 | 的 | 这 | 椅子 | . |

她端坐着，双手紧紧地握住椅子的扶手。

“ ['ritʃəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['eni][wʌn] ,

| “ | Richard | , | ” | she | said | , | “ | do | you | think | that | it | is | right | of | you | to | tell | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 理查德 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 正确的 | 的 | 你 | 到 | 告诉 | 任何 | 一 | , |

“理查德，”她说，“你觉得你告诉任何人这件事合适吗？”

['i:v(ə)n] [frendz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [jet] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

| even | friends | , | anything | that | you | have | never | yet | confessed | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 朋友们 | , | 任何事物 | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 然而 | 坦白 | 到 | 我 | ? | ” |

即使是朋友，你还有什么事没跟我说过吗？

“ ['eθəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] ,

| “ | Ethel | , | ” | replied | Richard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃塞尔 | , | ” | 回复 | 理查德 | , |

“埃塞尔，”理查德回答道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'dʌkt] [wen]
“ although I cannot promise that you will be entirely proud of my conduct when
“ 虽然 我 不能 承诺 那 你 将要 是 完全 自豪的 的 我的 执行 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
you have heard this episode of my past ,
你 有 听到 这 插曲 的 我的 过去的 ,

“虽然我不能保证当你了解了我过去的这段经历后，会完全为我的行为感到骄傲，

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː]
I do say that there is nothing in it to hurt the trust you have placed in me
我 做 说 那 那里 是 没有什么 在 它 到 伤害 这 相信 你 有 放置 在 我
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
since I have been your husband .
自从 我 有 到过 你的 丈夫 .

我想说的是，这样做不会伤害你自从我成为你的丈夫以来对我的信任。

['oʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eni] ['stɔːri][æt; ət][ɔːl] . ”
Only , ” he added , “ I hope that I shall not have to tell any story at all . ”
仅有的 , ” 他 额外 , “ 我 希望 那 我 将 不是 有 到 告诉 任何 故事 在 全部 . ”

”只是，”他补充道，“我希望我根本不需要讲述任何故事。”

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Oh , yes you will !
“ 哦 , 是的 你 将要 !

“哦，是的，你会的！”

” [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] ['iːgər] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [said] .
” we all exclaimed together ; and the men looked eager while the women sighed .
” 我们 全部 惊呼 一起 ; 和 这 男人 看起来 渴望的 尽管 这 女性 叹了口气 .

我们齐声惊呼；男人们神色急切，女人们则叹息不已。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ritʃəd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
The rest of us were much older than Richard , we were middle - aged ,
这 休息 的 我们 是 很多 老 比 理查德 , 我们 是 中间 - 老年人 ,
[ɪn][fækt] ;
in fact ;
在 事实 ;

我们其他人年纪都比理查德大得多，事实上，我们都已步入中年；

[ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] ,
and human nature is so constructed ,
和 人类 自然 是 所以 建造 ,

而人性就是这样构成的。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] ,
that when it is at the age when making love keeps it busy ,
那 什么时候 它 是 在 这 年龄 什么时候 制作 爱 保持 它 忙碌的 ,

当它到了性生活繁忙的年纪，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʌðər] - [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;
it does not care so much to listen to tales of others ' love - making ;
它 做 不是 关心 所以 很多 到 听 到 故事 的 其他的 - 爱 - 制作 ;

它不太在意听别人讲述他们的性爱故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zuːbərəns] ,
but the more it recedes from that period of exuberance ,
但 这 更多的 它 消退 从 那 时期 的 热情洋溢 ,

但随着它逐渐远离那段繁荣时期，

[ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
and ceases to have love adventures of its own ,
和 停止 到 有 爱 冒险 的 它是自己的 ,

并且不再拥有属于自己的爱情冒险故事，

[ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪznəs]

| the | greater | become | its | hunger | and | thirst | to | hear | about | this | delicious | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 变得 | 它是 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 可口的 | 商业 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pɜ:rsənəli] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flu:ənsi][ʌv; əv] [jɔ:r] .

| which | it | can | no | longer | personally | practice | with | the | fluency | of | yore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 能 | 不 | 更长 | 亲自 | 实践 | 和 | 这 | 流利度 | 的 | 昔时 | . |

它越来越渴望了解这门美味的生意，尽管它自己再也无法像以前那样熟练地亲自实践了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [jə:nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wei] [fɔ:r; fər]

| It | was | for | this | reason | that | we | all | yearned | in | our | middle | - | aged | way | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 我们 | 全部 | 渴望 | 在 | 我们的 | 中间 | - | 老年人 | 方式 | 为了 |

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['ritʃəd] .

| the | tale | of | love | which | we | expected | from | young | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 爱 | 哪个 | 我们 | 预期的 | 从 | 年轻的 | 理查德 | . |

正因如此，我们这些步入中年的人才如此渴望年轻的理查德能给我们带来那样的爱情故事。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

| He | , | on | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 他的 | 部分 | , |

他本人则

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [ri:tʃt]

| repeated | the | hope | that | by | the | time | his | turn | to | tell | a | story | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 希望 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 他的 | 转动 | 到 | 告诉 | 一个 | 故事 | 曾是 | 达到 |

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| we | should | be | tired | of | stories | and | prefer | to | spend | the | evening | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 疲劳的 | 的 | 故事 | 和 | 更喜欢 | 到 | 花费 | 这 | 晚上 | 在 | 这 |

[kɑ:rd][ teiblz ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .

| card | tables | or | in | the | music | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡片 | 表格 | 或者 | 在 | 这 | 音乐 | 房间 | . |

他再次表达了希望，希望轮到他讲故事的时候，我们已经听腻了故事，更喜欢在牌桌旁或音乐室里度过晚上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] , [noʊ] [bri:f] “ [wi:k] - [end] ” [ə'fer] ,

| We | were | a | house | party | , | no | brief | “ | week | - | end | ” | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 房子 | 派对 | , | 不 | 简短的 | “ | 星期 | - | 结尾 | ” | 事务 | , |

这是一场家庭聚会，不是短暂的“周末”活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [hu:z] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

| but | a | gathering | whose | period | for | most | of | the | guests | covered | a | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 采集 | 谁 | 时期 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 客人 | 涵盖 | 一个 | 慷慨的 |

[ænd; ənd] ['li:ʒərli] [ten] [deɪz] ,

| and | leisurely | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 悠闲 | 十 | 天 | , |

但对于大多数宾客来说，这次聚会持续了整整十天，时间安排得十分充裕和轻松。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ di'pa:tʃəz ] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri]

| with | enough | departures | and | arrivals | to | give | that | variety | which | is | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 出港 | 和 | 到达 | 到 | 给 | 那 | 种类 | 哪个 | 是 | 必要的 |

[ə'mʌŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

| among | even | the | most | entertaining | and | agreeable | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 甚至 | 这 | 最多 | 娱乐 | 和 | 同意 | 人们 | . |

出发和到达的航班数量充足，足以满足即使是最有趣、最和蔼可亲的人也需要的各种需求。

['aʊər; ɑ:r] ['skɪlfl] ['hoʊstəs][hæd; həd] [ə'sembld] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv]

| Our | skilful | hostess | had | assembled | us | in | the | country | , | beneath | a | roof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 熟练 | 女主人 | 有 | 组装 | 我们 | 在 | 这 | 国家 | , | 下面 | 一个 | 屋顶 | 的 |

[nu:] [jɔ:k] ['lʌkʃəri] ,

| New | York | luxury | , |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 奢华 | , |

我们那位技艺精湛的女主人把我们安排在了乡下，住进了纽约式的奢华住所。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| a | luxury | which | has | come | in | these | later | days | to | be | so | much | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奢华 | 哪个 | 有 | 来 | 在 | 这些 | 之后 | 天 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 比 |

['prɪnsli] .

| princely | . |
|---|---|
| 王子 | . |

如今，这种奢侈品已经远远超越了王子的专属。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,

| By | day | , | the | grounds | afforded | us | both | golf | and | tennis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | , | 这 | 理由 | 提供 | 我们 | 两个都 | 高尔夫球 | 和 | 网球 | , |

白天，场地可供我们打高尔夫球和网球。

[ðə; ði][ 'steiblz ][prə'vaɪdɪd]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd][ɔːr][draɪv]['oʊvər]['ædmərəb(ə)l]

| the | stables | provided | motor | cars | and | horses | to | ride | or | drive | over | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马厩 | 假如 | 发动机 | 汽车 | 和 | 马匹 | 到 | 骑 | 或者 | 驾驶 | 超过 | 令人钦佩的 |

[roʊdz] ,

| roads | , |
|---|---|
| 道路 | , |

马厩提供汽车和马匹，供游客在风景优美的道路上骑行或驾车。

[θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] .

| through | beautiful | scenery | that | was | embellished | by | a | magnificent | autumn | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 美丽的 | 风景 | 那 | 曾是 | 修饰过的 | 经过 | 一个 | 壮丽 | 秋天 | 季节 | . |

穿过美丽的景色，欣赏壮丽的秋季风光。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪt'self] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [su'priːm] ['kʌmfərt] ,

| At | nightfall | , | the | great | house | itself | received | us | in | the | arms | of | supreme | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | , | 这 | 伟大的 | 房子 | 本身 | 已收到 | 我们 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 最高 | 舒适 | , |

[fed] [ˌjuː 'es] ['sʌmptʃuəsli] ,

| fed | us | sumptuously | , |
|---|---|---|---|
| 美联储 | 我们 | 奢华地 | , |

夜幕降临，这座宏伟的宅邸以无比的舒适迎接了我们，并为我们准备了丰盛的餐点。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]

| and | after | dinner | ministered | to | our | middle | - | aged | bodies | with | chairs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 服事 | 到 | 我们的 | 中间 | - | 老年人 | 身体 | 和 | 椅子 | 和 |

['səufəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] .

| sofas | of | the | highest | development | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙发 | 的 | 这 | 最高 | 发展 | . |

晚餐后，他们为我们这些中年人提供了最先进的椅子和沙发。

[ðə; ði][plæn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

| The | plan | devised | by | our | hostess | , | Mrs | . | Davenport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 设计 | 经过 | 我们的 | 女主人 | , | 太太 | . | 长椅 | , |

这是我们的女主人达文波特夫人制定的计划，

[ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]

| that | a | story | should | be | told | by | one | of | us | each | evening | , | had | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 故事 | 应该 | 是 | 讲述 | 经过 | 一 | 的 | 我们 | 每个 | 晚上 | , | 有 | 遇见 | 和 |

['kɜːrtəsi] ,

| courtesy | , |
|---|---|
| 礼貌 | , |

约定每天晚上由我们中的一人讲故事，我们彼此都彬彬有礼地见面了。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θuːziæzəm] .

| but | not | I | with | immediate | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 我 | 和 | 即时 | 热情 | . |

但我并没有立刻表现出热情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dævn,pɔ:rt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['wɪzdəm] ,

| But | Mrs | . | Davenport | had | chosen | her | guests | with | her | usual | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 长椅 | 有 | 选定 | 她 | 客人 | 和 | 她 | 通常 | 智慧 | , |

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'sperɪmənt] ,

| and | after | the | first | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 第一的 | 实验 | , |

但达文波特夫人一如既往地凭借她的智慧挑选了客人，第一次尝试之后，

['stɔ:ri] ['telɪŋ] [pru:vd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ə'bændənd]

| story | telling | proved | so | successful | that | none | of | us | would | have | readily | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 讲述 | 已证实 | 所以 | 成功的 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 会 | 有 | 容易 | 弃 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

讲故事的方式非常成功，我们谁都不愿意轻易放弃这种方式。

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['ritʃəd] [fi:ld] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

| When | the | time | had | come | for | Richard | Field | to | entertain | the | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 理查德 | 场地 | 到 | 招待 | 这 | 公司 | 和 |

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪriəns] ,

| the | promised | tale | from | his | life | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 故事 | 从 | 他的 | 生活 | 经验 | , |

当理查德·菲尔德要向大家讲述他承诺过的关于自己人生经历的故事时，

[hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['vænɪʃt] .

| his | hope | of | escaping | this | ordeal | had | altogether | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 的 | 逃脱 | 这 | 考验 | 有 | 共 | 消失了 | . |

他彻底放弃了逃脱这场磨难的希望。

['mɪsɪz] . [fi:ld] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['brekfəst] [taɪm] ,

| Mrs | . | Field | , | it | had | been | noticed | as | early | as | breakfast | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 场地 | , | 它 | 有 | 到过 | 注意到 | 作为 | 早期的 | 作为 | 早餐 | 时间 | , |

菲尔德夫人，早在早餐时分就有人注意到这一点了。

[wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] .

| was | inclined | to | be | nervous | on | her | husband's | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 紧张的 | 在 | 她 | 丈夫的 | 帐户 | . |

她因为丈夫的缘故而感到紧张。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['sɪmptəm] ,

| Five | years | of | married | life | had | not | cured | her | of | this | amiable | symptom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 的 | 已婚 | 生活 | 有 | 不是 | 治愈 | 她 | 的 | 这 | 可亲 | 症状 | , |

五年的婚姻生活并没有治好她这个可爱的症状。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] .

| and | she | made | but | a | light | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 但 | 一个 | 光 | 一顿饭 | . |

她只做了顿简单的饭菜。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] .

| He | , | on | the | other | hand | , | ate | heartily | and | without | signs | of | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 吃 | 衷心地 | 和 | 没有 | 标志 | 的 | 干扰 | . |

而他则吃得津津有味，没有丝毫不适的迹象。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑ:nsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ]

| Apparently | he | was | not | even | conscious | of | the | glances | that | his | wife | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 有意识的 | 的 | 这 | 眼神 | 那 | 他的 | 妻子 | 所以 |

['fri:kwəntli] [stoʊl][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| frequently | stole | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 偷窃 | 在 | 他 | . |

显然，他甚至没有意识到妻子经常偷偷地看他。

“ [duː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑːmlət] , [maɪ] [dɪr] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dævn,pɔːrt] ['ɜːrdʒəntli]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **at** | **least** | **have** | **some** | **omelet** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **”** | **whispered** | **Mrs** | **.** | **Davenport** | **urgently** |
| “ | 做 | 在 | 至少 | 有 | 一些 | 煎蛋卷 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 低声说道 | 太太 | . | 长椅 | 紧急 |

.

:

.

“亲爱的，至少吃点煎蛋卷吧，”达文波特太太急切地低声说道。

“ [its] [kwaɪt] [laɪt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **quite** | **light** | **.** |
| “ | 它是 | 相当 | 光 | . |

“它很轻。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fiːld] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [noʊ] ['æpɪtaɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **But** | **Mrs** | **.** | **Field** | **could** | **summon** | **no** | **appetite** | **.** |
| ” | 但 | 太太 | . | 场地 | 可以 | 召唤 | 不 | 食欲 | . |

“但菲尔德太太却一点胃口也没有。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz] . ['dævn,pɔːrt] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] ['brekfəst] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **see** | **you** | **are** | **anxious** | **about** | **him** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Davenport** | **continued** | **after** | **breakfast** | **.** |
| “ | 我 | 看 | 你 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 他 | , | ” | 太太 | . | 长椅 | 持续 | 后 | 早餐 | . |

“我看得出来你很担心他，”达文波特太太早餐后继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **surely** | **not** | **afraid** | **his** | **story** | **will** | **fail** | **to** | **interest** | **us** | **?** | **”** |
| “ | 你 | 是 | 一定 | 不是 | 害怕的 | 他的 | 故事 | 将要 | 失败 | 到 | 兴趣 | 我们 | ? | ” |

“你肯定不担心他的故事不会引起我们的兴趣吧？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **it** | **is** | **not** | **that** | **.** | **”** |
| “ | 不 | , | 它 | 是 | 不是 | 那 | . | ” |

“不，不是那样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **can't** | **be** | **that** | **he** | **has** | **given** | **up** | **the** | **one** | **he** | **expected** | **to** | **tell** | **us** |
| “ | 它 | 不能 | 是 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 一 | 他 | 预期的 | 到 | 告诉 | 我们 |

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **can** | **think** | **of** | **no** | **other** | **?** | **”** |
| 和 | 能 | 思考 | 的 | 不 | 其他 | ? | ” |

“难道他放弃了原本打算告诉我们的那个答案，而又想不出其他答案了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌn] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **no** | **;** | **he** | **is** | **going** | **to** | **tell** | **that** | **one** | **.** | **”** |
| “ | 哦 | , | 不 | ; | 他 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 那 | 一 | . | ” |

“哦，不；他肯定会把那件事说出来的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **you** | **don't** | **like** | **his** | **choice** | **?** | **”** |
| “ | 和 | 你 | 不 | 喜欢 | 他的 | 选择 | ? | ” |

“你不喜欢他的选择吗？”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **won't** | **tell** | **me** | **what** | **it** | **is** | **!** |
| “ | 他 | 惯于 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | ! |

“他就是不肯告诉我那是什么！”

” ['mɪsɪz] . ['dævn,pɔːrt] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mrs** | **.** | **Davenport** | **put** | **down** | **her** | **embroidery** | **.** |
| ” | 太太 | . | 长椅 | 放 | 向下 | 她 | 刺绣 | . |

达文波特太太放下了她的刺绣。

“ [ðen] ， ['eθəl] ， ” [ʃi:; ʃi][leɪd][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ， “ [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [jɔ:rz] .

| “ | Then | , | Ethel | , | ” | she | laid | with | severity | , | “ | the | fault | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | ， | 埃塞尔 | ， | ” | 她 | 铺设 | 和 | 严重性 | ， | “ | 这 | 过错 | 是 | 你的 | . |

“那么，埃塞尔，”她严厉地说，“错在你。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['mærid] , ['mɪstər] . ['dævn,pɔ:rt] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

| When | I | had | been | five | years | married | , | Mr | . | Davenport | confided | everything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 五 | 年 | 已婚 | ， | 先生 | . | 长椅 | 坦白 | 一切 | 到 |

[,em 'i:] . ”

| me | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

结婚五年后，达文波特先生向我倾诉了一切。

“ [soʊ] [dʌz] ['ritʃəd] .

| “ | So | does | Richard | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 理查德 | . |

理查德也是这么想的。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [æsk][hɪm; ɪm] . ”

| Except | when | I | particularly | ask | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 我 | 特别 | 问 | 他 | . | ” |

除非我特意问他。

“ [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , ['eθəl] .

| “ | There | it | is | , | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 是 | ， | 埃塞尔 | . |

“就是它，埃塞尔。”

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . ”

| You | let | him | see | that | you | want | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 他 | 看 | 那 | 你 | 想 | 到 | 知道 | . | ” |

你让他看出你想知道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

| “ | But | I | do | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做 | 想 | 到 | 知道 | . |

但我确实想知道。

['ritʃəd] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Richard | has | had | such | interesting | experiences | , | so | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 有 | 有 | 这样的 | 有趣的 | 经历 | ， | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | . |

理查德的经历非常精彩，而且数量众多。

[ænd; ənd][aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [naɪs][wʌn] .

| And | I | do | so | want | him | to | tell | a | thoroughly | nice | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 所以 | 想 | 他 | 到 | 告诉 | 一个 | 彻底 | 好的 | 一 | . |

我真心希望他能讲一个非常精彩的故事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]

| There's | the | one | when | he | saved | a | man | from | drowning | just | below | our | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 一 | 什么时候 | 他 | 已保存 | 一个 | 男人 | 从 | 溺水 | 只是 | 以下 | 我们的 | 房子 |

, [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] ,

| , | the | second | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 第二 | 夏天 | , |

还有一次，他在我们家楼下救了一名溺水男子，那是第二个夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ænd; ənd] [broʊk]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri]

| and | the | man | turned | out | to | be | a | burglar | and | broke | into | the | pantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 窃贼 | 和 | 打破 | 进入 | 这 | 食品储藏室 |

[ðæt] ['veri] [naɪt] ,

| that | very | night | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 夜晚 | , |

结果发现，这个人是个窃贼，当晚就闯入了食品储藏室。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi]

| and | Richard | caught | him | in | the | dark | with | just | as | much | courage | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 捕捉 | 他 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 只是 | 作为 | 很多 | 勇气 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fju:] [kloʊðz] ,

| had | caught | him | in | the | water | and | just | as | few | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 他 | 在 | 这 | 水 | 和 | 只是 | 作为 | 很少 | 衣服 | , |

理查德在黑暗中抓住了他，勇气和在水中抓住他时一样，而且他身上的衣服也一样少。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] .

| only | it | was | so | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 所以 | 不同的 | . |

只是一切都截然不同。

['ritʃəd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .

| Richard | makes | it | quite | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 制作 | 它 | 相当 | 惊险 | . |

理查德让这一切变得相当刺激。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| And | I | mentioned | another | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 提及 | 其他 | 到 | 他 | . |

我还跟他提到了另一件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [went] [ɑ:n] ['ʃeɪvɪŋ] .

| But | he | just | went | on | shaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 只是 | 去 | 在 | 剃须 | . |

但他还是继续刮胡子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ,

| And | now | he | has | gone | out | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 步行 | , |

现在他出去散步了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [hɪr] .

| and | I | believe | it's | going | to | be | something | I | would | rather | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 某物 | 我 | 会 | 相当 | 不是 | 听到 | . |

我相信这将是我宁愿不要听到的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | I | mean | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 意思是 | 到 | 听到 | 它 | . |

但我很想听听。

" [æt; ət] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . [fi:ld] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [mi:l] ,

| " | At | lunch | Mrs | . | Field | made | a | better | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 午餐 | 太太 | . | 场地 | 制成 | 一个 | 更好的 | 一顿饭 | , |

"午餐时，菲尔德太太做的饭菜更好吃。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [ðæt] ['ritʃəd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

| although | it | was | clear | to | Mrs | . | Davenport | that | Richard | on | returning | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 清除 | 到 | 太太 | . | 长椅 | 那 | 理查德 | 在 | 返回 | 从 |

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [hæd; həd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm] ['eθəl] .

| his | walk | had | still | kept | his | intentions | from | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 走 | 有 | 仍然 | 保留 | 他的 | 意图 | 从 | 埃塞尔 | . |

尽管达文波特太太很清楚，理查德散步回来后仍然没有向埃塞尔透露他的意图。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | She | does | not | manage | him | in | the | least | , | " | Mrs | . | Davenport | declared | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做 | 不是 | 管理 | 他 | 在 | 这 | 至少 | , | " | 太太 | . | 长椅 | 声明 | 到 | 这 | 其他 |

['leɪdiz] ,

| ladies | , |
|---|---|
| 女士们 | , |

"她根本管不住他，"达文波特太太对其他女士们说道。

[æz; əz] ['eθəl] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [draɪv] [tə'geðər] .

| as | Ethel | and | Richard | started | for | an | afternoon | drive | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 埃塞尔 | 和 | 理查德 | 开始 | 为了 | 一个 | 下午 | 驾驶 | 一起 | . |

埃塞尔和理查德一起开始了下午的驾车之旅。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| “ | She | will | not | know | anything | more | when | she | brings | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 不是 | 知道 | 任何事物 | 更多的 | 什么时候 | 她 | 带来 | 他 | 后退 | . |

“当她把他带回来的时候，她将不会知道更多了。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɛθəlz] ['ri:sɔ:rsɪz] .

| ” | But | in | this | Mrs | . | Davenport | did | wrong | to | Ethel's | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 这 | 太太 | . | 长椅 | 做过 | 错误的 | 到 | 埃塞尔的 | 资源 | . |

但戴文波特夫人在这件事上对埃塞尔的财产做错了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bæk]

| The | young | wife | did | know | something | more | when | she | brought | her | husband | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 做过 | 知道 | 某物 | 更多的 | 什么时候 | 她 | 带来 | 她 | 丈夫 | 后退 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [draɪv] [θru:] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

| from | their | drive | through | the | pleasant | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 驾驶 | 通过 | 这 | 令人愉快的 | 国家 | . |

年轻的妻子在驾车穿越风景优美的乡村回来时，其实已经明白了一些事情。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,

| They | returned | looking | like | an | engaged | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 已订婚的 | 夫妻 | , |

他们回来的时候看起来像一对订婚的情侣。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['perənts] [hu:z] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

| rather | than | parents | whose | nursery | was | already | a | song | of | three | little | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 父母 | 谁 | 苗圃 | 曾是 | 已经 | 一个 | 歌曲 | 的 | 三 | 小的 | 声音 | . |

而不是那些家里已经充满三个孩子稚嫩声音的父母。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld] [hɜ:r; hər] , ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]

| “ | He | has | told | her | , | ” | thought | Mrs | . | Davenport | at | the | first | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 讲述 | 她 | , | ” | 想法 | 太太 | . | 长椅 | 在 | 这 | 第一的 | 视线 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“他告诉她了，”达文波特太太第一眼看到他们时就想。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ti:] .

| as | they | entered | the | drawing | - | room | for | an | afternoon | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 为了 | 一个 | 下午 | 茶 | . |

他们走进客厅享用下午茶。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

| “ | She | does | understand | some | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 做 | 理解 | 一些 | 事物 | . |

“她确实明白一些事情。”

” [ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] ,

| ” | And | when | after | dinner | the | ladies | had | withdrawn | to | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 后 | 晚餐 | 这 | 女士们 | 有 | 撤回 | 到 | 这 | 图书馆 | , |

“晚饭后，女士们都去了图书馆，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [men] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [sɪ'gɑ:rz] , ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [spoʊk] [tu:; tə]

| and | waited | for | the | men | to | finish | their | cigars | , | Mrs | . | Davenport | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 结束 | 他们的 | 雪茄 | , | 太太 | . | 长椅 | 辐 | 到 |

['eθəl] .

| Ethel | . |
|---|---|
| 埃塞尔 | . |

等男人们抽完雪茄后，达文波特太太和埃塞尔说了起来。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ **My** **dear** **,** **I** **congratulate** **you** **.**
“ 我的 亲爱的 , 我 祝贺 你 .

亲爱的，我祝贺你。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”
**I** **saw** **it** **at** **once** **.** **”**
我 锯 它 在 一次 . ”

我一眼就看出来了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] .
“ **But** **he** **hasn't** **.**
“ 但 他 还没有 .

但他并没有。

['ritʃəd] ['hæznt][toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”
**Richard** **hasn't** **told** **me** **anything** **.** **”**
理查德 还没有 讲述 我 任何事物 . ”

理查德什么都没告诉我。

“ ['eθəl] !
“ **Ethel** **!**
“ 埃塞尔 !

“埃塞尔!

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
**Then** **what** **is** **the** **matter** **?** **”**
然后 什么 是 这 事情 ? ”

那到底出了什么事?

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I** **told** **him** **something** **.**
“ 我 讲述 他 某物 .

我告诉他一些事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]
**I** **told** **him** **that** **if** **it** **was** **going** **to** **be** **any** **story** **about** **—** **about** **something**
我 讲述 他 那 如果 它 曾是 去 到 是 任何 故事 关于 — 关于 某物
[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ,
**I** **shouldn't** **like** **,**
我 不应该 喜欢 ,

我告诉他，如果故事是关于——关于我不应该喜欢的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] . ”
**I** **should** **simply** **follow** **it** **with** **a** **story** **about** **him** **that** **he** **wouldn't** **like** **.** **”**
我 应该 简单地 跟随 它 和 一个 故事 关于 他 那 他 不会 喜欢 . ”

我应该接着讲一个他不喜欢听的关于他的故事。

“ ['eθəl] !
“ **Ethel** **!**
“ 埃塞尔 !

“埃塞尔!

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! ”
**You** **darling** **!** **”**
你 亲爱的 ! ”

你这宝贝!

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl]['lɪs(ə)n] ,
“ **Oh** **,** **yes** **,** **and** **I** **said** **I** **was** **sure** **you** **would** **all** **listen** **,**
“ 哦 , 是的 , 和 我 说 我 曾是 当然 你 会 全部 听 ,

“哦，是的，我说过我相信你们都会听的，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:θər] [maɪ'self] .

| even | though | I | was | not | an | author | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 作者 | 我 | . |

尽管我本人并不是作家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔ:fli] [laɪk] ['ritʃəd] ,

| And | I | have | it | ready | , | you | know | , | and | it's | awfully | like | Richard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 它 | 准备好 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 它是 | 非常 | 喜欢 | 理查德 | , |

我已经准备好了，你知道，这很像理查德的风格。

['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rglər][wʌn] . ”

| only | a | different | side | of | him | from | the | burglar | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 不同的 | 边 | 的 | 他 | 从 | 这 | 窃贼 | 一 | . | ” |

这只是他与窃贼形象截然不同的一面。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [wen] [ju:; jʊ] —

| “ | But | , | my | dear | , | what | did | he | do | when | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 做过 | 他 | 做 | 什么时候 | 你 | — |

“但是，亲爱的，当你——的时候，他做了什么？”

” [ðɪs] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| ” | This | enquiry | was | , | however | , | cut | short | by | the | entrance | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 询问 | 曾是 | , | 然而 | , | 切 | 短的 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 男人 | . |

然而，这番询问却因这些人的到来而戛然而止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɚdz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

| And | from | the | glance | that | came | from | Richard's | eyes | as | they | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 瞥一眼 | 那 | 来了 | 从 | 理查德的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 立即地 |

[sɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| sought | out | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 出去 | 他的 | 妻子 | , |

从理查德的眼神中，他立刻寻找起妻子来，

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [tu:; tə]

| Mrs | . | Davenport | knew | that | he | could | not | have | done | anything | very | severe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 长椅 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 非常 | 严重 | 到 |

['eθəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [θret] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][draɪv] .

| Ethel | when | she | made | that | threat | to | him | during | their | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 什么时候 | 她 | 制成 | 那 | 威胁 | 到 | 他 | 期间 | 他们的 | 驾驶 | . |

达文波特太太知道，当埃塞尔在开车时威胁他时，他不可能对她做出什么很严重的事情。

['ritʃəd] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [ə'reɪndʒd] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

| Richard | at | once | made | his | way | to | the | easy | - | chair | arranged | each | night | in | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 在 | 一次 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 简单的 | - | 椅子 | 安排 | 每个 | 夜晚 | 在 | 一个 | 好的 |

[pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| position | for | the | narrator | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 为了 | 这 | 旁白 | 的 | 这 | 晚上 | , |

理查德立刻走到那张每天晚上都摆放在舒适位置的扶手椅旁，以便当晚的叙述者能够舒适地聆听。

[ænd; ənd][bæp'taɪzd] “ [ðə; ði] - ” [baɪ]['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] .

| and | baptised | “ | The | Singstool | ” | by | Mr | . | Graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受洗 | “ | 这 | - | ” | 经过 | 先生 | . | 格雷夫斯 | . |

并由格雷夫斯先生命名为“歌凳”。

['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [vɑ:g'nɪriən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

| Mr | . | Graves | was | an | ardent | Wagnerian | , | and | especially | devoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格雷夫斯 | 曾是 | 一个 | 热心 | 瓦格纳式 | , | 和 | 尤其 | 奉献 | 到 |

[ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər] [ʌv; əv][ 'njuərəmbə:g ] .

| The | Mastersingers | of | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师歌手 | 的 | 纽伦堡 | . |

格雷夫斯先生是一位狂热的瓦格纳爱好者，尤其钟爱《纽伦堡的名歌手》。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪlɚd] , “ [ə; eɪ] [bɛkmɛsɚ] [fi'æskoʊ]

| “ | Shall | we | have | , | ” | he | whispered | to | Mr | . | Hillard | , | “ | a | Beckmesser | fiasco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 有 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 先生 | . | 希拉德 | , | “ | 一个 | 贝克梅瑟 | 惨败 |

[tuː; tə] - [naɪt] ,

| to | - | night | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚我们是不是要上演一场贝克梅塞尔惨败？”他低声对希拉德先生说。

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːltər] [sək'ses] ?

| or | will | it | be | a | Walter | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 它 | 是 | 一个 | 沃尔特 | 成功 | ? |

还是沃尔特会取得成功?

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɪlɚd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

| ” | But | Mr | . | Hillard | , | besides | being | an | author | and | a | critic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 先生 | . | 希拉德 | , | 除了 | 存在 | 一个 | 作者 | 和 | 一个 | 评论家 | , |

“但是希拉德先生除了是一位作家和评论家之外，

[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪtərəri] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] .

| cared | little | for | the | too | literary | cleverness | of | Mr | . | Graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 小的 | 为了 | 这 | 也 | 文学 | 聪明才智 | 的 | 先生 | . | 格雷夫斯 | . |

他对格雷夫斯先生过于文采斐然的聪明才智不以为然。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hevɪli] [krʌʃt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['wægnɚz, 'vægnɚz]

| He | therefore | heavily | crushed | that | gentleman's | allusion | to | Wagner's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 重度 | 碎 | 那 | 绅士的 | 典故 | 到 | 瓦格纳的 |

['ɑːprə] .

| opera | . |
|---|---|
| 歌剧 | . |

因此，他毫不留情地驳斥了那位先生对瓦格纳歌剧的引用。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [bɛkmɛsɚ] [ænd; ənd]['wɔːltər] ,

| “ | I | remember | , | ” | he | said | , | “ | the | singing | contest | between | Beckmesser | and | Walter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 歌唱 | 竞赛 | 之间 | 贝克梅瑟 | 和 | 沃尔特 | , |

“我记得，”他说，“贝克梅瑟和沃尔特之间的歌唱比赛，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

| and | I | doubt | if | we | are | to | be | afflicted | with | anything | so | dull | in | this | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 受苦的 | 和 | 任何事物 | 所以 | 乏味的 | 在 | 这 | 房子 |

.

:

.

我怀疑我们家是否还会遭受如此乏味的事情。

” ['ritʃəd] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli]

| ” | Richard | had | settled | himself | in | the | easy | - | chair | , | and | was | looking | thoughtfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 理查德 | 有 | 定居 | 他自己 | 在 | 这 | 简单的 | - | 椅子 | , | 和 | 曾是 | 寻找 | 深思熟虑 |

[æt; ət] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| at | various | objects | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 对象 | 在 | 这 | 房间 | , |

理查德在扶手椅里坐了下来，若有所思地打量着房间里的各种物品。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| while | the | small | - | talk | was | subsiding | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | - | 讲话 | 曾是 | 消退 | 大约 | 他 | . |

周围的闲聊声渐渐平息下来。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [fiːld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

| “ | Why | , | Mr | . | Field | , | ” | said | Mrs | . | Davenport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 先生 | . | 场地 | , | ” | 说 | 太太 | . | 长椅 | , |

“为什么呢，菲尔德先生？”达文波特夫人说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [jʊr; jər]['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| “ | you | look | as | if | you | could | find | nothing | to | suggest | your | story | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 到 | 建议 | 你的 | 故事 | 到 | 你 | . | ” |

“你看上去好像找不到任何理由来支持你的故事。”

“ [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ” [sed] ['ritʃəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | On | the | contrary | , | ” | said | Richard | , | “ | it | is | the | number | of | things | that | suggest | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 相反 | , | ” | 说 | 理查德 | , | “ | 它 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 事物 | 那 | 建议 | 它 | . |

“恰恰相反，”理查德说，“很多事情都表明了这一点。”

[ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| This | newspaper | here | , | that | has | arrived | since | I | was | last | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 这里 | , | 那 | 有 | 到达的 | 自从 | 我 | 曾是 | 最后的 | 在 | 这 | 房间 | , |

这份报纸是我上次进房间后送到的。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| has | a | column | which | reminds | me | very | forcibly | of | the | experience | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 柱子 | 哪个 | 提醒 | 我 | 非常 | 强制 | 的 | 这 | 经验 | 那 | 我 | 有 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| selected | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 已选 | 到 | 告诉 | 你 | . |

其中有一栏内容让我强烈地联想到我选择讲述给你的这段经历。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] .

| But | I | think | the | most | appropriate | of | all | is | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 最多 | 合适的 | 的 | 全部 | 是 | 那 | 图片 | . |

但我认为最合适的还是那张照片。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . “

| ” | He | pointed | to | the | largest | picture | on | the | wall | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 到 | 这 | 最大 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | . | “ |

他指着墙上最大的那幅画。

- ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] - [ɪz][ɪts]['taɪt(ə)l] , [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .

| ' | Breaking | Home | Ties | ' | is | its | title | , | I | remember | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打破 | 家 | 领带 | - | 是 | 它是 | 标题 | , | 我 | 记住 | 非常 | 出色地 | . |

我记得很清楚，它的片名是《打破家乡的束缚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [druː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

| It | is | a | replica | of | the | original | that | drew | such | crowds | in | the | Art | Building | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 复制品 | 的 | 这 | 原来的 | 那 | 画 | 这样的 | 人群 | 在 | 这 | 艺术 | 建筑 | 在 |

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

| the | World's | Fair | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界的 | 公平的 | . |

它是原作的复制品，原作曾在世博会艺术馆内吸引了众多观众。

” [waɪl] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | While | Richard | was | saying | this | , | his | wife | had | possessed | herself | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 理查德 | 曾是 | 说 | 这 | , | 他的 | 妻子 | 有 | 拥有 | 她自己 | 的 | 这 |

['nuːzpeɪpər] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

“理查德说这番话的时候，他的妻子已经拿到了报纸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

| and | he | now | observed | how | eagerly | she | was | scanning | its | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 观察到 | 如何 | 急切地 | 她 | 曾是 | 扫描 | 它是 | 页面 | . |

他注意到她正兴致勃勃地翻阅着书页。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːləm] , ['eθəl] , [ðæt] [ri'kɔːlz] [maɪ]['stɔːri] .

| “ | It | is | the | financial | column | , | Ethel | , | that | recalls | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 金融的 | 柱子 | , | 埃塞尔 | , | 那 | 召回 | 我的 | 故事 | . |

“埃塞尔，正是财经专栏让我想起了我的故事。”

” ['eθəl] , ['æftər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] , [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə][baɪ]
**” Ethel , after a hopeless glance at this , resumed her seat near the sofa by**
” 埃塞尔 , 后 一个 绝望 瞥一眼 在 这 , 恢复 她 座位 靠近 这 沙发 经过
['mɪsɪz] . ['dævn,pɔ:rt] .
**Mrs . Davenport .**
太太 . 长椅 .

埃塞尔绝望地看了一眼，然后重新坐回达文波特太太旁边的沙发旁。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ 'peintiŋz ] , ” [kən'tɪnju:d] ['ritʃəd] , “ [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] ['bɪldɪŋ] ,
**“ There were many paintings , ” continued Richard , “ in that Art Building ,**
“ 那里 是 许多 绘画 , ” 持续 理查德 , “ 在 那 艺术 建筑 ,

“那座艺术大楼里有很多画作，”理查德继续说道，“

[ʌv; əv]['merɪt] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] - ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd]
**of merit incomparably greater than ' Breaking Home Ties ' ; and yet the crowd**
的 优点 无与伦比 更大的 比 - 打破 家 领带 - ; 和 然而 这 人群
['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ,
**never looked at those ,**
绝不 看起来 在 那些 ,

其价值远胜于《打破主场僵局》；然而，观众却从未关注过这些作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .
**because it did not understand them .**
因为 它 做过 不是 理解 他们 .

因为它不理解它们。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
**But at any hour of the day , if you happened to pass this picture ,**
但 在 任何 小时 的 这 天 , 如果 你 发生 到 经过 这 图片 ,

但无论何时，如果你碰巧路过这张照片，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
**it took you some time to do so .**
它 采取 你 一些 时间 到 做 所以 .

你花了一些时间才做到这一点。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] ['eni] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [sɑ:rdʒənts] ['pɪktʃərz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
**You could pass any of John Sargeant's pictures , for instance ,**
你 可以 经过 任何 的 约翰 萨金特的 图片 , 为了 实例 ,

例如，你可以把约翰·萨金特的任何一幅画作送给别人。

[æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ;
**at a speed limited only by your own powers of running ;**
在 一个 速度 有限的 仅有的 经过 你的 自己的 权力 的 跑步 ;

速度仅受限于你自身的奔跑能力；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [rʌn] [pæst] - ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] .
**but you could never run past ' Breaking Home Ties .**
但 你 可以 绝不 跑步 过去的 - 打破 家 领带 .

但你永远无法超越“打破主场僵局”。

- [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][jʊr; jər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]
**' You had to work your way through the crowd in front of that just as**
- 你 有 到 工作 你的 方式 通过 这 人群 在 正面 的 那 只是 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] ,
**you have to do at a fire ,**
你 有 到 做 在 一个 火 ,

“你必须像在火场一样，穿过人群才能到达那里。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [nu:z] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] .
**or a news office during a football game .**
或者 一个 消息 办公室 期间 一个 足球 游戏 .

或者足球比赛期间的新闻办公室。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ]
**The** **American** **people** **could** **never** **get** **enough** **of** **that** **mother** **kissing** **her** **boy**
这 美国人 人们 可以 绝不 得到 足够的 的 那 母亲 接吻 她 男生
[ˌgʊd'baɪ] ,
**goodbye** **,**
再见 ,

美国人民永远也看不腻那位母亲吻别儿子的画面。

[waɪl] [ðə; ði] ['wægən] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
**while** **the** **wagon** **waits** **at** **the** **open** **door** **to** **take** **him** **away** **from** **her**
尽管 这 车皮 等待 在 这 打开 门 到 拿 他 离开 从 她
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
**upon** **his** **first** **journey** **into** **the** **world** **.**
之上 他的 第一的 旅行 进入 这 世界 .

马车停在敞开的门口，准备带他离开她，开始他人生中的第一次旅程。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [held] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪθɑ:s] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
**The** **idea** **held** **a** **daily** **pathos** **for** **them** **.**
这 主意 握住 一个 日常的 感伤 为了 他们 .

这个想法对他们来说，每天都蕴含着一种悲悯之情。

['meni] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [θru:] [sʌtʃ] [li:v] ['teɪkɪŋz] ;
**Many** **had** **themselves** **been** **through** **such** **leave** **takings** **;**
许多 有 他们自己 到过 通过 这样的 离开 收入 ;

许多人自己都经历过这样的离职；

[ænd; ənd] [noʊ] [wɜ:rd] [soʊ] [stə:z] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['mʌðər] - .
**and** **no** **word** **so** **stirs** **the** **general** **heart** **as** **the** **word** **'** **mother** **'** **.**
和 不 单词 所以 搅拌 这 一般的 心 作为 这 单词 - 母亲 - .

没有哪个词能像“母亲”这个词那样触动人心。

[sɔ:ŋ] ['raɪtɚz] [noʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪnt] -
**Song** **writers** **know** **this** **;** **and** **the** **artist** **knew** **it** **when** **he** **decided** **to** **paint** **'** -
歌曲 作家 知道 这 ; 和 这 艺术家 知道 它 什么时候 他 决定 到 画 -
['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] .
**Breaking** **Home** **Ties** **.**
打破 家 领带 .

歌曲作者们深知这一点；而艺术家在决定创作《离家》这幅画时也明白这一点。

- [ænd; ənd] - ['mʌðər] - [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
' **And** ' **Mother** ' **is** **the** **title** **of** **my** **story** **to** - **night** **.** **”**
- 和 - 母亲 - 是 这 标题 的 我的 故事 到 - 夜晚 . ”

“而我今晚要讲的故事，标题就是《母亲》。”

“ ['mʌðər] !
**“** **Mother** **!**
“ 母亲 !

“母亲！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] [bɪ'wɪldərd] ['ekoʊ] , “ [hu:z] ['mʌðər] ?
**”** **This** **was** **Ethel's** **bewildered** **echo** **,** **“** **Whose** **Mother** **?**
” 这 曾是 埃塞尔的 困惑 回声 , “ 谁 母亲 ?

这是埃塞尔困惑的回应：“谁的母亲？”

” [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
**”** **she** **softly** **murmured** **to** **herself** **.**
” 她 轻轻 低声说道 到 她自己 .

她轻声自语道。

['ritʃəd] [kən'tɪnju:d] .
**Richard** **continued** **.**
理查德 持续 .

理查德继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

| “ | It | concerns | the | circumstances | under | which | I | became | engaged | to | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 担忧 | 这 | 情况 | 在下面 | 哪个 | 我 | 成为 | 已订婚的 | 到 | 我的 | 妻子 | . |

“这关系到我与我妻子订婚的情况。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .

| ” | There | was | a | movement | from | Ethel | as | she | sat | by | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 从 | 埃塞尔 | 作为 | 她 | 卫星 | 经过 | 这 | 沙发 | . |

“坐在沙发旁的埃塞尔动了一下。”

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | Not | all | the | circumstances | , | of | course | , | ” | the | narrator | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 全部 | 这 | 情况 | , | 的 | 课程 | , | ” | 这 | 旁白 | 持续 | , |

“当然，并非所有情况都是如此，”旁白继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːrdɪd] ['kændər] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

| with | a | certain | guarded | candour | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 守卫 | 坦率 | 在 | 他的 | 语气 | . |

他的语气中带着某种谨慎的坦率。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tend] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn]

| “ | There | are | certain | circumstances | which | naturally | attend | every | engagement | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 肯定 | 情况 | 哪个 | 自然 | 出席 | 每一个 | 订婚 | 之间 |

['hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

| happy | and | — | and | devoted | — | young | people | that | they | keep | to | themselves | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | — | 和 | 奉献 | — | 年轻的 | 人们 | 那 | 他们 | 保持 | 到 | 他们自己 | 相当 |

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

“幸福且彼此相爱的年轻人之间，自然而然地会产生一些他们非常谨慎地保密的特殊情况。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

| in | spite | of | the | fact | that | any | one | who | has | been | through | the | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 经验 | 的 |

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] —

| being | engaged | two | or | three | times | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已订婚的 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | — |

尽管任何有过两三次订婚经历的人——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .

| ” | There | was | another | movement | from | Ethel | by | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 其他 | 移动 | 从 | 埃塞尔 | 经过 | 这 | 沙发 | . |

“埃塞尔在沙发旁又动了一下。”

“ — [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnli][wʌns] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [keɪs] , ” [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑːn] ,

| “ | — | or | even | only | once | , | as | is | my | case | , | ” | the | narrator | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | — | 或者 | 甚至 | 仅有的 | 一次 | , | 作为 | 是 | 我的 | 案件 | , | ” | 这 | 旁白 | 去 | 在 | , |

“——或者像我一样，只有一次，”叙述者继续说道。

“ ['eni]['bɑːdi] , [aɪ][seɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd]['oʊnli]

| “ | any | body | , | I | say | , | who | has | been | through | the | experience | of | being | engaged | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 身体 | , | 我 | 说 | , | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 经验 | 的 | 存在 | 已订婚的 | 仅有的 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

“我说，任何只经历过一次订婚的人，

[kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['veri] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['hæpɪ]

| can | form | a | very | correct | idea | of | the | circumstances | that | attend | the | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 形式 | 一个 | 非常 | 正确的 | 主意 | 的 | 这 | 情况 | 那 | 出席 | 这 | 快乐的 |

[en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| engagements | of | all | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 的 | 全部 | 年轻的 | 人们 | . |

可以对所有年轻人幸福订婚的伴随情况形成非常正确的认识。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] - ['mʌðər] - [prɪ'veɪlz] .

| I | imagine | they | prevail | in | all | countries | , | just | as | the | feeling | about | ' | mother | ' | prevails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 他们 | 占上风 | 在 | 全部 | 国家 | , | 只是 | 作为 | 这 | 感觉 | 关于 | - | 母亲 | - | 占上风 | . |

我想这种观念在所有国家都很普遍，就像人们对"母亲"的感情一样普遍。

[jes] , - ['mʌðər] - [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| Yes | , | ' | Mother | ' | is | the | right | title | for | my | story | , | as | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 母亲 | - | 是 | 这 | 正确的 | 标题 | 为了 | 我的 | 故事 | , | 作为 | 你 | 将 | 看 | . |

是的，正如你将看到的，《母亲》正是我的故事的恰当标题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['mʌðər] ,

| Is | it | not | strange | that | if | you | add | ' | in | - | law | ' | to | the | word | ' | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 如果 | 你 | 添加 | - | 在 | - | 法律 | - | 到 | 这 | 单词 | - | 母亲 | , |

如果把"姻亲"加在"母亲"前面，难道不觉得奇怪吗?

- [haʊ] [ɪ'miːdiətlɪ] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm][ɪz] ['ɔːltərd] ?

| ' | how | immediately | the | sentiment | of | the | term | is | altered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 立即地 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 学期 | 是 | 已修改 | ? |

"该词语的含义会立即发生改变吗？"

— [æz; əz] ['strɔːŋlɪ] [ɪn'diːd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]['priːfɪks][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [step] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| — | as | strongly | indeed | as | when | you | prefix | the | word | ' | step | ' | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 强烈 | 的确 | 作为 | 什么时候 | 你 | 前缀 | 这 | 单词 | - | 步 | - | 到 | 它 | . |

— 就像在前面加上"步"字一样强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pɑːzət] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ðæt] ['enɪ] ['stɔːri]

| But | it | is | with | neither | of | these | composite | forms | of | mother | that | any | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 和 | 两者都不 | 的 | 这些 | 合成的 | 表格 | 的 | 母亲 | 那 | 任何 | 故事 |

[diːlz] .

| deals | . |
|---|---|
| 交易 | . |

但所有故事都与这两种复合型的母亲形象无关。

" ['eθəl] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəlɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər]

| " | Ethel | has | always | maintained | that | if | I | had | really | understood | her | , | it | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃塞尔 | 有 | 总是 | 维持 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 真的 | 理解 | 她 | , | 它 | 绝不 |

[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| would | have | happened | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 发生 | . |

"埃塞尔一直坚持说，如果我真的了解她，这一切就不会发生了。"

[ʃiː; ʃi] [sez] — "

| She | says | — | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | — | " |

她说——"

" ['ritʃəd] , [aɪ] " —

| " | Richard | , | I | " | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 理查德 | , | 我 | " | — |

"理查德，我"——

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər]['stɔːri] ['æftərwərdz] ,

| " | My | dear | , | you | shall | tell | your | story | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 将 | 告诉 | 你的 | 故事 | 然后 | , |

"亲爱的，你以后会把你的故事讲出来的。"

[ænd; ənd][aɪ]['prɑːmɪs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɪnɪʃt] .

| and | I | promise | to | listen | without | a | word | until | you | are | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 到 | 听 | 没有 | 一个 | 单词 | 直到 | 你 | 是 | 完成的 | . |

我保证会一言不发地听你讲完。

['mɪsɪz] . [fiːld] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['neɪtʃər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]

| Mrs | . | Field | says | that | if | I | had | understood | her | nature | as | a | man | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 场地 | 说道 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 理解 | 她 | 自然 | 作为 | 一个 | 男人 | 应该 | 到 |

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| understand | the | girl | he | has | been | thinking | about | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 为了 | 一些 | 年 | , |

菲尔德太太说，如果我能像一个男人应该做的那样了解她的性格，我就能理解我多年来一直想念的那个女孩了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['ɪnkʌm] . ”

| I | should | have | known | she | cared | nothing | about | my | income | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 已知 | 她 | 关心 | 没有什么 | 关于 | 我的 | 收入 | . | ” |

我早该知道她根本不在乎我的收入。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] !

| “ | I | didn't | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 关心 | ! |

我不在乎！

[aɪ'd]

| I'd |
|---|
| ID |

ID

[hæv; həv] ” — [bʌt; bət]['mɪstər] . [fiːld] [tʃekt] [hɜːr; hər]['aʊtbɜːrst] .

| have | ” | — | but | Mr | . | Field | checked | her | outburst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | ” | — | 但 | 先生 | . | 场地 | 已检查 | 她 | 爆发 | . |

“有”——但菲尔德先生制止了她的爆发。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fiːld] ,

| “ | She | was | going | to | say | , | ” | said | Mr | . | Field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | , | ” | 说 | 先生 | . | 场地 | , |

菲尔德先生说：“她本来想说……”

“ [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt]

| “ | that | had | I | asked | her | to | marry | me | when | I | became | sure | that | I | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 有 | 我 | 问 | 她 | 到 | 结婚 | 我 | 什么时候 | 我 | 成为 | 当然 | 那 | 我 | 希望 |

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

| to | marry | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 她 | , |

“如果我当初确定自己想娶她时就向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [lænd][ɪn]

| she | would | have | been | willing | to | leave | New | York | and | go | to | the | waste | land | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 离开 | 新的 | 约克 | 和 | 去 | 到 | 这 | 浪费 | 土地 | 在 |

['mɪʃɪgən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ,

| Michigan | that | was | her | inheritance | from | a | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密歇根州 | 那 | 曾是 | 她 | 遗产 | 从 | 一个 | 祖父 | , |

她原本愿意离开纽约，前往她从祖父那里继承的密歇根州那片荒地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪld] [ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| and | there | build | a | cabin | and | live | in | it | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 建造 | 一个 | 舱 | 和 | 居住 | 在 | 它 | 和 | 我 | ; |

然后我们一起在那里盖一间小木屋，住在里面；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ʃɑːt] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [milkt] [ðə; ði]

| and | that | while | I | shot | prairie | chickens | for | dinner | she | would | have | milked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 我 | 射击 | 草原 | 鸡 | 为了 | 晚餐 | 她 | 会 | 有 | 挤奶 | 这 |

[kaʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| cow | which | some | member | of | the | family | would | have | been | willing | to | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 哪个 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 给 | 我们 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] ,

| as | a | wedding | present | instead | of | a | statue | of | the | Winged | Victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 婚礼 | 展示 | 反而 | 的 | 一个 | 雕像 | 的 | 这 | 有翅膀的 | 胜利 | , |

当我在猎杀草原鸡做晚餐时，她却在挤牛奶，而家里的某个人本来愿意把这头奶牛作为结婚礼物送给我们，而不是送给我们一尊胜利女神像。

[ɔːr] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [hæd; həd] [wiː; wi] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

| or | silver | spoons | and | forks | , | had | we | so | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 银 | 勺子 | 和 | 叉子 | , | 有 | 我们 | 所以 | 想要的 | . |

如果我们愿意，我们也可以提供银勺子和银叉子。

" ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪr] ,

| " | Richard | made | a | pause | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理查德 | 制成 | 一个 | 暂停 | 这里 | , |

理查德顿了顿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

| and | looked | at | his | wife | as | if | he | expected | her | to | correct | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 妻子 | 作为 | 如果 | 他 | 预期的 | 她 | 到 | 正确的 | 他 | . |

他看着妻子，好像期待她纠正他。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

| But | Ethel | was | plainly | satisfied | with | his | statement | , | and | he | therefore | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃塞尔 | 曾是 | 显然 | 使满意 | 和 | 他的 | 陈述 | , | 和 | 他 | 所以 | 持续 | . |

但埃塞尔显然对他的说法很满意，因此他继续说了下去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'diːəl] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] .

| " | I | think | it | is | ideal | when | a | girl | is | ready | to | do | so | much | as | that | for | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 理想的 | 什么时候 | 一个 | 女孩 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 所以 | 很多 | 作为 | 那 | 为了 | 一个 | 男人 | . |

"我认为，如果一个女孩愿意为一个男人做这么多事，那真是太理想了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'diːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| But | I | should | not | think | it | ideal | in | a | man | to | allow | the | girl | he | loved | to | do | it | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 不是 | 思考 | 它 | 理想的 | 在 | 一个 | 男人 | 到 | 允许 | 这 | 女孩 | 他 | 喜爱 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 他 | . |

但我认为，让一个男人心爱的女孩为他做这件事，并不是一个理想的做法。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ðen] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] — [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

| Nor | did | I | then | know | anything | about | the | lands | in | Michigan | — | though | this | would | have | made | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 然后 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 土地 | 在 | 密歇根州 | — | 尽管 | 这 | 会 | 有 | 制成 | 不 | 不同之处 | . |

当时我对密歇根州的土地一无所知——尽管这并不会改变什么。

['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [haɪ] ,
**Ethel** **had** **been** **accustomed** **to** **a** **house** **several** **stories** **high** **,**
埃塞尔 有 到过 习惯 到 一个 房子 一些 故事 高的 ,

埃塞尔以前住过好几层楼高的房子，

[wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] ['ænsər]
**with** **hot** **and** **cold** **water** **in** **most** **of** **them** **,** **and** **somebody** **to** **answer**
和 热的 和 寒冷的 水 在 最多 的 他们 , 和 某人 到 回答
[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] . ”
**the** **door** **-** **bell** **.** **”**
这 门 - 钟 . ”

大多数门窗都配备了冷热水，而且有人会应门。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .
**“** **The** **door** **-** **bell** **!** **”** **exclaimed** **Ethel** **.**
“ 这 门 - 钟 ! ” 惊呼 埃塞尔 .

“门铃响了！”埃塞尔惊呼道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] . ”
**“** **I** **could** **have** **gone** **without** **hearing** **that** **.** **”**
“ 我 可以 有 已消失 没有 听力 那 . ”

“我本来可以不用听到这些的。”

“ [jes] , ['eθəl] , ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
**“** **Yes** **,** **Ethel** **,** **only** **to** **hear** **the** **welkin** **ring** **would** **have** **been** **enough** **for** **you** **.**
“ 是的 , 埃塞尔 , 仅有的 到 听到 这 威尔金 戒指 会 有 到过 足够的 为了 你 .

“是的，埃塞尔，只要听到天鸣就足以让你满足了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
**I** **know** **that** **you** **are** **sincere** **in** **thinking** **so** **.**
我 知道 那 你 是 真诚 在 思维 所以 .

我知道你是真心这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['welkɪn] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
**And** **the** **ringing** **welkin** **is** **all** **we** **should** **have** **heard** **in** **Michigan** **.**
和 这 铃声 威尔金 是 全部 我们 应该 有 听到 在 密歇根州 .

我们在密歇根州应该听到的只有苍穹的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['tru:li][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
**But** **the** **more** **truly** **a** **man** **loves** **a** **girl** **,**
但 这 更多的 真的 一个 男人 爱 一个 女孩 ,

但是，一个男人越是真心爱一个女孩，

[ðə; ði] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ber] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] ['i:zi] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] .
**the** **less** **can** **he** **bear** **taking** **her** **from** **an** **easy** **to** **a** **hard** **life** **.**
这 较少的 能 他 熊 采取 她 从 一个 简单的 到 一个 难的 生活 .

他越是无法忍受让她从安逸的生活变成艰辛的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hɪr] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
**I** **am** **sure** **that** **all** **the** **men** **here** **agree** **with** **me** **.**
我 是 当然 那 全部 这 男人 这里 同意 和 我 .

我相信在座的男士们都会同意我的看法。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
**”** **There** **was** **a** **murmur** **and** **a** **nod** **from** **the** **men** **,** **and** **also**
” 那里 曾是 一个 低语 和 一个 点头 从 这 男人 , 和 还
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] .
**from** **Mrs** **.** **Davenport** **.**
从 太太 . 长椅 .

男人们低声议论，点了点头，达文波特太太也点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃɝdz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| But | the | other | ladies | gave | no | sign | of | assenting | to | Richard's | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 女士们 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 同意 | 到 | 理查德的 | 主张 | . |

但其他女士都没有表示同意理查德的提议。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | In | those | days | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那些 | 天 | , | ” | 说 | 他 | , |

“在那些日子里，”他说，

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][kɜːrt] ['pɑːrləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] -

| “ | I | was | what | in | the | curt | parlance | of | the | street | is | termed | a | six | - | hundred | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 什么 | 在 | 这 | 简短 | 语言 | 的 | 这 | 街道 | 是 | 称为 | 一个 | 六 | - | 百 | - |

['dɑːlər][klɜːrk] .

| dollar | clerk | . |
|---|---|---|
| 美元 | 职员 | . |

“用街头俚语来说，我就是那种年薪六百美元的办事员。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

| And | though | my | ears | had | grown | accustomed | to | this | appellation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我的 | 耳朵 | 有 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 称谓 | , |

虽然我的耳朵已经习惯了这个称呼，

[aɪ]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː] .

| I | never | came | to | feel | that | it | completely | described | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 来了 | 到 | 感觉 | 那 | 它 | 完全地 | 描述 | 我 | . |

我始终觉得它完全描述了我。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['tɪfəniːz] ['wɪndoʊ] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ( [fɔːr; fər][maɪ]['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

| In | passing | Tiffany's | window | twice | each | day | ( | for | my | habit | was | to | walk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 蒂芙尼 | 窗户 | 两次 | 每个 | 天 | ( | 为了 | 我的 | 习惯 | 曾是 | 到 | 走 | 到 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] )

| and | from | Nassau | Street | ) |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 拿骚 | 街道 | ) |

我每天两次路过蒂芙尼的橱窗（因为我习惯步行往返拿骚街）。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [klɑːk] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| I | remember | that | seeing | a | thousand | - | dollar | clock | exposed | for | sale | caused | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 看到 | 一个 | 千 | - | 美元 | 钟 | 裸露 | 为了 | 销售 | 导致 | 我 |

[ə'nɔɪəns] .

| annoyance | . |
|---|---|
| 烦恼 | . |

我记得当时看到一个价值一千美元的钟表摆出来出售，让我很生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['sæləri][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][noʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [kəm'pærɪsn]

| Of | course | my | salary | as | a | clerk | brought | me | into | no | unfavourable | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我的 | 薪水 | 作为 | 一个 | 职员 | 带来 | 我 | 进入 | 不 | 不利 | 比较 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] ;

| with | the | clock | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | ; |

当然，我作为职员的薪水与时钟相比并没有什么不公平的；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ]

| and | I | doubt | if | I | could | make | you | understand | my | sometimes | feeling | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 可以 | 制作 | 你 | 理解 | 我的 | 有时 | 感觉 | 什么时候 | 我 |

[pæst] ['tɪfəniːz] ['wɪndoʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [klɑːk] . ”

| passed | Tiffany's | window | that | I | should | like | to | smash | the | clock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 蒂芙尼 | 窗户 | 那 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 粉碎 | 这 | 钟 | . | ” |

我怀疑我是否能让你理解我有时路过蒂芙尼橱窗时那种想要砸碎钟表的冲动。

“ [aɪ][met] ['eθəl] ['friːkwəntli] [ɪn][sə'saɪəti] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜːr; hər]

| “ | I | met | Ethel | frequently | in | society | , | dancing | with | her | , | and | sitting | next | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遇见 | 埃塞尔 | 频繁地 | 在 | 社会 | , | 跳舞 | 和 | 她 | , | 和 | 坐着 | 下一个 | 她 |

[æt; ət] ['dinəz] .

| at | dinners | . |
|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | . |

“我经常在社交场合遇到埃塞尔，和她一起跳舞，在晚宴上坐在她旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd][daɪnd][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sevrəl]

| And | by | the | time | I | had | dined | at | her | own | house | , | and | walked | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 用餐 | 在 | 她 | 自己的 | 房子 | , | 和 | 步行 | 一些 |

[ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| afternoons | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 下午 | 和 | 她 | , |

等我到她家吃过饭，又和她一起散步了好几个下午之后，

[maɪ][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər][klɜːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['veri] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| my | lot | as | a | six | - | hundred | - | dollar | clerk | began | to | seem | very | sad | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 很多 | 作为 | 一个 | 六 | - | 百 | - | 美元 | 职员 | 开始 | 到 | 似乎 | 非常 | 伤心 | 到 | 我 | . |

我开始觉得，自己作为月薪六百美元的办事员的命运非常悲惨。

[aɪ] [roʊt] [vəːsiz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['ɔːlsoʊ] .

| I | wrote | verses | about | it | , | and | about | other | subjects | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 诗句 | 关于 | 它 | , | 和 | 关于 | 其他 | 主题 | 还 | . |

我写过关于这件事的诗，也写过关于其他主题的诗。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] ,

| From | an | evening | passed | with | Ethel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 晚上 | 通过了 | 和 | 埃塞尔 | , |

与埃塞尔共度的一个夜晚，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [klɑːks] .

| I | would | go | next | morning | to | the | office | and | look | at | the | other | clerks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 下一个 | 早晨 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 看 | 在 | 这 | 其他 | 职员 | . |

第二天早上我会去办公室看看其他职员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] ,

| One | of | them | was | fifty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 五十 | - | 五 | , |

其中一人五十五岁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'siːvd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['θɜːrti]

| and | he | still | received | six | hundred | dollars | — | his | wages | for | the | last | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仍然 | 已收到 | 六 | 百 | 美元 | — | 他的 | 工资 | 为了 | 这 | 最后的 | 三十 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

但他仍然收到了六百美元——这是他过去三十年的工资。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [wʌn] ;

| I | was | then | twenty | - | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 二十 | - | 一 | ; |

当时我二十一岁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [dis'pɛəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['jɪrz] [wʊd] [feɪl]

| and | though | I | never | despaired | to | the | extent | of | believing | that | years | would | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 绝不 | 绝望的 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 相信 | 那 | 年 | 会 | 失败 |

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] ,

| to | increase | my | value | to | the | firm | by | a | single | cent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 我的 | 价值 | 到 | 这 | 公司 | 经过 | 一个 | 单身的 | 中心 | , |

虽然我从未绝望到认为岁月不会让我为公司创造哪怕一分钱的价值，

[stɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] ?
**still , for what could I hope ?**
仍然 , 为了 什么 可以 我 希望 ?

然而，我还能抱有什么希望呢?

[ɪf] [maɪ]['sæləri][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] ,
**If my salary were there and then to be doubled ,**
如果 我的 薪水 是 那里 和 然后 到 是 双倍 ,

如果我的薪水本来就在那里，而且还能翻倍，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['ɔːfər] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ]
**what kind of support was twelve hundred dollars to offer Ethel , with**
什么 种类 的 支持 曾是 十二 百 美元 到 提供 埃塞尔 , 和
[hɜːr; hər] ['dresɪz] ,
**her dresses ,**
她 连衣裙 ,

一千二百美元能给埃塞尔提供什么样的帮助，才能让她有地方添置衣服呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dinəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kærɪdʒ] ?
**and her dinners , and her father's carriage ?**
和 她 晚餐 , 和 她 父亲的 运输 ?

还有她的晚餐，以及她父亲的马车?

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ðæt]
**For two years I was wretchedly unhappy beneath the many hours of gaiety that**
为了 二 年 我 曾是 可悲地 不开心 下面 这 许多 小时 的 欢乐 那
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**came to me ,**
来了 到 我 ,

两年来，尽管我享受着许多欢乐时光，但内心却无比痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] . ”
**as to every young man . ”**
作为 到 每一个 年轻的 男人 . ”

对于每个年轻人来说都是如此。”

“ [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , ” [sed] ['eθəl] , “ [hæd; həd][juː; jʊ]
**“ Those two years we could have been in Michigan , ” said Ethel , “ had you**
“ 那些 二 年 我们 可以 有 到过 在 密歇根州 , ” 说 埃塞尔 , “ 有 你
[ˌʌndər'stʊd] . ”
**understood . ”**
理解 . ”

“如果你当时明白的话，那两年我们本可以在密歇根州待着，”埃塞尔说。

“ [aɪ] [noʊ] .
**“ I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
**But understanding , I believe that I should do the same again .**
但 理解 , 我 相信 那 我 应该 做 这 相同的 再次 .

但考虑到这一点，我认为我应该再次这样做。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wen] [nɑːt] ['bɪzi] , [aɪ] [roʊt] [mɔːr] ['poʊətri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
**At the office , when not busy , I wrote more poetry , and began also to**
在 这 办公室 , 什么时候 不是 忙碌的 , 我 写道 更多的 诗 , 和 开始 还 到
[raɪt] [proʊz] ,
**write prose ,**
写 散文 ,

在办公室里，不忙的时候，我写了更多诗，也开始写散文。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [les] ['i:zi] .

| which | I | found | at | the | outset | less | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 成立 | 在 | 这 | 开端 | 较少的 | 简单的 | . |

一开始我觉得这不太容易。

[wen] [maɪ] [fɜ:rst] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] ( [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] [və:siz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

| When | my | first | writings | were | accepted | ( | they | were | four | sets | of | verses | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 第一的 | 著作 | 是 | 公认 | ( | 他们 | 是 | 四 | 套 | 的 | 诗句 | 之上 | 这 |

['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] )

| Summer | Resort | ) |
|---|---|---|
| 夏天 | 采取 | ) |

当我的第一批作品被接受时（它们是四组关于避暑胜地的诗歌）

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [ə'dres] ['eθəl] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ˌaʊt'saɪd]

| I | felt | that | I | could | soon | address | Ethel | ; | for | I | had | made | ten | dollars | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 可以 | 很快 | 地址 | 埃塞尔 | ; | 为了 | 我 | 有 | 制成 | 十 | 美元 | 外部 |

[maɪ] ['sæləri] .

| my | salary | . |
|---|---|---|
| 我的 | 薪水 | . |

我觉得我很快就可以和埃塞尔谈谈了；因为我除了工资之外还赚了十美元。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ,

| Had | she | not | been | in | Europe | that | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 到过 | 在 | 欧洲 | 那 | 七月 | , |

如果她那年七月没有在欧洲，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .

| I | believe | that | I | should | have | spoken | to | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 说 | 到 | 她 | 在 | 一次 | . |

我认为我应该立刻和她谈谈。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ]

| But | I | sent | her | the | paper | ; | and | I | have | the | letter | that | she | wrote | in | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发送 | 她 | 这 | 纸 | ; | 和 | 我 | 有 | 这 | 信 | 那 | 她 | 写道 | 在 | 回复 |

. ”

: ”

. ”

但我已经把报纸寄给她了；而且我还保存着她回信的内容。

“ [aɪ] ” — [bɪ'gæn] ['eθəl] .

| “ | I | ” | — | began | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | ” | — | 开始 | 埃塞尔 | . |

“我”——埃塞尔开口说道。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .

| But | she | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 停止 | . |

但她停了下来。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] [və:siz] , ” [sed] ['ritʃəd] .

| “ | Yes | , | I | know | now | that | you | kept | the | verses | , | ” | said | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 现在 | 那 | 你 | 保留 | 这 | 诗句 | , | ” | 说 | 理查德 | . |

“是的，我现在知道你保留了那些诗句，”理查德说。

“ [maɪ] [nekst] ['mænjuskrɪpt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

| “ | My | next | manuscript | , | however | , | was | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 下一个 | 手稿 | , | 然而 | , | 曾是 | 拒绝 | . |

“然而，我的下一篇稿件却被拒绝了。”

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[aɪ] [went] [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| I | went | on | offering | my | literary | productions | nearly | every | week | until | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 提供 | 我的 | 文学 | 作品 | 几乎 | 每一个 | 星期 | 直到 | 这 | 下列的 |

['dʒænjueri] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [ək'septəns] [keɪm] .

| January | before | a | second | acceptance | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 前 | 一个 | 第二 | 验收 | 来了 | . |

我几乎每周都投稿，直到第二年一月才第二次被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | twenty | five | dollars | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二十 | 五 | 美元 | 这 | 时间 | , |

这次是二十五美元。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hænsəmli] [sə'pɔːrt] ['eθəl] .

| and | almost | made | me | feel | again | that | I | could | handsomely | support | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 制成 | 我 | 感觉 | 再次 | 那 | 我 | 可以 | 英俊地 | 支持 | 埃塞尔 | . |

这几乎让我再次觉得我可以慷慨地供养埃塞尔。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

| But | not | quite | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | . |

但还不完全是。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,

| After | the | first | charming | elation | at | earning | money | with | my | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 迷人 | 欣喜 | 在 | 收入 | 钱 | 和 | 我的 | 笔 | , |

用笔赚钱的最初喜悦过后，

[ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['soʊbərli] .

| those | weeks | of | refusal | had | caused | me | to | think | more | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 周 | 的 | 拒绝 | 有 | 导致 | 我 | 到 | 思考 | 更多的 | 清醒地 | . |

那几周的拒绝让我更加冷静地思考。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

| And | though | I | was | now | bent | upon | becoming | an | author | and | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 现在 | 弯曲 | 之上 | 成为 | 一个 | 作者 | 和 | 离开 |

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

| Nassau | Street | , |
|---|---|---|
| 拿骚 | 街道 | , |

虽然我当时一心想成为一名作家，离开拿骚街，

[aɪ] [ bəːnd ] [noʊ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| I | burned | no | bridges | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 烧伤 | 不 | 桥梁 | 在后面 | 我 | , |

我没有与任何人断绝关系。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɪld] [maɪ] [sper] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| but | merely | filled | my | spare | hours | with | writing | and | with | showing | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 已填 | 我的 | 空闲的 | 小时 | 和 | 写作 | 和 | 和 | 显示 | 它 | 到 |

['eθəl] . ”

| Ethel | . | ” |
|---|---|---|
| 埃塞尔 | . | ” |

但我只是把空闲时间用来写作，然后把作品拿给埃塞尔看。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| “ | It | was | now | that | the | second | area | of | perturbation | of | my | life | came | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 现在 | 那 | 这 | 第二 | 区域 | 的 | 扰动 | 的 | 我的 | 生活 | 来了 | 到 | 我 | . |

| : |
|---|
| . |

“就在这时，我生活中第二个动荡的领域出现了。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
**I** **say** **the** **second** **,**
我 说 这 第二 ,

我说第二个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['dɔ:nɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eθəl] [θɔ:t] [ə'baʊt]
**because** **the** **first** **had** **been** **the** **recent** **dawning** **belief** **that** **Ethel** **thought** **about**
因为 这 第一的 有 到过 这 最近的 黎明 信仰 那 埃塞尔 想法 关于
[ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
**me** **when** **I** **was** **not** **there** **to** **remind** **her** **of** **myself** **.**
我 什么时候 我 曾是 不是 那里 到 提醒 她 的 我 .

因为第一个原因是最近我逐渐相信，当我不在家时，埃塞尔会想起我，提醒她我的存在。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [stɜ:rd] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
**This** **idea** **had** **stirred** **—** **but** **you** **will** **understand** **.**
这 主意 有 搅拌 — 但 你 将要 理解 .

这个想法在我脑海中萌生——但你会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɑ:pər] , [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rs] ?
**And** **now** **,** **what** **was** **my** **proper** **,** **my** **honourable** **course** **?**
和 现在 , 什么 曾是 我的 恰当的 , 我的 光荣的 课程 ?

那么，我该如何做才是正确的、光荣的做法呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
**It** **was** **a** **positive** **relief** **that** **at** **this** **crisis** **she** **went** **to** **Florida** **.**
它 曾是 一个 积极的 宽慰 那 在 这 危机 她 去 到 佛罗里达 .

在这场危机中，她去了佛罗里达州，这无疑是一件令人欣慰的事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔ:r] ['kwaɪətli] .
**I** **could** **think** **more** **quietly** **.**
我 可以 思考 更多的 悄悄 .

我可以更安静地思考。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [ək'septɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] .
**My** **writing** **had** **come** **to** **be** **quite** **often** **accepted** **,** **sometimes** **even** **solicited** **.**
我的 写作 有 来 到 是 相当 经常 公认 , 有时 甚至 征求意见 .

我的文章经常被接受，有时甚至会有人主动约稿。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
**Should** **I** **speak** **to** **her** **,**
应该 我 说话 到 她 ,

我该和她谈谈吗?

[ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['di:snt] [ru:f] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
**and** **ask** **her** **to** **wait** **until** **I** **could** **put** **a** **decent** **roof** **over** **her** **head** **,**
和 问 她 到 等待 直到 我 可以 放 一个 体面的 屋顶 超过 她 头 ,

让她等到我能给她提供一个像样的住处为止。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:f] ?
**or** **should** **I** **keep** **away** **from** **her** **until** **I** **could** **offer** **such** **a** **roof** **?**
或者 应该 我 保持 离开 从 她 直到 我 可以 提供 这样的 一个 屋顶 ?

或者我应该远离她，直到我能为她提供这样的住所?

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
**Her** **father** **,** **I** **supposed** **,** **could** **do** **something** **for** **us** **.**
她 父亲 , 我 据称 , 可以 做 某物 为了 我们 .

我想，她父亲或许能帮上我们的忙。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['penʃənər] .
**But** **I** **was** **not** **willing** **to** **be** **a** **pensioner** **.**
但 我 曾是 不是 愿意的 到 是 一个 退休人员 .

但我不想当退休人员。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [wɜːr; wər][hiː; hi]['dʒenərəs] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd] [keɪk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

| His | business | — | were | he | generous | — | would | be | to | provide | cake | and | butter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商业 | — | 是 | 他 | 慷慨的 | — | 会 | 是 | 到 | 提供 | 蛋糕 | 和 | 黄油 | ; |

如果他慷慨的话，他的生意就是提供蛋糕和黄油；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪn][ænd; ənd] [bred] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

| but | the | bread | was | to | be | mine | and | bread | was | still | a | long | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 面包 | 曾是 | 到 | 是 | 矿 | 和 | 面包 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , |

但面包是属于我的，而面包离我还有很长的路要走。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['stændərdz] .

| according | to | New | York | standards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 新的 | 约克 | 标准 | . |

按照纽约的标准。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

| These | things | I | thought | over | while | she | was | in | Florida | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 我 | 想法 | 超过 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 佛罗里达 | ; |

她去佛罗里达的时候，我一直在思考这些事情；

[jet] [wen] [wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

| yet | when | once | I | should | I | find | myself | with | her | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 一次 | 我 | 应该 | 我 | 寻找 | 我 | 和 | 她 | 再次 | , |

然而，当我再次与她相遇时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ'self][frʌm; frəm] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]

| I | began | to | fear | that | I | could | not | hold | myself | from | — | but | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 抓住 | 我 | 从 | — | 但 | 这些 | 是 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

| circumstances | which | universal | knowledge | renders | it | needless | to | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 哪个 | 普遍的 | 知识 | 渲染 | 它 | 不必要 | 到 | 提到 | , |

我开始担心自己无法控制自己——但这些都是众所周知的事实，无需赘述。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] . ”

| and | I | will | pass | to | the | second | perturbation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 经过 | 到 | 这 | 第二 | 扰动 | . | ” |

接下来我将讨论第二个扰动。

“ [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ˌem 'iː] .

| “ | A | sum | of | money | was | suddenly | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 和 | 的 | 钱 | 曾是 | 突然 | 左边 | 我 | . |

“我突然收到了一笔钱。”

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [bɪn] [soʊ]

| Then | for | the | first | time | I | understood | why | I | had | during | my | boyhood | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 理解 | 为什么 | 我 | 有 | 期间 | 我的 | 童年 | 到过 | 所以 |

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [sent][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ,

| periodically | sent | to | see | a | cross | old | brother | of | my | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定期 | 发送 | 到 | 看 | 一个 | 叉 | 老的 | 兄弟 | 的 | 我的 | 母亲的 | , |

那时我才第一次明白，为什么我小时候总是被时不时地送到母亲那脾气暴躁的老哥哥那里去看望。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [koʊld] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

| who | lived | near | Cold | Spring | on | the | Hudson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 靠近 | 寒冷的 | 春天 | 在 | 这 | 哈德逊 | , |

住在哈德逊河畔冷泉附近的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['snægltuːθ] [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

| and | whom | we | called | Uncle | Snaggletooth | when | no | one | could | hear | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们 | 称为 | 叔叔 | 龅牙 | 什么时候 | 不 | 一 | 可以 | 听到 | 我们 | . |

当没人能听见我们说话的时候，我们就叫他“龅牙叔叔”。

['ʌŋk(ə)l] ['gɑ:dfri] ( [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ['evər] [sɪns] ) [daɪd]

| Uncle | Godfrey | ( | for | I | have | called | him | by | his | right | name | ever | since | ) | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 戈弗雷 | ( | 为了 | 我 | 有 | 称为 | 他 | 经过 | 他的 | 正确的 | 姓名 | 曾经 | 自从 | ) | 死亡 |

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:] [wʌt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] .

| and | left | me | what | in | those | old | days | six | years | ago | was | still | a | large | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我 | 什么 | 在 | 那些 | 老的 | 天 | 六 | 年 | 前 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 大的 | 数量 | . |

戈弗雷叔叔（从那以后我就一直叫他戈弗雷这个名字）去世了，给我留下了一笔钱，在六年前的那个年代，这笔钱还是一笔巨款。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tru:] ['rɪtʃɪz] [mi:n] .

| To | - | day | we | understand | what | true | riches | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 理解 | 什么 | 真的 | 财富 | 意思是 | . |

今天我们明白了真正的财富意味着什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['baɪgɔ:n] [taɪmz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| But | in | those | bygone | times | six | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 逝去的 | 时代 | 六 | 年 | 前 | , |

但在六年前的那些日子里，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [si:n] ,

| a | million | dollars | was | a | sum | considerable | enough | to | be | still | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 美元 | 曾是 | 一个 | 和 | 大量 | 足够的 | 到 | 是 | 仍然 | 已见 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

一百万美元仍然是一笔相当可观的数目，仍然值得人们关注。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

| with | the | naked | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 眼睛 | . |

用肉眼观察。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['gɑ:dfri] ,

| That | was | my | bequest | from | Uncle | Godfrey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 遗赠 | 从 | 叔叔 | 戈弗雷 | , |

那是戈弗雷叔叔留给我的遗产。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

| and | I | felt | myself | to | be | the | possessor | of | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 到 | 是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 财富 | . |

我觉得自己拥有了一笔财富。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['rɪtʃɝdz] ['nærətɪv] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['eθəl] .

| " | At | this | point | in | Richard's | narrative | , | a | sigh | escaped | from | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 在 | 理查德的 | 叙述 | , | 一个 | 叹 | 逃脱 | 从 | 埃塞尔 | . |

"理查德说到这里时，埃塞尔叹了口气。"

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sed] , " [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] .

| " | I | know | , | " | he | immediately | said | , | " | that | money | is | always | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 立即地 | 说 | , | " | 那 | 钱 | 是 | 总是 | 欢迎 | . |

"我知道，"他立刻说道，"钱总是受欢迎的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ə; eɪ] ['mɪljən]

| But | it | is | certainly | some | consolation | to | reflect | how | slight | a | loss | a | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 一些 | 安慰 | 到 | 反映 | 如何 | 轻微 | 一个 | 损失 | 一个 | 百万 |

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| dollars | is | counted | to | - | day | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 是 | 计数 | 到 | - | 天 | 在 | 新的 | 约克 | . |

但想想如今在纽约，一百万美元的损失是多么微不足道，这无疑会让人感到些许安慰。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**And I did not lose all of it . ”**
和 我 做过 不是 失去 全部 的 它 . ”

我并没有失去一切。

“ [aɪ][met] ['eθəl] [æt; ət][ðə; ði][treɪn][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
**“ I met Ethel at the train on her return from Florida ,**
“ 我 遇见 埃塞尔 在 这 火车 在 她 返回 从 佛罗里达 ,

“我在火车上遇到了从佛罗里达回来的埃塞尔，

[ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['feri] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪzbroʊsɪz] [striːt]
**and crossed with her on the ferry from Jersey City to Desbrosses Street**
和 交叉 和 她 在 这 渡船 从 球衣 城市 到 德斯布罗塞斯 街道
.
**:**
.

然后和她一起乘渡轮从泽西市前往德斯布罗塞斯街。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**There I was obliged to see her drive away in the carriage with her**
那里 我 曾是 有义务 到 看 她 驾驶 离开 在 这 运输 和 她
['fɑːðər] . ”
**father . ”**
父亲 . ”

在那里，我不得不眼睁睁地看着她和她父亲一起乘马车离开。

“ ['mɪstər] . [fiːld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , “ [wʌt] ['aʊər][dɪd] [ðæt] [treɪn] [ə'raɪv] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti]
**“ Mr . Field , ” said Mrs . Davenport , “ what hour did that train arrive at Jersey City**
“ 先生 . 场地 , ” 说 太太 . 长椅 , “ 什么 小时 做过 那 火车 到达 在 球衣 城市
?
**?**
?

“菲尔德先生，”达文波特太太说，“那列火车几点到达泽西市？”

” ['ritʃəd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
**” Richard looked surprised .**
” 理查德 看起来 惊讶 .

理查德看起来很惊讶。

“ [waɪ] , ['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [piː] . [em] . , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ Why , seven - fifteen P . M . , ” he replied .**
“ 为什么 , 七 - 十五 P . M . , ” 他 回复 .

“晚上七点十五分，”他回答道。

“ [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . ”
**“ The tenth of March . ”**
“ 这 第十 的 行进 . ”

“3月10日。”

“ [dɑːrk] !
**“ Dark !**
“ 黑暗的 !

“黑暗的！

” ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [ɪk'skleɪmd] .
**” Mrs . Davenport exclaimed .**
” 太太 . 长椅 惊呼 .

“达文波特夫人惊呼道。”

“ ['mɪstər] . [fiːld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feri] [boʊt] ['lændɪd] [æt; ət]
“ Mr . Field , you and Ethel were engaged before the ferry boat landed at
“ 先生 . 场地 , 你 和 埃塞尔 是 已订婚的 前 这 渡船 船 登陆 在
[dɪzbroʊsɪz] [striːt] .
Desbrosses Street .
德斯布罗塞斯 街道 .

“菲尔德先生，您和埃塞尔在渡船抵达德斯布罗塞斯街之前就已经订婚了。”

” ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['eθəl] [bəuθ][sæt] [streɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
” Richard and Ethel both sat straight up , but remained speechless .
” 理查德 和 埃塞尔 两个都 卫星 直的 向上 , 但 剩余 无言 .

理查德和埃塞尔都坐直了身子，但却说不出话来。

“ ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Pardon my interruption , ” said Mrs . Davenport , smiling .
“ 赦免 我的 中断 , ” 说 太太 . 长椅 , 微笑 .

“请原谅我打断一下，”达文波特太太笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] — [duː][goʊ][ɑːn] !
“ I didn't want to miss a single point in this story — do go on !
“ 我 没有 想 到 错过 一个 单身的 观点 在 这 故事 — 做 去 在 !

“我不想错过这个故事中的任何一个细节——请继续！”

” ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['eθəl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Richard was obliged to burst out laughing , in which Ethel , after a moment ,
” 理查德 曾是 有义务 到 爆裂 出去 笑 , 在 哪个 埃塞尔 , 后 一个 片刻 ,

理查德忍不住大笑起来，埃塞尔过了一会儿才反应过来。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] ['hɑːrtɪli] .
followed him , though perhaps less heartily .
随后 他 , 尽管 也许 较少的 衷心地 .

虽然可能没有那么热情，但也跟着他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [səb'saidid] .
And as he continued , his blush subsided .
和 作为 他 持续 , 他的 脸红 平静下来 .

随着他继续说下去，脸上的红晕渐渐消退了。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfriːz] ['legəsi] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][maɪ]['sæləri] ,
“ With my Uncle Godfrey's legacy I was no longer dependent upon my salary ,
“ 和 我的 叔叔 戈弗雷的 遗产 我 曾是 不 更长 依赖 之上 我的 薪水 ,

“有了戈弗雷叔叔的遗产，我不再依赖工资生活了。”

[ɔːr][maɪ][pen] , [ɔːr][maɪ] ['fɑːðɝz] [pɜːrs] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['prɑːpərli]
or my pen , or my father's purse ; and I decided that with the money properly
或者 我的 笔 , 或者 我的 父亲的 钱包 ; 和 我 决定 那 和 这 钱 适当地
[ɪn'vestɪd] ,
invested ,
投资 ,

或者我的笔，或者我父亲的钱包；我决定把钱妥善投资，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I could maintain a modest establishment of my own .
我 可以 维持 一个 谦虚的 建立 的 我的 自己的 .

我可以维持一家规模不大的自己的店铺。

['eθəl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [dis'kləuzd] ['aʊər; ɑːr]
Ethel agreed with me entirely ; and , after a little , we disclosed our
埃塞尔 同意 和 我 完全 ; 和 , 后 一个 小的 , 我们 披露 我们的
[plænz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ,
plans to our families ,
计划 到 我们的 家庭 ,

埃塞尔完全同意我的看法；过了一会儿，我们就把我们的计划告诉了家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

| and | they | met | with | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 遇见 | 和 | 赞同 | . |

他们的做法得到了认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [noʊ'vembər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

| This | was | in | April | , | and | we | thought | of | October | or | November | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 四月 | , | 和 | 我们 | 想法 | 的 | 十月 | 或者 | 十一月 | 为了 | 这 |

['wedɪŋ] .

| wedding | . |
|---|---|
| 婚礼 | . |

那是四月份的事，我们当时考虑的是十月或十一月举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

| It | seemed | long | to | wait | ; | but | it | came | near | being | so | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 长的 | 到 | 等待 | ; | 但 | 它 | 来了 | 靠近 | 存在 | 所以 | 很多 | 更长 | , |

等待似乎很漫长；但实际上，等待的时间几乎比这还要长得多。

[ðæt] [aɪ] [groʊ] ['tʃɪli] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| that | I | grow | chilly | now | to | think | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 生长 | 寒冷 | 现在 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . | ” |

现在一想到这件事我就觉得冷。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [went] ['stedəli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

| “ | Of | course | , | I | went | steadily | on | with | my | work | at | the | office | in | Nassau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我 | 去 | 稳步 | 在 | 和 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 拿骚 |

[striːt] ,

| Street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

“当然，我在拿骚街的办公室里继续稳步开展工作。”

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

| nor | did | I | neglect | my | writing | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 忽视 | 我的 | 写作 | 完全 | . |

我也没有完全放弃写作。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ investiŋ ] [maɪ]

| My | attention | , | however | , | was | now | turned | to | the | question | of | investing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | , | 然而 | , | 曾是 | 现在 | 转向 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 投资 | 我的 |

['fɔːrtʃən] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

然而，我的注意力现在转移到了如何投资我的财富这个问题上。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd]

| Just | round | the | corner | from | our | office | was | the | firm | of | Blake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 圆形的 | 这 | 角落 | 从 | 我们的 | 办公室 | 曾是 | 这 | 公司 | 的 | 布莱克 | 和 |

['bevərli] , [stɑːks] [ænd; ənd] [bɑːndz] .

| Beverly | , | Stocks | and | Bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝弗利 | , | 股票 | 和 | 债券 | . |

离我们办公室不远就是布莱克和贝弗利股票债券公司。

['ðɪðər] [maɪ] [steps] [bɪ'gæn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [tɜːrn] .

| Thither | my | steps | began | frequently | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我的 | 步骤 | 开始 | 频繁地 | 到 | 转动 | . |

我的脚步开始频繁地转向那里。

['mɪstər] . ['bevərli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]

| Mr | . | Beverly | had | business | which | brought | him | every | week | to | the | room | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝弗利 | 有 | 商业 | 哪个 | 带来 | 他 | 每一个 | 星期 | 到 | 这 | 房间 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ;

| our | president | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 总统 | ; |

贝弗利先生每周都有公事要处理，所以他每周都会来我们总裁的房间；

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | so | having | a | sort | of | acquaintance | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 拥有 | 一个 | 种类 | 的 | 熟人 | 和 | 他 | , |

因此，我和他有过某种程度的相识。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] ['eni] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkərz] ,

| I | felt | it | easier | to | consult | him | than | to | seek | any | other | among | the | brokers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它 | 更轻松 | 到 | 咨询 | 他 | 比 | 到 | 寻找 | 任何 | 其他 | 之中 | 这 | 经纪人 | , |

我觉得咨询他比咨询其他经纪人更容易。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [klæs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [naɪ] ['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

| to | which | class | I | was | a | well | nigh | total | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 班级 | 我 | 曾是 | 一个 | 出色地 | 夜 | 全部的 | 陌生人 | . |

我对那个班级几乎完全陌生。

[hi:; hi] ['veri] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][əd'vaɪzər] .

| He | very | kindly | consented | to | be | my | adviser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 亲切地 | 同意 | 到 | 是 | 我的 | 顾问 | . |

他非常友好地同意担任我的顾问。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['berɪŋ]

| I | was | well | pleased | to | find | how | much | I | had | underrated | the | interest | - | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 到 | 寻找 | 如何 | 很多 | 我 | 有 | 被低估 | 这 | 兴趣 | - | 轴承 |

[kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndfɔ:l] .

| capacity | of | my | windfall | . |
|---|---|---|---|---|
| 容量 | 的 | 我的 | 意外之财 | . |

我很高兴地发现，我之前严重低估了这笔意外之财的生息能力。

- [fɔ:r] [pər] [sent] !

| ' | Four | per | cent | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 四 | 每 | 中心 | ! |

"百分之四！"

- [hi:; hi][kraɪd] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| ' | he | cried | , | when | I | told | him | this | was | the | extent | of | my | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 曾是 | 这 | 程度 | 的 | 我的 | 期望 | . |

当我告诉他这就是我的全部期望时，他哭了。

- [waɪ] , [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [trʌ'sti:] .

| ' | Why | , | you're | talking | like | a | trustee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 你是 | 说 | 喜欢 | 一个 | 受托人 | . |

"哎呀，你说话的口气就像个受托人。"

- [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ' | And | then | seeing | that | his | meaning | was | beyond | me | , | he | explained | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 看到 | 那 | 他的 | 意义 | 曾是 | 超过 | 我 | , | 他 | 解释 | 在 | 他的 |

[blʌf] , ['hju:mərəs] ['mænər] .

| bluff | , | humorous | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 虚张声势 | , | 幽默 | 方式 | . |

"然后，我意识到他的意思我无法理解，于是他用他那直率而幽默的方式解释道。"

- [ɔ:l] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

| ' | All | a | trustee | cares | for | you | know | , | is | his | reputation | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 一个 | 受托人 | 关心 | 为了 | 你 | 知道 | , | 是 | 他的 | 名声 | 为了 | 安全 | . |

你知道，受托人最关心的就是他维护安全的声誉。

[its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] ['hiːz] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi]

| It's | not | his | own | income | he's | nursing | , | and | so | he | doesn't | care | how | small | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 他的 | 自己的 | 收入 | 他是 | 护理 | , | 和 | 所以 | 他 | 不 | 关心 | 如何 | 小的 | 他 |

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

| makes | it | , |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | , |

他靠的不是自己的收入，所以他不在乎收入多少。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [seɪf] .

| provided | only | that | his | investments | would | be | always | called | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 仅有的 | 那 | 他的 | 投资 | 会 | 是 | 总是 | 称为 | 安全的 | . |

前提是他的投资始终被认为是安全的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][taɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

| Now | there | are | ways | of | being | safe | without | spending | any | trouble | or | time | upon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 方式 | 的 | 存在 | 安全的 | 没有 | 开支 | 任何 | 麻烦 | 或者 | 时间 | 之上 | 它 | ; |

现在有很多方法可以保证安全，而无需花费任何精力和时间；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [teɪk] .

| and | those | are | the | ways | a | trustee | will | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 是 | 这 | 方式 | 一个 | 受托人 | 将要 | 拿 | . |

这就是受托人会采取的方式。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['kɜːrənt]

| For | example | , | ' | and | here | he | arose | and | unhooking | a | file | of | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | - | 和 | 这里 | 他 | 出现 | 和 | 解开 | 一个 | 文件 | 的 | 当前的 |

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

| quotations | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 引文 | 从 | 这 | 墙 | , |

例如，“说着，他站起身，从墙上取下一卷最新的名言警句，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp][æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| placed | it | in | my | lap | as | I | sat | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 在 | 我的 | 膝 | 作为 | 我 | 卫星 | 旁 | 他 | . |

我坐在他旁边，他把它放在我的腿上。

- [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənt] ['θriːz] ['selɪŋ] [æt; ət] - [θriː] - [eɪt] .

| ' | Now | here | are | Government | three's | selling | at | 108 | 3 | - | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 这里 | 是 | 政府 | 三的 | 销售 | 在 | - | 3 | - | 8 | . |

“现在政府三号正在以 108 3-8 的价格出售。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ]

| They | are | as | safe | as | the | United | States | ; | and | if | I | advised | you | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 这 | 团结的 | 各州 | ; | 和 | 如果 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 买 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

它们和美国一样安全；如果我建议你购买它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][noʊ] [θɔːt] ,

| it | would | cost | me | no | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 成本 | 我 | 不 | 想法 | , |

我根本不会考虑这件事。

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [wʊd] [rʌn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

| and | my | character | for | safety | would | run | no | risk | of | a | blemish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 特点 | 为了 | 安全 | 会 | 跑步 | 不 | 风险 | 的 | 一个 | 缺陷 | . |

我的品格安全不会受到任何损害。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ˌrekə'mendz] .

| That | is | the | sort | of | bond | that | a | trustee | recommends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 纽带 | 那 | 一个 | 受托人 | 建议 | . |

这是受托人推荐的那种债券。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

| But | see | what | income | it | gives | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 什么 | 收入 | 它 | 给予 | 你 | . |

但看看它能给你带来多少收入。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . - ” “

| Roughly | speaking | , | about | twenty | - | eight | thousand | dollars | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 请讲 | , | 关于 | 二十 | - | 八 | 千 | 美元 | . | - | ” | “ |

粗略估计，大约两万八千美元。

- [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] . ” “

| ' | That | would | not | do | at | all | , | ' | said | I | , | thinking | of | Ethel | and | October | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 会 | 不是 | 做 | 在 | 全部 | , | - | 说 | 我 | , | 思维 | 的 | 埃塞尔 | 和 | 十月 | . | ” | “ |

“那可不行，”我说道，脑海中浮现出埃塞尔和十月的身影。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bevərli] , ['geɪli] .

| ' | Certainly | not | for | you | , | ' | returned | Mr | . | Beverly | , | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 当然 | 不是 | 为了 | 你 | , | - | 返回 | 先生 | . | 贝弗利 | , | 兴高采烈地 | . |

“当然不适合你，”贝弗利先生兴高采烈地回答道。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [oʊld][meɪd] , [naʊ] ,

| If | you | were | a | timorous | old | maid | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 胆怯的 | 老的 | 女佣 | , | 现在 | , |

如果你是一位胆怯的老处女，那么，

[huː] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][goʊld] ['piːsɪz] ,

| who | would | really | like | all | her | money | in | her | stocking | in | gold | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 真的 | 喜欢 | 全部 | 她 | 钱 | 在 | 她 | 袜 | 在 | 金子 | 件 | , |

谁会真的希望自己袜子里的钱全都是金币呢?

['oʊnli] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !

| only | she's | ashamed | to | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她是 | 羞愧 | 到 | 说 | 所以 | ! |

只是她不好意思说出来!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [noʊ][waɪf] , [ænd; ənd] ['bʊtʃɚz]

| But | a | young | fellow | like | you | with | no | responsibility | , | no | wife | , | and | butcher's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 喜欢 | 你 | 和 | 不 | 责任 | , | 不 | 妻子 | , | 和 | 肉铺 |

[bɪl] — [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ! - ” “

| bill | — | it's | quite | another | thing | ! | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | — | 它是 | 相当 | 其他 | 事物 | ! | - | ” | “ |

但像你这样没有责任、没有妻子、还要支付屠宰账单的年轻人——那就完全是另一回事了!

- [kwaɪt] , - [sed] [aɪ] , - [oʊ] , [kwaɪt] ! - ”

| ' | Quite | , | ' | said | I | , | ' | oh | , | quite | ! | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相当 | , | - | 说 | 我 | , | - | 哦 | , | 相当 | ! | - | ” |

“确实如此，”我说，“哦，确实如此！”

“ ['ritʃəd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , “ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt][soʊ]['sɪmp(ə)l] ? ”

| “ | Richard | , | ” | interrupted | Ethel | , | “ | do | you | have | to | make | yourself | out | so | simple | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 理查德 | , | ” | 中断 | 埃塞尔 | , | “ | 做 | 你 | 有 | 到 | 制作 | 你自己 | 出去 | 所以 | 简单的 | ? | ” |

“理查德，”埃塞尔打断道，“你非得把自己装得这么简单吗？”

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] ,

| “ | My | dear | , | you | forget | that | I | said | I | should | invent | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 忘记 | 那 | 我 | 说 | 我 | 应该 | 发明 | 没有什么 | , |

“亲爱的，你忘了我说过我什么都不能发明吗？”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ'self][tuː; tə]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] .

| but | should | keep | myself | to | actual | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 保持 | 我 | 到 | 实际的 | 经历 | . |

但我应该让自己只关注实际经历。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ɪz][wʌn] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [glæd][tuː; tə]
**The part of my story that is coming now is one where I should be very glad to**
这 部分 的 我的 故事 那 是 未来 现在 是 一 在哪里 我 应该 是 非常 高兴的 到
[drɔː] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
**draw upon my imagination . ”**
画 之上 我的 想像力 . ”

接下来我要讲的故事部分，我非常乐意充分发挥我的想象力。

“ ['mɪstər] . ['bevərli] [naʊ] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veriəs] ['kɑːləmz] .
**“ Mr . Beverly now ran his finger up and down various columns .**
“ 先生 . 贝弗利 现在 跑 他的 手指 向上 和 向下 各种各样的 列 .

“贝弗利先生用手指在各个柱子上上下滑动。

- [hɪr] [ə'gen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [trʌ'stiː] [bɑːnd] ,
**' Here again , ' said he , ' is a typical trustee bond ,**
- 这里 再次 , - 说 他 , - 是 一个 典型的 受托人 纽带 ,

“这又是一份典型的受托人债券，”他说。

[ænd; ənd] [nets] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] .
**and nets you a few thousand dollars more at present prices .**
和 网 你 一个 很少 千 美元 更多的 在 展示 价格 .

按目前的价格计算，可以让你多赚几千美元。

[nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] [θriː][wʌn] - - .
**New York Central and Hudson River 3 1 - 2's .**
新的 约克 中央 和 哈德逊 河 3 1 - - .

纽约中央铁路和哈德逊河铁路 3 1-2。

[ɔːr] [hɪr] [ɑːr; ər] [west] [ʃɔːr] - [æt; ət] - [faɪv] - [eɪt] .
**Or here are West Shore 4's at 113 5 - 8 .**
或者 这里 是 西方 支撑 - 在 - 5 - 8 .

或者这里是西岸 4 队，比分 113 5-8。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [skeɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**But you see it scales down to pretty much the same thing .**
但 你 看 它 秤 向下 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 .

但你会发现，它缩小后几乎就变成了同样的东西。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [kɔːl] [seɪf] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [mɔːr]
**The sort of bond that a trustee will call safe does not bring the owner more**
这 种类 的 纽带 那 一个 受托人 将要 称呼 安全的 做 不是 带来 这 所有者 更多的
[ðæn; ðən][ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][pər] [sent] . - ” “
**than about three and one - half per cent . ' ” “**
比 关于 三 和 一 - 一半 每 中心 . - ” ”

受托人眼中所谓的“安全债券”，实际上并不能给债券持有人带来超过百分之三点五的收益。

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][sɪks][pər] [sent][bɑːndz] !
**' Why , there are some six per cent bonds !**
- 为什么 , 那里 是 一些 六 每 中心 债券 !

“为什么，有些债券的收益率只有6%呢！”

- [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” “
**' I said ; and I pointed them out to him . ” “**
- 我 说 ; 和 我 尖 他们 出去 到 他 . ” ”

“我说，并指给他看。”

- ['selɪŋ] [æt; ət] - ['sɛvən] - [eɪt] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['mɪstər] . ['bevərli] .
**' Selling at 137 7 - 8 , you see , ' said Mr . Beverly .**
- 销售 在 - 7 - 8 , 你 看 , - 说 先生 . 贝弗利 .

“售价是 137 7-8，你看，”贝弗利先生说。

- [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði][tæks] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [skeɪld] [daʊn] [ə'gen] .
' **Deducting** **the** **tax** **,** **there** **you** **are** **scaled** **down** **again** **.**
- 扣除 这 税 , 那里 你 是 缩放 向下 再次 .

扣除税款后，实际金额又缩水了。

- [hiː; hi] ['pensld] [sʌm; səm] [swɪft] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
' **He** **pencilled** **some** **swift** **calculations** **.**
- 他 铅笔画 一些 迅速 计算 .

他迅速地用铅笔做了一些计算。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hiː; hi] .
' **There** **,** ' **said** **he** **.**
- 那里 , - 说 他 .

“好了，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
**And** **I** **nearly** **understood** **them** **.**
和 我 几乎 理解 他们 .

我几乎听懂了他们的话。

- [naʊ] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [kə'neri] - [bɜːrd]
' **Now** **I'm** **not** **here** **to** **stop** **your** **buying** **that** **sort** **of** **petticoat** **and** **canary** **-** **bird**
- 现在 我是 不是 这里 到 停止 你的 购买 那 种类 的 衬裙 和 金丝雀 - 鸟
['weɪfər] ,
**wafer** **,**
晶圆 ,

“我来这里不是为了阻止你买那种衬裙和金丝雀薄饼。”

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bevərli] .
' **continued** **Mr** **.** **Beverly** **.**
- 持续 先生 . 贝弗利 .

贝弗利先生继续说道。

- [its] [ðə; ði]['regjələr] [trʌ'stiː] [muːv] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['krɪtɪsaɪz][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd]
' **It's** **the** **regular** **trustee** **move** **,** **and** **nobody** **could** **criticise** **you** **if** **you** **made**
- 它是 这 常规的 受托人 移动 , 和 无人 可以 批评 你 如果 你 制成
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

这是受托人通常会采取的行动，如果你这样做，没有人会批评你。

[its] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['θɔːtləs] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə'baʊt][θriː][wʌn] - [ˌtuː'tuː][pər]
**It's** **what** **I** **call** **thoughtless** **safety** **,** **and** **it** **brings** **you** **about** **3** **1** **-** **2** **per**
它是 什么 我 称呼 轻率 安全 , 和 它 带来 你 关于 3 1 - 2 每
[sent] ,
**cent** **,**
中心 ,

我称之为盲目安全，它只会带来大约 3.5% 到 2% 的损失。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .
**as** **I** **have** **already** **shown** **you** **.**
作为 我 有 已经 所示 你 .

正如我之前已经向你们展示的那样。

['enibɑːdi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**Anybody** **can** **do** **it** **.**
任何人 能 做 它 .

任何人都能做到。

- [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bevərli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt]

| ' | These | words | of | Mr | . | Beverly | made | me | feel | that | I | did | not | want | to | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 字 | 的 | 先生 | . | 贝弗利 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 做 | 什么 |

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] .

| anybody | could | do | . |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 做 | . |

贝弗利先生的这些话让我觉得，我不想做任何人都能做的事情。

- [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['θɔːtf(ə)l] ['seɪfti] , - [sed] [hiː; hi] .

| ' | There | is | another | kind | of | safety | which | I | call | thoughtful | safety | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 安全 | 哪个 | 我 | 称呼 | 周到 | 安全 | , | - | 说 | 他 | . |

他说："还有另一种安全，我称之为深思熟虑的安全。"

- ['θɔːtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| ' | Thoughtful | , | because | it | requires | you | to | investigate | properties | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 周到 | , | 因为 | 它 | 需要 | 你 | 到 | 调查 | 特性 | 和 | 他们的 |

['ɜːrnɪŋz] ,

| earnings | , |
|---|---|
| 收益 | , |

"需要深思熟虑，因为它要求你调查房产及其收益。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| and | generally | to | use | your | independent | judgment | after | a | good | deal | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 到 | 使用 | 你的 | 独立的 | 判断 | 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 工作 | . |

通常情况下，在做了大量工作之后，要运用自己的独立判断。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ['greɪtli] [ dis'laiks ] .

| And | all | this | a | trustee | greatly | dislikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 一个 | 受托人 | 非常 | 不喜欢 | . |

而所有这些都是受托人非常反感的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'wɔːrdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪv][ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɪks][pər] [sent] ,

| It | rewards | you | with | five | and | even | six | per | cent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 奖励 | 你 | 和 | 五 | 和 | 甚至 | 六 | 每 | 中心 | , |

它会给你带来百分之五甚至百分之六的回报，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['stɪmjələs][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌ'stiː] . - ″

| but | that | is | no | stimulus | to | a | trustee | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不 | 刺激 | 到 | 一个 | 受托人 | . | - | ″ |

但这对于受托人来说并没有什么激励作用。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][hæd; həd] [liːpt] [wen] ['mɪstər] . ['bevərli] ['menʃ(ə)nd] [sɪks][pər] [sent] .

| " | Something | in | me | had | leaped | when | Mr | . | Beverly | mentioned | six | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 在 | 我 | 有 | 跳跃 | 什么时候 | 先生 | . | 贝弗利 | 提及 | 六 | 每 | 中心 | . |

"当贝弗利先生提到百分之六的时候，我内心仿佛有什么东西跳了起来。"

[ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,

| Again | I | thought | of | Ethel | and | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 想法 | 的 | 埃塞尔 | 和 | 十月 | , |

我又想起了埃塞尔和十月。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn]

| and | what | a | difference | it | would | be | to | begin | our | modest | housekeeping | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 不同之处 | 它 | 会 | 是 | 到 | 开始 | 我们的 | 谦虚的 | 家政 | 在 |

['sɪksti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

| sixty | instead | of | forty | thousand | dollars | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 反而 | 的 | 四十 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | , |

如果我们的日常开销从每年四万美元减少到六万美元，那该是多么大的差别啊！

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] .

| outside | of | what | I | was | earning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 收入 | . |

除了我挣的钱之外。

['mɪstər] . ['bevərli] [naʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

| Mr | . | Beverly | now | rang | a | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝弗利 | 现在 | 响铃 | 一个 | 钟 | . |

贝弗利先生这时摇响了铃铛。

- [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] ,

| ' | You | happen | to | have | come | , | ' | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 发生 | 到 | 有 | 来 | , | - | 说 | 他 | , |

“你碰巧来了，”他说。

- [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | on | a | morning | when | I | can | really | do | something | for | you | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一个 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 能 | 真的 | 做 | 某物 | 为了 | 你 | 出去 | 的 | 这 |

['kɑːmən] .

| common | . |
|---|---|
| 常见的 | . |

在一个我可以为你做些与众不同的事情的早晨。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][hiː; hi] [ə'drest] ) [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tuːniə][ 'səːkjələːs ] .

| Bring | me | ( | it | was | a | clerk | he | addressed | ) | one | of | those | Petunia | circulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | ( | 它 | 曾是 | 一个 | 职员 | 他 | 已解决 | ) | 一 | 的 | 那些 | 矮牵牛 | 通告 | . |

给我拿一份矮牵牛花的宣传单来（他当时对着店员说道）。

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| Now | here | you | can | see | at | a | glance | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 你 | 能 | 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 为了 | 你自己 | . |

现在你可以自己一目了然了。

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] ['ræpɪdli] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts]

| ' | He | began | reading | the | prospectus | rapidly | aloud | to | me | while | I | followed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 开始 | 阅读 | 这 | 招股说明书 | 快速 | 大声 | 到 | 我 | 尽管 | 我 | 随后 | 它是 |

['pærəˌgræf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪ] .

| paragraphs | with | my | own | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | . |

“他开始快速地大声朗读招股说明书，而我则用眼睛逐段阅读。”

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

| His | strong | , |
|---|---|---|
| 他的 | 强的 | , |

他强壮，

[wel] - ['pɑːlɪʃt] [θʌm] - [neɪl][ræn] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]

| well | - | polished | thumb | - | nail | ran | heavily | but | speedily | down | the | columns | of | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 抛光 | 拇指 | - | 指甲 | 跑 | 重度 | 但 | 迅速地 | 向下 | 这 | 列 | 的 | 数据 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts] ,

| and | such | words | as | gross | receipts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 字 | 作为 | 总的 | 收据 | , |

涂着指甲油的拇指迅速而有力地划过一列列数字和诸如总收入之类的词语。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [rɪ'diːməbl] [æt; ət] - ['æftər] - , [tʃɜːnd]

| increase | of | population | , | sinking | fund | , | redeemable | at | 105 | after | 1920 | , | churned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 的 | 人口 | , | 下沉 | 基金 | , | 可兑换 | 在 | - | 后 | - | , | 搅打 |

['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləsli] [θruː] [maɪ][breɪn] .

| vigorously | and | meaninglessly | through | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大力 | 和 | 无意义地 | 通过 | 我的 | 脑 | . |

人口增长、偿债基金、1920 年后可按 105 赎回，这些概念在我脑海中激烈而毫无意义地翻腾着。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sɜːrkjələr][aɪ]

| But | I | was | not | going | to | let | him | know | that | to | understand | the | circular | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 到 | 理解 | 这 | 圆 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ]['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ][desk][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

| should | have | to | take | it | away | quietly | to | my | desk | in | Nassau | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 悄悄 | 到 | 我的 | 桌子 | 在 | 拿骚 | 街道 | , |

但我不会让他知道，为了弄懂这份通告，我必须悄悄地把它带回我在拿骚街的办公桌前。

[ænd; ənd][spend][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . ” “

| and | spend | an | hour | with | it | alone | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一个 | 小时 | 和 | 它 | 独自的 | . | ” | “ |

独自花一个小时和它待在一起。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][pə'tuːniə]['wɔːtər] [sɪks] ?

| ' | What | is | your | opinion | of | Petunia | Water | sixes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你的 | 观点 | 的 | 矮牵牛 | 水 | 六 | ? |

你对佩图尼亚·沃特六号有什么看法?

- [hiː; hi][in'kwaiəd] . ” “

| ' | he | inquired | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 询问 | . | ” | “ |

“他问道。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] , - [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iːm]

| ' | They | are | a | lead | - | pipe | cinch | , | ' | I | immediately | answered | ; | and | he | slapped | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 一个 | 带领 | - | 管道 | 肚带 | , | - | 我 | 立即地 | 回答 | ; | 和 | 他 | 被掌掴 | 我 |

[ɑːn][ðə; ði] [niː] . ” “

| on | the | knee | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 膝盖 | . | ” | “ |

“那简直易如反掌，”我立刻回答道；他拍了拍我的膝盖。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

| ' | That's | what | I | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 什么 | 我 | 思考 | ! |

我也是这么想的!

- [hiː; hi][kraɪd] .

| ' | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | . |

他哭了。

- ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] - , - [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

| ' | Anyhow | , | I | have | taken | 20 | , | 000 | for | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无论如何 | , | 我 | 有 | 已采取 | - | , | - | 为了 | 母亲 | . |

总之，我给母亲拿了20000。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] . - ” “

| Do | what | you | like | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | . | - | ” | “ |

做你想做的事。

- [oʊ] [wel] , - [sed] [aɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,

| ' | Oh | well | , | ' | said | I | , | delighted | at | this | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 出色地 | , | - | 说 | 我 | , | 高兴极了 | 在 | 这 | 信心 | , |

“哦，好吧，”我说道，对这份自信感到欣喜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][rɪsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər]

| I | think | I | can | afford | to | risk | what | you | are | willing | to | risk | for | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 买得起 | 到 | 风险 | 什么 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 风险 | 为了 | 你的 | 母亲 |

,

,

,

我认为我能承担得起你愿意为你母亲承担的风险。

['mɪsɪz] . ['bevərli] .

| **Mrs** | **.** | **Beverly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 贝弗利 | . |

贝弗利夫人。

[wer] [ɪz][pə'tuːniə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? - ”

| **Where** | **is** | **Petunia** | **,** | **did** | **you** | **say** | **?** | **'** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 矮牵牛 | , | 做过 | 你 | 说 | ? | - | ” |

你说佩图尼亚在哪儿?

“ [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['roʊlər][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] -

| **“** | **He** | **pulled** | **down** | **a** | **roller** | **map** | **on** | **the** | **wall** | **as** | **you** | **draw** | **down** | **a** | **window** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 拉 | 向下 | 一个 | 滚筒 | 地图 | 在 | 这 | 墙 | 作为 | 你 | 画 | 向下 | 一个 | 窗户 | - |

[blaɪnd] ,

| **blind** | **,** |
|---|---|
| 瞎的 | , |

“他像拉下窗帘一样，把墙上的卷帘地图拉了下来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [ðæt] [tʃɜːnd] [ɪn][maɪ][breɪn] .

| **and** | **again** | **I** | **listened** | **to** | **statements** | **that** | **churned** | **in** | **my** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我 | 听着 | 到 | 声明 | 那 | 搅打 | 在 | 我的 | 脑 | . |

我又一次听着那些在我脑海中反复出现的话语。

[pə'tuːniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst][ʌv; əv] [nuː] [ 'hæmpʃə ] .

| **Petunia** | **was** | **a** | **new** | **resort** | **on** | **the** | **sea** | **coast** | **of** | **New** | **Hampshire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮牵牛 | 曾是 | 一个 | 新的 | 采取 | 在 | 这 | 海 | 海岸 | 的 | 新的 | 汉普郡 | . |

佩图尼亚是新罕布什尔州沿海地区的一个新建度假胜地。

[wʌn] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [dɪd] [ɔːl'redi] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd]['pɔːrtlənd] ,

| **One** | **railway** | **system** | **did** | **already** | **connect** | **it** | **with** | **both** | **Portsmouth** | **and** | **Portland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 铁路 | 系统 | 做过 | 已经 | 连接 | 它 | 和 | 两个都 | 朴茨茅斯 | 和 | 波特兰 | , |

当时已经有一条铁路将它与朴茨茅斯和波特兰连接起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| **but** | **it** | **was** | **not** | **a** | **very** | **direct** | **connection** | **at** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 直接的 | 联系 | 在 | 展示 | . |

但目前来说，这并非一种直接的联系。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] - [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [pər]

| **Yet** | **in** | **spite** | **of** | **this** | **,** | **the** | **population** | **had** | **increased** | **23** | **and** | **seven** | **-** | **tenths** | **per** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 这 | 人口 | 有 | 增加 | - | 和 | 七 | - | 十分之一 | 每 |

[sent] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

| **cent** | **in** | **five** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 在 | 五 | 年 | , |

尽管如此，五年内人口仍增长了23.7个百分点。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

| **and** | **now** | **an** | **electric** | **railway** | **was** | **in** | **construction** | **that** | **would** | **double** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 电的 | 铁路 | 曾是 | 在 | 建造 | 那 | 会 | 双倍的 | 这 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] .

| **population** | **in** | **the** | **next** | **five** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 在 | 这 | 下一个 | 五 | 年 | . |

当时，一条电气化铁路正在建设中，它将在未来五年内使人口翻一番。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ]

| **This** | **was** | **less** | **than** | **what** | **had** | **happened** | **to** | **other** | **neighbouring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 较少的 | 比 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 其他 | 邻接 |

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]['ʌndər][aɪ'dentɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| **resorts** | **under** | **identical** | **conditions** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 度假村 | 在下面 | 完全相同的 | 状况 | ; |

这比邻近其他度假村在相同条件下的损失要小;

[jet] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [tuː] [pər] [sent]

| yet | with | things | as | they | now | were | , | the | company | was | earning | two | per | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 事物 | 作为 | 他们 | 现在 | 是 | , | 这 | 公司 | 曾是 | 收入 | 二 | 每 | 中心 |

[ɑːn][ɪts] [stɑːk] ,

| on | its | stock | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 库存 | , |

然而，就目前的情况来看，该公司股票的收益率为2%。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ɪmp'ruːvmənts] .

| which | was | being | put | into | improvements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 存在 | 放 | 进入 | 改进 | . |

这些资金正被用于改进。

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [wʌz; wəz] [peɪd] [nekst] [jɪr] ,

| The | stock | was | selling | at | 30 | , | and | if | a | dividend | was | paid | next | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 曾是 | 销售 | 在 | - | , | 和 | 如果 | 一个 | 股利 | 曾是 | 有薪酬的 | 下一个 | 年 | , |

该股票售价为30，如果明年派发股息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pɑːr] .

| it | would | go | to | par | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 去 | 到 | 帕 | . |

它会达到平局。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bevərli] [dɪd][nɑːt]['kaʊns(ə)l] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] .

| But | Mr | . | Beverly | did | not | counsel | buying | the | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 贝弗利 | 做过 | 不是 | 法律顾问 | 购买 | 这 | 库存 | . |

但贝弗利先生并没有建议购买股票。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][let] ['mʌðər] [hæv; həv]['eni] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][maɪ'self] .

| ' | I | did | not | let | mother | have | any | , | ' | he | said | , | ' | though | I | took | some | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 不是 | 让 | 母亲 | 有 | 任何 | , | - | 他 | 说 | , | - | 尽管 | 我 | 采取 | 一些 | 我 | . |

"我没让母亲吃，"他说，"虽然我自己也吃了一些。"

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

| But | the | bonds | are | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 债券 | 是 | 不同的 | . |

但这些纽带是不同的。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][læst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][pɑːr] .

| You're | getting | the | last | that | will | be | sold | at | par | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 获得 | 这 | 最后的 | 那 | 将要 | 是 | 卖 | 在 | 帕 | . |

这是最后一批以原价出售的商品。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd]

| In | three | days | they | will | be | placed | before | the | public | at | 102 | 1 | / | 2 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 天 | 他们 | 将要 | 是 | 放置 | 前 | 这 | 民众 | 在 | - | 1 | / | 2 | 和 |

['ɪntrəst] . - ”

| interest | . | ' | ” |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | . | - | ” |

三天后，它们将以102.5美元的价格公开出售，并计息。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [aɪ][left]['mɪstər] . ['bɛvɜ·liːz] ['ɑːfɪs] .

| “ | I | was | well | pleased | when | I | left | Mr | . | Beverly's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 什么时候 | 我 | 左边 | 先生 | . | 贝弗利的 | 办公室 | . |

“离开贝弗利先生的办公室时，我非常高兴。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [maɪ][pə'tuːniə]

| In | a | few | days | I | was | still | more | pleased | to | learn | that | I | could | sell | my | Petunia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 高兴 | 到 | 学习 | 那 | 我 | 可以 | 卖 | 我的 | 矮牵牛 |

[sɪks] [fɔːr; fər] - [ɪf] [soʊ] [wɪʃt] .

| sixes | for | 104 | if | so | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 为了 | - | 如果 | 所以 | 希望 | . |

几天后，我更加高兴地得知，如果我愿意，我可以把我的矮牵牛六株花卖到 104 美元。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**But** **I** **did** **not** **wish** **it** **;**
但 我 做过 不是 希望 它 ;

但我并不希望如此；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bevərli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ən'les] [ðeɪ]
**and** **Mr** **.** **Beverly** **told** **me** **that** **he** **should** **not** **sell** **his** **mother's** **unless** **they**
和 先生 . 贝弗利 讲述 我 那 他 应该 不是 卖 他的 母亲的 除非 他们
[went] [tuː; tə] - .
**went** **to** **110** **.**
去 到 - .

贝弗利先生告诉我，除非卖到 110 美元，否则他不应该卖掉他母亲的房子。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][hɜːr; hər]
**'** **In** **that** **case** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **it** **might** **be** **worth** **while** **to** **capitalise** **her**
- 在 那 案件 , - 说 他 , - 它 可能 是 值得 尽管 到 资本化 她
['priːmiəm] . - ”
**premium** **.** **'** **”**
优质的 . - ”

“既然如此，”他说，“或许值得将她的溢价资本化。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kæpɪtəˌlaɪzɪŋ] [wʌnz] ['priːmiəm] .
**“** **I** **liked** **the** **idea** **of** **capitalising** **one's** **premium** **.**
“ 我 喜欢 这 主意 的 资本化 一个人的 优质的 .

“我喜欢将自己的保费资本化的想法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [bɑːndz] [ðæt] [kɔːst][juː; jʊ][pɑːr] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət] - ,
**If** **you** **had** **fifty** **bonds** **that** **cost** **you** **par** **,** **and** **sold** **them** **at** **110** **,**
如果 你 有 五十 债券 那 成本 你 帕 , 和 卖 他们 在 - ,

如果你有五十张债券，每张债券的成本都是面值，然后你以110的价格卖掉了它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [bai] [æt; ət][pɑːr] ['fɪfti] - [faɪv][bɑːndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪzɪŋ][kaɪnd] ,
**you** **would** **then** **buy** **at** **par** **fifty** **-** **five** **bonds** **of** **some** **other** **rising** **kind** **,**
你 会 然后 买 在 帕 五十 - 五 债券 的 一些 其他 上升 种类 ,

然后，你可以按面值购买55张其他类型的递增债券。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] — [aɪ] [neɪmd] [noʊ]['lɪmɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːses] ;
**and** **go** **on** **doing** **this** **until** **—** **I** **named** **no** **limit** **for** **this** **process** **;**
和 去 在 正在做 这 直到 — 我 命名 不 限制 为了 这 过程 ;

继续这样做，直到——我没有为这个过程设定任何限制；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪnd] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['eɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ]
**but** **my** **delighted** **mind** **saw** **visions** **of** **eighty** **and** **a** **hundred** **thousand** **a**
但 我的 高兴极了 头脑 锯 愿景 的 八十 和 一个 百 千 一个
[jɪr] — ['kʌmfərt] [æt; ət] [liːst] ,
**year** **—** **comfort** **at** **least** **,**
年 — 舒适 在 至少 ,

但我欣喜若狂地想象着每年八万到十万美元的收入——至少这能给我带来安慰。

[ɪf] [nɑːt] ['æfluəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eθəl] [wʌt] [ðə; ði] [freɪz]
**if** **not** **affluence** **in** **New** **York** **—** **and** **I** **explained** **to** **Ethel** **what** **the** **phrase**
如果 不是 富裕 在 新的 约克 — 和 我 解释 到 埃塞尔 什么 这 短语
['kæpɪtəˌlaɪzɪŋ] [wʌnz] ['priːmiəm] [ment] .
**capitalising** **one's** **premium** **meant** **.**
资本化 一个人的 优质的 意思是 .

如果不是在纽约富裕的话——我向埃塞尔解释了“利用自身优势”这个短语的含义。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɪ'tuːnjəz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn][ðə; ði]

| I | showed | her | the | Petunias | , | too | , | and | we | read | what | it | said | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 她 | 这 | 矮牵牛 | , | 也 | , | 和 | 我们 | 读 | 什么 | 它 | 说 | 在 | 这 |

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][ə'laʊd] [tə'geðər] .

| coupons | aloud | together | . |
|---|---|---|---|
| 优惠券 | 大声 | 一起 | . |

我还给她看了矮牵牛花，我们一起大声读了优惠券上的内容。

['eθəl] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Ethel | was | at | first | not | quite | satisfied | with | the | arrangement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 曾是 | 在 | 第一的 | 不是 | 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 安排 | 的 | 这 |

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

| coupons | . |
|---|---|
| 优惠券 | . |

起初，埃塞尔对优惠券的安排不太满意。

- ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]['dʒænjueri][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Thirty | dollars | on | January | first | , | and | thirty | on | July | first | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 三十 | 美元 | 在 | 一月 | 第一的 | , | 和 | 三十 | 在 | 七月 | 第一的 | , | - | 她 | 说 | . |

"1月1日30美元，7月1日30美元，"她说。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['peɪmənts] , ['ritʃəd] .

| That | seems | a | long | while | to | wait | for | those | payments | , | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 一个 | 长的 | 尽管 | 到 | 等待 | 为了 | 那些 | 付款 | , | 理查德 | . |

理查德，这付款时间也太长了吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,

| And | there | are | only | two | in | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 在 | 每一个 | 年 | , |

而且每年只有两个。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| though | you | pay | them | a | thousand | dollars | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 支付 | 他们 | 一个 | 千 | 美元 | 全部 | 在 | 一次 | . |

即使你一次性支付他们一千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] [prɑːmpt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

| It | does | not | seem | very | prompt | on | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 非常 | 迅速的 | 在 | 他们的 | 部分 | . |

他们似乎反应不够迅速。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

| ' | I | told | her | that | this | was | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 规则 | . |

我告诉她，这是规定。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] ,

| ' | But | , | ' | she | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | - | 她 | 敦促 | , |

"但是，"她恳切地说，

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstər] . ['bevərli] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

| ' | don't | you | think | that | a | man | like | Mr | . | Beverly | might | be | able | to | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 思考 | 那 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 先生 | . | 贝弗利 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他们 |

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ?

| to | make | an | exception | if | he | explained | the | circumstances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 例外 | 如果 | 他 | 解释 | 这 | 情况 | ? |

"你不认为像贝弗利先生这样的人，如果解释清楚情况，或许能让他们破例吗？"

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| Other | people | may | be | satisfied | with | waiting | for | little | crumbs | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 可能 | 是 | 使满意 | 和 | 等待 | 为了 | 小的 | 面包屑 | 在 | 这 | 方式 | , |

有些人或许会满足于以这种方式等待一点点面包屑。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?

| but | why | should | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 我们 | ? |

但我们为什么要这样做呢?

- [aɪ] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

| ' | I | soon | made | her | understand | how | it | was | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 很快 | 制成 | 她 | 理解 | 如何 | 它 | 曾是 | , | 然而 | , |

“但我很快就让她明白了事情的真相，然而……”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['meni] ['ʌðər] [fækts][ə'baʊt][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk]

| and | I | explained | many | other | facts | about | investments | and | the | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 解释 | 许多 | 其他 | 事实 | 关于 | 投资 | 和 | 这 | 库存 |

['mɑːrkɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| market | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 市场 | 到 | 她 | , |

我还向她解释了许多其他关于投资和股票市场的知识。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] .

| as | I | learned | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 学习 | 他们 | . |

我学习它们的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| It | was | a | great | pleasure | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 做 | 这 | . |

能做这件事我感到非常荣幸。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['faɪnæns]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ;

| We | came | to | talk | about | finance | even | more | than | we | talked | of | my | writings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 讲话 | 关于 | 金融 | 甚至 | 更多的 | 比 | 我们 | 谈话 | 的 | 我的 | 著作 | ; |

我们谈论金融的次数甚至比谈论我的作品的次数还要多;

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ] [roʊt] .

| for | during | that | Spring | I | invested | a | good | deal | more | rapidly | than | I | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 那 | 春天 | 我 | 投资 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 快速 | 比 | 我 | 写道 | . |

因为那年春天，我的投资速度远比我的写作速度快得多。

[ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

| The | Petunias | had | taken | only | one | - | twentieth | of | a | million | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮牵牛 | 有 | 已采取 | 仅有的 | 一 | - | 第二十 | 的 | 一个 | 百万 | 美元 | ; |

佩图尼亚夫妇只拿走了两千万美元中的两千分之一;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['bevərli] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] ['heɪstɪli]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

| and | though | Mr | . | Beverly | warned | me | to | rush | hastily | into | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 先生 | . | 贝弗利 | 警告 | 我 | 到 | 匆忙 | 草草 | 进入 | 没有什么 | , |

尽管贝弗利先生警告我不要贸然行事，但

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ dis'tribjuːtiŋ ][maɪ] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | pointed | out | the | good | sense | of | distributing | my | eggs | in | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 出去 | 这 | 好的 | 感觉 | 的 | 分发 | 我的 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 数字 | 的 |

['bæskəts] ,

| baskets | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

并指出将鸡蛋分散放在多个篮子里是明智之举。

[stɪl] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][faɪv][ɔːr][sɪks]

| still | we | both | agreed | that | the | sooner | all | my | money | was | bringing | me | five | or | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 两个都 | 同意 | 那 | 这 | 很快 | 全部 | 我的 | 钱 | 曾是 | 带来 | 我 | 五 | 或者 | 六 |

[pər] [sent] ,

| per | cent | , |
|---|---|---|
| 每 | 中心 | , |

不过我们都同意，我的所有投资越早能给我带来百分之五六的收益越好。

[ðə; ði] ['betər] . ”

| the | better | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . | ” |

越好。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [tɔ:t] [ðə; ði]

| “ | I | have | come | to | think | that | it | might | be | well | were | women | taught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 是 | 女性 | 教授 | 这 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ investiŋ ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tɔ:t] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

| elements | of | investing | as | they | are | now | taught | French | and | Music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 投资 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | 教授 | 法语 | 和 | 音乐 | . |

“我开始觉得，如果像现在学习法语和音乐一样，也让女性学习投资的基本知识，那或许会是一件好事。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [drɑ:pt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]

| I | would | not | have | the | French | and | Music | dropped | , | but | I | would | add | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 法语 | 和 | 音乐 | 掉落 | , | 但 | 我 | 会 | 添加 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我不会去掉法语和音乐，但我会加上其他科目。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d]

| It | might | be | more | of | a | protection | to | women | than | being | able | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 保护 | 到 | 女性 | 比 | 存在 | 有能力的 | 到 | 读 |

[ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑ:v(ə)l] ,

| a | French | novel | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 小说 | , |

对女性而言，这或许比阅读法国小说更能起到保护作用。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

| and | perhaps | some | day | we | shall | have | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一些 | 天 | 我们 | 将 | 有 | 它 | 所以 | . |

或许有一天，我们就能实现这个愿望。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] ['toʊtəli] [aʊt][ʌv; əv] ['ɛθəlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| But | of | course | it | had | been | left | totally | out | of | Ethel's | education | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 它 | 有 | 到过 | 左边 | 完全 | 出去 | 的 | 埃塞尔的 | 教育 | ; |

但埃塞尔的教育中当然完全没有涉及这方面的内容；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

| and | at | first | she | merely | received | my | instruction | and | took | my | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 她 | 仅仅 | 已收到 | 我的 | 操作说明 | 和 | 采取 | 我的 | 意见 | . |

起初她只是接受我的指示和意见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌentər'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| It | was | not | long | , | however | , | before | she | began | to | entertain | some | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 前 | 她 | 开始 | 到 | 招待 | 一些 | 的 | 她 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

然而，没过多久，她就开始招待自己的一些客人了。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| obliging | me | not | infrequently | to | reason | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐于助人 | 我 | 不是 | 不常 | 到 | 原因 | 和 | 她 | . |

这让我常常不得不和她讲道理。

[aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] . ”

| I | very | well | remember | the | first | occasion | that | this | happened | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 出色地 | 记住 | 这 | 第一的 | 场合 | 那 | 这 | 发生 | . | ” |

我清楚地记得第一次发生这件事的情景。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːks] ,
“ We had been as usual talking about stocks ,
“ 我们 有 到过 作为 通常 说 关于 股票 ,

“我们像往常一样谈论股票，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] .
as we walked on the Riverside Drive on a Sunday afternoon in May .
作为 我们 步行 在 这 河边 驾驶 在 一个 星期日 下午 在 可能 .

五月的一个星期天下午，我们沿着河滨大道散步。

['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['saɪlənt] .
Ethel had been for some moments silent .
埃塞尔 有 到过 为了 一些 时刻 沉默的 .

埃塞尔沉默了好一会儿。

- ['ritʃəd] , - [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][bɪ'gæn] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
- Richard , - she finally began , - if I had had the naming of these things ,
- 理查德 , - 她 最后 开始 , - 如果 我 有 有 这 命名 的 这些 事物 ,

“理查德，”她终于开口说道，“如果这些东西的名字是我起的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][ siˈkjuəritis ] .
I should never have called them securities .
我 应该 绝不 有 称为 他们 证券 .

我真不该把它们称为证券。

[ˌɪnsɪ'kjʊərɪtɪz] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Insecurities comes a great deal nearer what they are .
不安全感 来 一个 伟大的 交易 更近 什么 他们 是 .

不安全感更接近其本质。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sez] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
What right has a thing that says on its face it is worth a thousand dollars
什么 正确的 有 一个 事物 那 说道 在 它是 脸 它 是 值得 一个 千 美元
[tuː; tə][goʊ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ?
to go bobbing up and down in the way most of them do ?
到 去 上下摆动 向上 和 向下 在 这 方式 最多 的 他们 做 ?

一件明明标价一千美元的东西，有什么权利像大多数同类商品那样上下浮动呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ siˈkjuəritis ][ɪz]['ɔːlmoʊst][sɑːr'kæstɪk] .
I think that securities is almost sarcastic .
我 思考 那 证券 是 几乎 讽刺的 .

我觉得证券这个词几乎带有讽刺意味。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'tuːnjəz] ? - ”
And have you noticed the price of those Petunias ? - ”
和 有 你 注意到 这 价格 的 那些 矮牵牛 ? - ”

你注意到那些矮牵牛花的价格了吗?

“ [aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ I had , of course , noticed it ; but I had not mentioned it to
“ 我 有 , 的 课程 , 注意到 它 ; 但 我 有 不是 提及 它 到
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

“我当然注意到了；但我没有跟埃塞尔提起过这件事。”

- [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
- I read the papers now , - she explained , - morning and evening .
- 我 读 这 文件 现在 , - 她 解释 , - 早晨 和 晚上 .

“我现在每天早晚都看报纸，”她解释说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['steɪtmənt] .

| **Of** | **course** | **the** | **market** | **is** | **off** | **a** | **little** | **on** | **account** | **of** | **the** | **bank** | **statement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 市场 | 是 | 离开 | 一个 | 小的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 银行 | 陈述 | . |

当然，由于银行对账单的影响，市场出现了一些波动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] . - ” “

| **But** | **that** | **is** | **not** | **enough** | **to** | **account** | **for** | **the** | **Petunias** | **.** | **'** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 矮牵牛 | . | - | ” | “ |

但这不足以解释矮牵牛花的出现。

- ['eθəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , - [aɪ] [sed] .

| **'** | **Ethel** | **,** | **you** | **are** | **nervous** | **,** | **'** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃塞尔 | , | 你 | 是 | 紧张的 | , | - | 我 | 说 | . |

”埃塞尔，你很紧张，”我说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .

| **'** | **And** | **it** | **is** | **the** | **papers** | **which** | **make** | **you** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 是 | 这 | 文件 | 哪个 | 制作 | 你 | 所以 | . |

正是这些文件造就了你。

[ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst]['liːən][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sest]

| **The** | **Petunias** | **are** | **a** | **first** | **lien** | **on** | **the** | **whole** | **property** | **,** | **of** | **which** | **the** | **assessed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮牵牛 | 是 | 一个 | 第一的 | 留置权 | 在 | 这 | 所有的 | 财产 | , | 的 | 哪个 | 这 | 评估 |

[ˌvælju'eɪʃn] — - ” “

| **valuation** | **—** | **'** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| 估值 | — | - | ” | “ |

矮牵牛花是整处房产的第一顺位抵押权，其评估价值——“”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| **'** | **What** | **is** | **the** | **good** | **,** | **'** | **she** | **interrupted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 好的 | , | - | 她 | 中断 | , |

”好处是什么？”她打断道。

- [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['liːən][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| **'** | **of** | **a** | **first** | **lien** | **on** | **something** | **which** | **depends** | **on** | **politics** | **for** | **its** | **existence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 第一的 | 留置权 | 在 | 某物 | 哪个 | 取决于 | 在 | 政治 | 为了 | 它是 | 存在 | , |

”对依赖政治生存的事物享有第一顺位留置权”，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ?

| **if** | **the** | **politicians** | **change** | **their** | **minds** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 政治家 | 改变 | 他们的 | 思想 | ? |

如果政客们改变主意呢?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [bɪl] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ?

| **Did** | **you** | **not** | **see** | **that** | **bill** | **they're** | **thinking** | **of** | **passing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 看 | 那 | 账单 | 它们是 | 思维 | 的 | 通过 | ? |

你没看到他们正考虑通过的那项法案吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] ['eθəl] [toʊld][ˌem 'iː] ,

| **'** | **I** | **was** | **startled** | **by** | **what** | **Ethel** | **told** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 什么 | 埃塞尔 | 讲述 | 我 | , |

”埃塞尔的话让我大吃一惊。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] .

| **for** | **the** | **article** | **in** | **the** | **paper** | **had** | **escaped** | **my** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 文章 | 在 | 这 | 纸 | 有 | 逃脱 | 我的 | 注意 | . |

因为报纸上的那篇文章我竟然没注意到。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bevərli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

| **But** | **Mr** | **.** | **Beverly** | **explained** | **it** | **to** | **me** | **in** | **a** | **couple** | **of** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 贝弗利 | 解释 | 它 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | . |

但贝弗利先生只用了几分钟就向我解释清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 母亲(Mother)
# 第2/2页

- [hɑː] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈!

- [hiː; hi]['dʒoʊviəli] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn][maɪ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ; - [juː; jʊ]
' **he** **jovially** **exclaimed** **,** **on** **my** **entering** **his** **office** **on** **Monday** **morning** **;** ' **you**
- 他 兴高采烈地 惊呼 , 在 我的 进入 他的 办公室 在 周一 早晨 ; - 你
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [pɪ'tuːnjəz] .
**want** **to** **know** **about** **Petunias** **.**
想 到 知道 关于 矮牵牛 .

星期一早上我走进他的办公室时，他兴高采烈地说道："你想知道矮牵牛花的事吗？"

[ðeɪ] ['oʊpənd][æt; ət] - [aɪ] [siː] .
**They** **opened** **at** **85** **I** **see** **.**
他们 打开 在 - 我 看 .

我看他们85岁就开业了。

- [hiː; hi] [ðen] [ræn][ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kliːn] [strɔːŋ] [hændz] .
' **He** **then** **ran** **the** **tape** **from** **the** **ticker** **through** **his** **clean** **strong** **hands** **.**
- 他 然后 跑 这 磁带 从 这 股票代码 通过 他的 干净的 强的 双手 .

然后，他用他那双干净有力的手将纸带从行情显示屏上取下。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] .
' **Here** **they** **are** **again** **.**
- 这里 他们 是 再次 .

他们又来了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊld][æt; ət] - .
**Five** **thousand** **sold** **at** **83** **.**
五 千 卖 在 - .

五千件商品以每件83美元的价格售出。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] - , [aɪl] ['veri] ['laɪkli] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
**Now** **,** **if** **they** **go** **to** **70** **,** **I'll** **very** **likely** **take** **ten** **thousand** **more** **for** **mother** **.**
现在 , 如果 他们 去 到 - , 患病的 非常 可能 拿 十 千 更多的 为了 母亲 .

现在，如果他们涨到70，我很有可能会再给母亲一万块钱。

[its] [ɔːl] [fræŋk] ['smɪθs] [blʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**It's** **all** **Frank** **Smith's** **bluff** **,** **you** **know** **.**
它是 全部 坦率 史密斯 虚张声势 , 你 知道 .

你知道，这一切都是弗兰克·史密斯的虚张声势。

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][dʒæg][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːtər] - [wɜːrks] [stɑːk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'griːd]
**He** **wants** **a** **jag** **of** **the** **water** **-** **works** **stock** **,** **more** **than** **they** **say** **they** **agreed**
他 想要 一个 捷豹 的 这 水 - 作品 库存 , 更多的 比 他们 说 他们 同意
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
**he** **should** **have** **.**
他 应该 有 .

他想要分一杯羹，比他们之前同意他应该分到的还要多。

[soʊ]['hiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [oʊn]

| So | he's | shaking | this | bill | over | them | , | which | would | allow | the | city | to | build | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他是 | 摇晃 | 这 | 账单 | 超过 | 他们 | , | 哪个 | 会 | 允许 | 这 | 城市 | 到 | 建造 | 它是 | 自己的 |

['wɔːtər] - [plænt] ,

| water | - | plant | , |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 植物 | , |

所以他向他们抛出这项法案，该法案将允许该市建造自己的水处理厂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [rʌn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| and | of | course | run | the | present | company | out | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 跑步 | 这 | 展示 | 公司 | 出去 | 的 | 商业 | . |

当然，还要让现在的公司破产。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| Not | a | thing | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | 在 | 它 | ! |

里面什么都没有!

[ɔːl] [blʌf] .

| All | bluff | . |
|---|---|---|
| 全部 | 虚张声势 | . |

都是虚张声势。

['hiːl] [get][ðə; ði] [stɑːk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| He'll | get | the | stock | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 这 | 库存 | , | 我 | 认为 | . |

我想他应该能拿到股票。

[wɒts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

- [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| ' | he | broke | off | to | a | clerk | who | came | with | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 打破 | 离开 | 到 | 一个 | 职员 | WHO | 来了 | 和 | 一个 | 信息 | . |

他中断了谈话，去找一位送信来的办事员。

- ['wɒnts] - [prɪ'fɜːrd] [dʌz] [hiː; hi] ?

| ' | Wants | 500 | preferred | does | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | - | 首选 | 做 | 他 | ? |

他想要500，是吗?

['baɪər] - ?

| Buyer | 30 | ? |
|---|---|---|
| 买方 | - | ? |

买家 30?

['veri] [wel] , [hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| Very | well | , | he | can't | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 他 | 不能 | 有 | 它 | . |

好吧，他没戏了。

[seɪ] [soʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| Say | so | from | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 所以 | 从 | 我 | . |

替我这么说。

[naʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| Now | , | ' | he | resumed | to | me | , | ' | take | a | cigar | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | 他 | 恢复 | 到 | 我 | , | - | 拿 | 一个 | 雪茄 | 经过 | 这 | 方式 | . |

“对了，”他继续对我说，“顺便拿根雪茄吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [bai] ['eni] [mɔ:r] [pɪ'tu:njəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

| And | don't | buy | any | more | Petunias | until | I | tell | you | the | right | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 买 | 任何 | 更多的 | 矮牵牛 | 直到 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

在我告诉你合适的时机之前，不要再买矮牵牛花了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wer] [jʊr; jər] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ? - ”

| Do | you | see | where | your | Amalgamated | Electric | has | gone | to | ? | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 在哪里 | 你的 | 合并 | 电的 | 有 | 已消失 | 到 | ? | - | ” |

你看看你们的联合电力公司现在变成什么样了?

“ [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] .

| “ | I | had | seen | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已见 | 这 | . |

我见过这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [raɪz] [sɪns] [maɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| It | had | scored | a | 20 | - | point | rise | since | my | purchase | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 得分 | 一个 | - | - | 观点 | 上升 | 自从 | 我的 | 购买 | 的 | 它 | ; |

自从我买入以来，它的价格已经上涨了20点;

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən]['mɪstər] . ['bɛvɜ-li:z] [əd'vaɪs][ænd; ənd]

| and | I | felt | very | sorry | that | I | had | not | taken | Mr | . | Beverly's | advice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 先生 | . | 贝弗利的 | 建议 | 和 |

[bɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] .

| bought | a | thousand | shares | . |
|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 千 | 分享 | . |

我非常后悔没有听从贝弗利先生的建议，买入一千股股票。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['kɔ:ʃəs] ,

| It | had | been | on | a | day | when | I | had | felt | unaccountably | cautious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 天 | 什么时候 | 我 | 有 | 毛毡 | 无故 | 谨慎 | , |

那天，我莫名其妙地感到异常谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]

| and | I | had | taken | only | two | hundred | and | fifty | shares | of | Amalgamated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已采取 | 仅有的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 分享 | 的 | 合并 |

[ɪ'lektrɪk] .

| Electric | . |
|---|---|
| 电的 | . |

而我当时只持有联合电力公司250股股票。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['ventʃərsəm] ;

| There | are | days | when | one | is | cautious | and | days | when | one | is | venturesome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 天 | 什么时候 | 一 | 是 | 谨慎 | 和 | 天 | 什么时候 | 一 | 是 | 冒险 | ; |

有时候谨慎小心，有时候则大胆冒险;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] . ” “

| and | they | seem | to | have | nothing | to | do | with | results | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 结果 | . | ” | “ |

而且它们似乎与结果毫无关系。

- [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['dɪvɪdend] , - [sed] ['mɪstər] . ['bevərli] , [æz; əz][aɪ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz]

| ' | They're | going | to | increase | the | dividend | , | ' | said | Mr | . | Beverly | , | as | I | smoked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它们是 | 去 | 到 | 增加 | 这 | 股利 | , | - | 说 | 先生 | . | 贝弗利 | , | 作为 | 我 | 熏制 | 他的 |

['eksələnt] [sɪ'gɑ:r] .

| excellent | cigar | . |
|---|---|---|
| 出色的 | 雪茄 | . |

“他们要提高分红了,”贝弗利先生一边说，一边让我抽他那支上好的雪茄。

- [its] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['twenti] [pɔɪnts] ['haɪər] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

| ' | It's | good | for | twenty | points | higher | by | the | end | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 好的 | 为了 | 二十 | 积分 | 更高 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | . |

“到本周末，有望提高20个百分点。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ʃɛrz] . - ”

| I | had | just | got | mother | a | few | more | shares | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 得到 | 母亲 | 一个 | 很少 | 更多的 | 分享 | . | - | ” |

我刚给母亲添购了几股股票。

“ [aɪ][left]['mɪstər] . ['bɛvɜ˞liːz] ['ɑːfɪs] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]

| “ | I | left | Mr | . | Beverly's | office | the | possessor | of | two | thousand | shares | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 左边 | 先生 | . | 贝弗利的 | 办公室 | 这 | 拥有者 | 的 | 二 | 千 | 分享 | 的 |

[ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,

| Amalgamated | Electric | , |
|---|---|---|
| 合并 | 电的 | , |

“我离开贝弗利先生的办公室时，手里拿着两千股联合电力公司的股票。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn'taɪərli] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ə'baʊt][maɪ][pɪ'tuːnjəz] .

| and | also | entirely | reassured | about | my | Petunias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 完全 | 放心 | 关于 | 我的 | 矮牵牛 | . |

我也完全放心了我的矮牵牛花。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] . ”

| He | always | made | me | feel | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 制成 | 我 | 感觉 | 快乐的 | . | ” |

他总是让我感到快乐。

“ [hɪz; ɪz] [kiːn] ['læfɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][krɪsp] [wel] - [brʌʃt] [her] ,

| “ | His | keen | laughing | brown | eyes | , | and | crisp | well | - | brushed | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 敏锐的 | 笑 | 棕色的 | 眼睛 | , | 和 | 脆 | 出色地 | - | 刷过 | 头发 | , |

他那双炯炯有神的棕色眼睛，带着笑意，还有一头梳理得一丝不苟的头发，

[ænd; ənd][bɪg] ['sʌmwʌt] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] ( [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

| and | big | somewhat | English | way | of | chaffing | ( | he | had | gone | to | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 有些 | 英语 | 方式 | 的 | 摩擦 | ( | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 牛津 | , |

以及一种略带英式口音的抱怨方式（他曾就读于牛津大学，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] ) ['kærid] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɔɪənt]

| where | he | had | rowed | on | a | winning | crew | ) | carried | a | sense | of | buoyant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 划船 | 在 | 一个 | 获胜 | 全体人员 | ) | 携带 | 一个 | 感觉 | 的 | 浮力 |

[prɑː'sperəti] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪəri] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [gʊd] [smɑːrt] ['lʌndən] [kloʊðz] .

| prosperity | that | went | with | his | wiry | figure | and | good | smart | London | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 那 | 去 | 和 | 他的 | 细长的 | 数字 | 和 | 好的 | 聪明的 | 伦敦 | 衣服 | . |

他曾是冠军赛艇队的一员，这让他看起来精神抖擞，生活富足，这与他精瘦的身材和得体的伦敦服装相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tɔːni] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiːənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ðæt]

| His | face | was | almost | as | tawny | as | an | Indian's | with | the | outdoor | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 黄褐色 | 作为 | 一个 | 印度人的 | 和 | 这 | 户外的 | 生活 | 那 |

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːd] .

| he | took | care | to | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 到 | 带领 | . |

由于他注重户外生活，他的肤色几乎像印第安人一样黝黑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flætərd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][klæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]

| I | was | always | flattered | when | he | could | spare | any | time | to | clap | me | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 受宠若惊 | 什么时候 | 他 | 可以 | 空闲的 | 任何 | 时间 | 到 | 拍 | 我 | 在 | 这 |

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”

| shoulder | and | crack | a | joke | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 裂缝 | 一个 | 开玩笑 | . | ” |

他每次能抽出时间拍拍我的肩膀开个玩笑，我都感到受宠若惊。

“ [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [faɪv] [mɔːr] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [kloʊzd] [ðæt]
**“ Amalgamated Electric had risen five more points before the board closed that**
“ 合并 电的 有 升起 五 更多的 积分 前 这 木板 关闭 那
[ˌæftər'nuːn] .
**afternoon .**
下午 .

“当天下午收盘前，联合电力公司股价又上涨了5点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['eθəl] . ” “
**This was the first news that I told Ethel . ” “**
这 曾是 这 第一的 消息 那 我 讲述 埃塞尔 . ” “

这是我第一次告诉埃塞尔这个消息。

- ['rɪtʃəd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ðæt] [stɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - ”
**' Richard , ' said she , ' I wish you would sell that stock to - morrow . ' ”**
- 理查德 , - 说 她 , - 我 希望 你 会 卖 那 库存 到 - 明天 . - ”

“理查德，”她说，“我希望你明天就把那些股票卖掉。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] ['sev(ə)n]
**“ But this I saw no reason for ; and on Tuesday it had gained seven**
“ 但 这 我 锯 不 原因 为了 ; 和 在 周二 它 有 获得 七
[pɔɪnts] ['fɜːrðər] .
**points further .**
积分 更远 .

“但我认为这没有理由；而且周二它又增加了7分。

['eθəl] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
**Ethel still more strongly urged me to sell it .**
埃塞尔 仍然 更多的 强烈 敦促 我 到 卖 它 .

埃塞尔更加强烈地敦促我把它卖掉。

[aɪ][mʌst; məst] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] .
**I must freely admit that .**
我 必须 自由 承认 那 .

我必须坦诚地承认这一点。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .
**” And the narrator paused reflectively .**
” 和 这 旁白 暂停 反思地 .

叙述者沉思片刻，停顿了一下。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['eθəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
**“ Thank you , Richard , ” said Ethel from the sofa .**
“ 感谢 你 , 理查德 , ” 说 埃塞尔 从 这 沙发 .

“谢谢你，理查德，”埃塞尔从沙发上说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kwest] ,
**“ And I admit that I could give you no reason for my request ,**
“ 和 我 承认 那 我 可以 给 你 不 原因 为了 我的 要求 ,

“我承认我无法解释我提出这个要求的理由，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
**except that it all seemed so sudden .**
除了 那 它 全部 似乎 所以 突然 .

只是这一切似乎发生得太突然了。

[ænd; ənd] — [jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
**And — yes — there was one other thing .**
和 — 是的 — 那里 曾是 一 其他 事物 .

是的，还有一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪli] . ”
**But that was even more silly . ”**
但 那 曾是 甚至 更多的 愚蠢的 . ”

但这更愚蠢。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
**“ I believe I know what you mean , ” replied Richard , “ and I shall come to**
“ 我 相信 我 知道 什么 你 意思是 , ” 回复 理查德 , “ 和 我 将 来 到
[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .
**it presently .**
它 目前 .

“我想我明白你的意思了，”理查德回答说，“我马上就解释清楚。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] . ”
**If any one was silly , it was not you . ”**
如果 任何 一 曾是 愚蠢的 , 它 曾是 不是 你 . ”

如果说谁傻，那肯定不是你。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [sel] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
**“ I did not sell Amalgamated Electric on Wednesday ,**
“ 我 做过 不是 卖 合并 电的 在 周三 ,

“我周三并没有出售联合电气公司，

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
**and on Thursday a doubt about the increased dividend began to be**
和 在 周四 一个 怀疑 关于 这 增加 股利 开始 到 是
['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .
**circulated .**
流通 .

周四，有关股息增加的疑问开始流传开来。

[ðə; ði] [stɑːk] , [ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['rælid] .
**The stock , nevertheless , after a forenoon of weakness , rallied .**
这 库存 , 尽管如此 , 后 一个 午前 的 弱点 , 集结 .

然而，该股在经历了上午的疲软之后，随后出现反弹。

[mɔːr'oʊvər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst]['dɪvɪdend] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hiːt] , [laɪt] ,
**Moreover a check for my first dividend came from the Pollyopolis Heat , Light ,**
而且 一个 查看 为了 我的 第一的 股利 来了 从 这 - 热 , 光 ,

此外，我的第一笔股息支票来自 Pollyopolis Heat, Light 公司。

['paʊər] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['kʌmpəni] . ” “
**Power , Paving , Pressing , and Packing Company . ” “**
力量 , 铺路 , 紧迫 , 和 包装 公司 . ” “

动力、铺路、压制和包装公司。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
**' What a number of things it does ! ' - exclaimed Ethel , when I showed her**
- 什么 一个 数字 的 事物 它 做 ! - 惊呼 埃塞尔 , 什么时候 我 显示 她
[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [tʃek] . ” “
**the company's check . ” “**
这 公司的 查看 . ” “

当我把公司的支票拿给埃塞尔看时，她惊叹道：“它能做的事情真多啊！”

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : -
**' Yes , ' I replied , and quoted Browning to her : '**
- 是的 , - 我 回复 , 和 引 勃朗宁 到 她 : -

“是的，”我回答道，并引用勃朗宁的话说：

- ['twenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [dæm'neɪʃənz] .
**' Twenty - nine Distinct damnations .**
- 二十 - 九 清楚的 诅咒 .

“二十九种不同的诅咒。”

[wʌn] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [feilz] .

| One | sure | if | the | other | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 当然 | 如果 | 这 | 其他 | 失败 | . |

如果其中一个失败，另一个就能确保成功。

- ['bɛvɜ-liːz] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - ”

| ' | Beverly's | mother | has | a | lot | of | it | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝弗利的 | 母亲 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | . | - | ” |

“贝弗利的母亲有很多这种东西。”

“ [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd][nɑːt][smaɪl] .

| “ | But | Ethel | did | not | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 埃塞尔 | 做过 | 不是 | 微笑 | . |

但埃塞尔没有笑。

- ['ritʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɪð; wɪθ]

| ' | Richard | , | ' | she | said | , | ' | I | do | wish | you | had | more | investments | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 理查德 | , | - | 她 | 说 | , | - | 我 | 做 | 希望 | 你 | 有 | 更多的 | 投资 | 和 |

['ɔːrd(ə)neri]['sɪmp(ə)l] [neɪmz] ,

| ordinary | simple | names | , |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 简单的 | 姓名 | , |

“理查德，”她说，“我真希望你能多投资一些名字简单普通的股票。”

[laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔːr][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] .

| like | New | York | and | New | Haven | , | or | Chicago | and | Northwestern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 新的 | 约克 | 和 | 新的 | 避风港 | , | 或者 | 芝加哥 | 和 | 西北 | . |

就像纽约和纽黑文，或者芝加哥和西北大学一样。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

| ' | And | when | I | told | her | that | I | thought | this | was | really | unreasonable | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 真的 | 不合理 | , | 她 |

[wʌz; wəz][fɜːrm] .

| was | firm | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 公司 | . |

当我告诉她我认为这非常不合理时，她态度坚决。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [neɪmz] — [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .

| ' | Yes | , | ' | she | replied | , | ' | I | don't | like | the | names | — | not | most | of | them | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 她 | 回复 | , | - | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 姓名 | — | 不是 | 最多 | 的 | 他们 | , | 在 | 至少 | . |

“是的，”她回答说，“我不喜欢这些名字——至少大多数我不喜欢。”

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [saʊndz] ['prɪti] [wel] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

| Dutchess | and | Columbia | Traction | sounds | pretty | well | ; | and | besides | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 和 | 哥伦比亚 | 牵引力 | 声音 | 漂亮的 | 出色地 | ; | 和 | 除了 | 那 | , |

达切斯和哥伦比亚牵引公司听起来不错；除此之外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] .

| of | course | one | knows | how | successful | these | electric | railways | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一 | 知道 | 如何 | 成功的 | 这些 | 电的 | 铁路 | 是 | . |

当然，大家都知道这些电气化铁路有多么成功。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]['stændərd] [eg] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['pæstəraɪzd] ['ɪnfənt] ['rʌbər]

| But | take | the | Standard | Egg | Trust | , | and | the | Patent | Pasteurised | Infant | Rubber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 这 | 标准 | 蛋 | 相信 | , | 和 | 这 | 专利 | 巴氏杀菌 | 婴儿 | 橡皮 |

['fiːdər] ['kʌmpəni] . - ” “

| Feeder | Company | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 喂料器 | 公司 | . | - | ” | “ |

但以标准鸡蛋信托公司和专利巴氏杀菌婴儿橡胶喂食器公司为例。”

- [waɪ] , ['eθəl] !

| ' | Why | , | Ethel | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 埃塞尔 | ! |

“哎呀，埃塞尔！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][bəuθ] [beɪst] [ə'pɑːn] [greɪt] [in'venʃənz] , ['mɪstər] . ['bevərli] — - ”

| ' | I | exclaimed | , | ' | those | are | both | based | upon | great | inventions | , | Mr | . | Beverly | — | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 惊呼 | , | - | 那些 | 是 | 两个都 | 基于 | 之上 | 伟大的 | 发明 | , | 先生 | . | 贝弗利 | — | - | ” |

我惊呼道：“贝弗利先生，这两项发明都基于伟大的发明——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] - [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [in'venʃənz] , ['ritʃəd] , [fɔːr; fər]

| “ | But | she | interrupted | me | earnestly | ' | I | know | about | those | inventions | , | Richard | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 中断 | 我 | 切实 | - | 我 | 知道 | 关于 | 那些 | 发明 | , | 理查德 | , | 为了 |

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [prə'spektəsiz] .

| I | have | procured | the | prospectuses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 采购 | 这 | 招股说明书 | . |

但她认真地打断了我：“理查德，我知道那些发明，因为我已经拿到了它们的说明书。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

| And | I | wish | that | I | could | have | told | you | my | own | feeling | about | them | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可以 | 有 | 讲述 | 你 | 我的 | 自己的 | 感觉 | 关于 | 他们 | 前 |

[juː; jʊ] [bɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] . - ” “

| you | bought | any | of | the | stock | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 买 | 任何 | 的 | 这 | 库存 | . | - | ” | “ |

我真希望在你购买这些股票之前，我能告诉你我对它们的真实感受。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['eθəl] . - ” “

| ' | I | do | not | think | you | can | fully | have | taken | it | in | , | Ethel | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 能 | 完全 | 有 | 已采取 | 它 | 在 | , | 埃塞尔 | . | - | ” | “ |

“我觉得你还没完全理解，埃塞尔。”

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['fʊli] ['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I | trust | that | it | may | not | have | fully | taken | you | in | , | ' | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 有 | 完全 | 已采取 | 你 | 在 | , | - | 她 | 回复 | . |

“我相信它可能还没有完全把你看进去，”她回答说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðoʊz] [stɑːks] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ? - ”

| ' | Have | you | noticed | what | those | stocks | are | selling | for | at | present | ? | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 注意到 | 什么 | 那些 | 股票 | 是 | 销售 | 为了 | 在 | 展示 | ? | - | ” |

“你注意到这些股票现在的售价了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

| “ | Of | course | I | had | noticed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 有 | 注意到 | 这 | . |

“我当然注意到了这一点。”

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] - [fɔːr; fər]['stændərd] [eg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - ,

| I | had | paid | 63 | for | Standard | Egg | , | and | it | was | now | 48 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有薪酬的 | - | 为了 | 标准 | 蛋 | , | 和 | 它 | 曾是 | 现在 | - | , |

我之前花了63元买的普通鸡蛋，现在只要48元了。

[waɪl] - [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [ 'paːstəraizd ] ['fiːdər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

| while | 11 | was | the | price | of | Patent | Pasteurized | Feeder | , | for | which | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 曾是 | 这 | 价格 | 的 | 专利 | 巴氏杀菌 | 喂料器 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 有 |

[peɪd] - .

| paid | 20 | . |
|---|---|---|
| 有薪酬的 | - | . |

而专利巴氏杀菌饲料的价格是 11，我当时花了 20 元买的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['helθi]

| But | this | , | Mr | . | Beverly | assured | me | , | was | a | normal | and | even | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 先生 | . | 贝弗利 | 保证 | 我 | , | 曾是 | 一个 | 普通的 | 和 | 甚至 | 健康 |

[kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] .

| course | for | a | new | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 为了 | 一个 | 新的 | 库存 | . |

但贝弗利先生向我保证，这对于一只新股票来说，是一个正常甚至健康的进程。

- [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ʌp] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
' Had they gone up too soon and too high , ' he explained ,
- 有 他们 已消失 向上 也 很快 和 也 高的 , - 他 解释 ,

"他们是不是升得太早、太高了？"他解释说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['selɪŋ] [æt; ət]
' I should have suspected some crooked manipulation and advised selling at
- 我 应该 有 怀疑 一些 歪 操纵 和 建议 销售 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"我当时就应该怀疑其中存在一些不正当的操纵手段，并建议立即卖出。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['helθi] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][raɪz] .
But this indicates a healthy absorption preliminary to a natural rise .
但 这 表示 一个 健康 吸收 初步的 到 一个 自然的 上升 .

但这表明身体吸收良好，为自然上升做好了准备。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mʌðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːrz] . - "
I should not dream of letting mother part with hers . ' "
我 应该 不是 梦 的 出租 母亲 部分 和 她的 . - "

我绝不会做梦让母亲把她的东西送人。

" [ðə; ðiː]['beɪsɪs][ʌv; əv]['stændərd] [eg] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][henz][ɪn]
" The basis of Standard Egg was not only a monopoly of all the hens in
" 这 基础 的 标准 蛋 曾是 不是 仅有的 一个 垄断 的 全部 这 母鸡 在
[ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

"标准鸡蛋公司的基础不仅仅是对美国所有母鸡的垄断，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['sepəreɪtər] ,
but a machine called a Separator ,
但 一个 机器 称为 一个 分隔符 ,

但是有一种叫做分离器的机器，

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ðiː][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]['wɔːtər] .
for telling the age and state of an egg by means of immersion in water .
为了 讲述 这 年龄 和 状态 的 一个 蛋 经过 方法 的 浸没 在 水 .

通过浸入水中来判断鸡蛋的年龄和状态。

['pɜːrfɪktli] [gʊd] [egz] [sæŋk][fæst][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [wʌn][dɪ'strɪbjətər] ;
Perfectly good eggs sank fast and passed out through one distributor ;
完美 好的 鸡蛋 沉没 快速地 和 通过了 出去 通过 一 分销商 ;

质量很好的鸡蛋迅速沉入水底，并通过一家分销商销往各地；

['ferli] [naɪs] [egz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɔːf] [θruː] [əˈnʌðər]
fairly nice eggs did not reach the bottom , and were drawn off through another
相当 好的 鸡蛋 做过 不是 抵达 这 底部 , 和 是 绘制 离开 通过 其他
[sluːs] ,
sluice ,
水闸 ,

一些品相不错的鸡蛋没有沉到水底，而是被另一个水槽吸走了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ðiː]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [eg] ['twɜːrlər] , [huːz] ['meθəd] [ʌv; əv][ 'kændliŋ ] [egz] ,
This saved the wages of the egg twirlers , whose method of candling eggs ,
这 已保存 这 工资 的 这 蛋 旋转者 , 谁 方法 的 验烛 鸡蛋 ,

这节省了那些旋转彩蛋的人的工资，他们使用照蛋法来检验鸡蛋的品质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['sepəreɪtər] .

| as | it | was | called | , | was | far | less | rapid | than | the | Separator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 | 远的 | 较少的 | 迅速的 | 比 | 这 | 分隔符 | . |

正如它所称呼的那样，它的速度远不如分离器快。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə'loʊn] [twɜːld] - ,

| And | when | I | learned | that | one | house | in | St | . | Louis | alone | twirled | 50 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 学习 | 那 | 一 | 房子 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | 独自的 | 旋转 | - | , |

当我得知仅在圣路易斯就有一栋房子里有50个旋转木马时，

- [egz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [trʌst] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| 000 | eggs | in | a | day | , | the | possible | profits | of | the | Egg | Trust | became | clear | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 天 | , | 这 | 可能的 | 利润 | 的 | 这 | 蛋 | 相信 | 成为 | 清除 | 到 | 我 | . |

一天能产出 000 个鸡蛋，鸡蛋信托基金的潜在利润对我来说就显而易见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['eθəl] .

| But | they | were | not | so | clear | to | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 清除 | 到 | 埃塞尔 | . |

但埃塞尔却不太明白。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [mə'nɑːpəlaɪz] [henz] .

| She | said | that | you | could | not | monopolise | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 你 | 可以 | 不是 | 独占 | 母鸡 | . |

她说你不能垄断养鸡。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['leɪɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| That | they | would | always | be | laying | eggs | and | putting | it | in | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 总是 | 是 | 躺下 | 鸡蛋 | 和 | 推杆 | 它 | 在 | 这 | 力量 | 的 |

[kəm'pɛtətərz] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['ɪnkjʊbeɪtəz] .

| competitors | to | hatch | them | by | incubators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 到 | 孵化 | 他们 | 经过 | 孵化器 | . |

他们会不断产卵，并将孵化权交给竞争对手，让他们用孵化器来孵化这些卵。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæstəraɪzd] ['fiːdər] .

| Nor | did | she | have | confidence | in | the | Pasteurised | Feeder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 有 | 信心 | 在 | 这 | 巴氏杀菌 | 喂料器 | . |

她对巴氏杀菌喂食器也没有信心。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['perənts][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ]['kænɑːt][get][ðə; ði]

| ' | Even | if | you | get | the | parents | to | adopt | it | , | ' | she | said | , | ' | you | cannot | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 如果 | 你 | 得到 | 这 | 父母 | 到 | 采纳 | 它 | , | - | 她 | 说 | , | - | 你 | 不能 | 得到 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

"即使你让父母收养了它，"她说，"你也得不到孩子。"

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

| If | they | do | not | like | the | taste | of | the | milk | as | it | comes | out | of | the | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 牛奶 | 作为 | 它 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 瓶子 |

[θruː] [ðə; ði] ['fiːdər] ,

| through | the | Feeder | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 喂料器 | , |

如果他们不喜欢奶瓶通过喂食器流出的牛奶的味道，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - " "

| they | will | simply | not | take | it | . | ' | " | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 简单地 | 不是 | 拿 | 它 | . | - | " | " |

他们根本不会接受。

- [wel] , - [aɪ] ['ænsər] , - [oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɜːrz] . - "

| ' | Well | , | ' | I | answered | , | ' | old | Mrs | . | Beverly | is | holding | on | to | hers | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 我 | 回答 | , | - | 老的 | 太太 | . | 贝弗利 | 是 | 保持 | 在 | 到 | 她的 | . | - | " |

"嗯，"我回答说，"贝弗利老太太还留着她的那一个呢。"

“ [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] , ['eθəl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] .
**“ When I said this , Ethel sat with her mouth tight .**
“ 什么时候 我 说 这 , 埃塞尔 卫星 和 她 嘴 紧的 .

“我说这话的时候，埃塞尔紧紧地闭着嘴。”

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] . - ” “
**Then she opened it and said : ' I hate that woman . ' ” “**
然后 她 打开 它 和 说 : - 我 恨 那 女士 . - ” “

然后她打开信封说：“我恨那个女人。”

- [heɪt] [hɜːr; hər] ?
**' Hate her ?**
- 恨 她 ?

讨厌她?

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . - ” “
**Why , you have never so much as laid eyes on her . ' ” “**
为什么 , 你 有 绝不 所以 很多 作为 铺设 眼睛 在 她 . - ” “

你甚至连她都没见过一眼。”

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] .
**' That is not at all necessary .**
- 那 是 不是 在 全部 必要的 .

“完全没有必要。”

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪ] ['herd] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]
**I consider it indecent for a grey haired woman with grandchildren to be**
我 考虑 它 不雅 为了 一个 灰色的 头发 女士 和 孙辈 到 是
['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ['evri] [wiːk] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [bʊl] [ɔːr] [ber] . - ”
**speculating in the stock market every week like a regular bull or bear . ' ”**
推测 在 这 库存 市场 每一个 星期 喜欢 一个 常规的 公牛 或者 熊 . - ”

我认为，一个头发花白、有孙辈的老妇人每周像普通的牛熊一样在股市投机，实在是不体面。”

“ ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ðæt] [aɪ]
**“ Every point in this outburst of Ethel's seemed to me so unwarrantable that I**
“ 每一个 观点 在 这 爆发 的 埃塞尔的 似乎 到 我 所以 不合理的 那 我
[wʌz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] .
**was quite dazed .**
曾是 相当 茫然 .

“埃塞尔的每一次爆发，在我看来都毫无道理，我当时都懵了。”

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**I sat looking at her , and her eyes filled with tears .**
我 卫星 寻找 在 她 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

我坐着看着她，她的眼里充满了泪水。

- [oʊ] ['ritʃəd] !
**' Oh Richard !**
- 哦 理查德 !

哦，理查德!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! - ” “
**' she exclaimed , ' she will ruin you , and I hate her ! ' ” “**
- 她 惊呼 , - 她 将要 废墟 你 , 和 我 恨 她 ! - ” “

她惊呼道：“她会毁了你，我恨她！”

- [maɪ] [dɪr] ['eθəl] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .
**' My dear Ethel , ' I replied , ' she will not .**
- 我的 亲爱的 埃塞尔 , - 我 回复 , - 她 将要 不是 .

“我亲爱的埃塞尔，”我回答说，“她不会的。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

| And | only | see | how | you | are | making | it | all | up | out | of | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看 | 如何 | 你 | 是 | 制作 | 它 | 全部 | 向上 | 出去 | 的 | 你的 | 头 | . |

你会发现，这一切都是你凭空捏造的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd]

| You | have | never | seen | her | , | but | you | speak | of | her | as | a | grey | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | , | 但 | 你 | 说话 | 的 | 她 | 作为 | 一个 | 灰色的 | - | 头发 |

['grænmʌðər] . - ” “

| grandmother | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|
| 祖母 | . | - | ” | “ |

你从未见过她，却把她描述成一位头发花白的老奶奶。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , ['ritʃəd] .

| ' | She | must | be | , | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 必须 | 是 | , | 理查德 | . |

“她一定是，理查德。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bevərli] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv]

| You | have | told | me | that | Mr | . | Beverly | is | a | married | man | and | about | forty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 先生 | . | 贝弗利 | 是 | 一个 | 已婚 | 男人 | 和 | 关于 | 四十 | - | 五 |

.

| : |
|---|
| . |

你告诉我贝弗利先生已婚，大约四十五岁。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

| No | doubt | he | has | older | sisters | and | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 有 | 老 | 姐妹 | 和 | 兄弟 | . |

他肯定有哥哥姐姐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] ,

| But | if | he | has | not | , | his | mother | can | hardly | be | less | than | sixty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | , | 他的 | 母亲 | 能 | 几乎 | 是 | 较少的 | 比 | 六十 | - | 五 | , |

但如果他没有孩子，他母亲的年龄至少也得有六十五岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| and | he | has | probably | been | married | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 大概 | 到过 | 已婚 | 为了 | 一些 | 年 | . |

他可能已经结婚好几年了。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [nekst]['wɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][æt; ət]

| He | might | easily | have | a | daughter | coming | out | , | next | winter | , | and | a | son | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 一个 | 女儿 | 未来 | 出去 | , | 下一个 | 冬天 | , | 和 | 一个 | 儿子 | 在 |

['hɑːrvərd][ɔːr] [jeɪl] ;

| Harvard | or | Yale | ; |
|---|---|---|---|
| 哈佛大学 | 或者耶鲁大学 | | ; |

他很可能明年冬天就会迎来一个女儿，而他的儿子则会在哈佛或耶鲁大学就读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['grænd͵məðɚz] [her] [ɪz][nɑːt] [greɪ] ,

| and | if | their | grandmother's | hair | is | not | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们的 | 祖母的 | 头发 | 是 | 不是 | 灰色的 | , |

如果他们祖母的头发还没有变白，

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn][mə'nɑːpə͵laɪzd] [egz] [ɪn] [ðɪs] [wei]

| that | is | quite | as | unnatural | as | her | speculating | in | monopolised | eggs | in | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 相当 | 作为 | 不自然 | 作为 | 她 | 推测 | 在 | 垄断 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 方式 |

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

| at | her | age | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 年龄 | . |

她这个年纪还以这种方式投机垄断鸡蛋，实在是不自然。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['veri][ ʌn'leidi,laik ]['pɜ:rs(ə)n] . - ″

| She | must | be | a | very | unladylike | person | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 不淑女 | 人 | . | - | ″ |

她一定是一个非常没有淑女风范的人。

“ ['eθəl] , [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

| “ | Ethel | , | I | saw | , | was | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃塞尔 | , | 我 | 锯 | , | 曾是 | 兴奋的 | . |

“我看到埃塞尔很兴奋。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

| Therefore | I | made | no | more | point | of | her | theories | concerning | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 不 | 更多的 | 观点 | 的 | 她 | 理论 | 有关 | 这 | 外貌 |

[ænd; ənd]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] .

| and | family | circle | of | old | Mrs | . | Beverly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家庭 | 圆圈 | 的 | 老的 | 太太 | . | 贝弗利 | . |

因此，我没有再就她关于老贝弗利太太的外貌和家庭背景的理论发表任何意见。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ'self][aɪ][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] , [fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

| But | in | justice | to | myself | I | felt | obliged | to | remind | her | , | first | , | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 正义 | 到 | 我 | 我 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 提醒 | 她 | , | 第一的 | , | 那 | 我 | 曾是 |

[ investiŋ ] ,

| investing | , |
|---|---|
| 投资 | , |

但为了公平起见，我觉得有必要首先提醒她，我是在投资。

[nɑ:t] ['spekjuleitɪŋ] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛvɜ·li:z] [əd'vaɪs][aɪ][wʌz; wəz]

| not | speculating | , | and | second | , | that | it | was | Mr | . | Beverly's | advice | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 推测 | , | 和 | 第二 | , | 那 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 贝弗利的 | 建议 | 我 | 曾是 |

['fɑ:loʊɪŋ] ,

| following | , |
|---|---|
| 下列的 | , |

首先，这不是猜测；其次，我当时是听从了贝弗利先生的建议。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | not | that | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 那 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

而不是他母亲的。

- [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer]

| ' | Had | he | not | spoken | of | her | , | ' | I | said | , | ' | I | should | have | remained | unaware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 他 | 不是 | 说 | 的 | 她 | , | - | 我 | 说 | , | - | 我 | 应该 | 有 | 剩余 | 不知情 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] . - ″ “

| of | her | existence | . | ' | ″ | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 存在 | . | - | ″ | “ |

“如果他没提起她，”我说，“我可能永远都不会知道她的存在。”

- [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['eθəl] .

| ' | She | is | at | the | bottom | of | it | all | the | same | , | ' | said | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | 全部 | 这 | 相同的 | , | - | 说 | 埃塞尔 | . |

“但她毕竟是罪魁祸首，”埃塞尔说。

- ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . - ″ “

| ' | Everything | you | have | bought | has | been | because | she | bought | it | . | ' | ″ | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一切 | 你 | 有 | 买 | 有 | 到过 | 因为 | 她 | 买 | 它 | . | - | ″ | “ |

“你买的所有东西都是因为她买的。”

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| ' | That | is | not | quite | the | right | way | to | put | it | , | ' | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 不是 | 相当 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 放 | 它 | , | - | 我 | 回复 | . |

“这么说不太准确，”我回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [ siˈkjuəritis ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . ['bevərli] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli]
' I was willing to buy these securities because Mr . Beverly thought so highly
- 我 曾是 愿意的 到 买 这些 证券 因为 先生 . 贝弗利 想法 所以 高度
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] — - ” “
of them that he felt justified in — ' ” “
的 他们 那 他 毛毡 合理的 在 — - ” ”

“我愿意购买这些证券，因为贝弗利先生非常看好它们，他觉得这样做是理所当然的——”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['eθəl] ,
' There is no use , ' interrupted Ethel ,
- 那里 是 不 使用 , - 中断 埃塞尔 ,

“没用的，”埃塞尔打断道。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skwirəlz] .
' in our going round this circle as if we were a pair of squirrels .
- 在 我们的 去 圆形的 这 圆圈 作为 如果 我们 是 一个 一对 的 松鼠 .

“我们就像两只松鼠一样绕着这个圈子转。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
I do not ask you to hate that woman for my sake ,
我 做 不是 问 你 到 恨 那 女士 为了 我的 清酒 ,

我不会因为我的缘故而要求你恨那个女人。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .
but I cannot change my own feeling .
但 我 不能 改变 我的 自己的 感觉 .

但我无法改变自己的感受。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ritʃəd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ fi'lipai; 'fil- ] ['suːər] [bɑːndz] ?
Do you remember , Richard , about the City of Philippi Sewer Bonds ?
做 你 记住 , 理查德 , 关于 这 城市 的 菲利皮 下水道 债券 ?

理查德，你还记得菲利皮市的污水处理债券吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .
You did not want to buy them at first .
你 做过 不是 想 到 买 他们 在 第一的 .

你一开始并不想买它们。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt][juː; jʊ] [θɔːt] [nuː] [taʊnz] [ɪn] ['teksəs] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə] [bʌz]
You told me yourself that you thought new towns in Texas were apt to buzz
你 讲述 我 你自己 那 你 想法 新的 城镇 在 德克萨斯州 是 易于 到 嗡嗡声
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [əˈweɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [njuər]
suddenly and then die because all the people hurried away to some newer
突然 和 然后 死 因为 全部 这 人们 慌忙 离开 到 一些 较新的
[taʊn] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['stændɪŋ] ['empti] .
town and left the houses and stores standing empty .
镇 和 左边 这 房屋 和 商店 常设 空的 .

你曾亲口告诉我，你认为德克萨斯州的新城镇往往会突然繁荣起来，然后迅速衰落，因为所有人都涌向了其他更新的城镇，留下房屋和商店空置。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɛvɝ-liːz] ['mʌðər] [gɑːt][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][fled] .
But Mr . Beverly's mother got some , and all your hesitation fled .
但 先生 . 贝弗利的 母亲 得到 一些 , 和 全部 你的 犹豫 逃亡 .

但贝弗利先生的母亲得到了一些，你所有的犹豫都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] , ['gælvəstən] ,
And now I see that the Gulf , Galveston ,
和 现在 我 看 那 这 海湾 , 加尔维斯顿 ,

现在我看到了墨西哥湾、加尔维斯顿，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ fi'lipai; 'fil- ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

| and | Little | Rock | is | going | to | build | a | branch | that | may | make | Philippi | a | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 岩石 | 是 | 去 | 到 | 建造 | 一个 | 分支 | 那 | 可能 | 制作 | 菲利皮 | 一个 | 完美 |

[ɪ'væpəreɪtɪd] [taʊn] .

| evaporated | town | . |
|---|---|---|
| 蒸发 | 镇 | . |

小石城将要修建一条支线，这可能会使菲利皮彻底消失。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊld] [ðiːz] [bɑːndz][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [luːz] ? - ”

| If | you | sold | these | bonds | to | - | day | , | how | much | would | you | lose | ? | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 卖 | 这些 | 债券 | 到 | - | 天 | , | 如何 | 很多 | 会 | 你 | 失去 | ? | - | ” |

如果今天卖掉这些债券，你会损失多少钱?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] ['eθəl] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

| “ | I | did | not | enjoy | telling | Ethel | how | much | , | but | I | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 享受 | 讲述 | 埃塞尔 | 如何 | 很多 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | . |

“我并不想告诉埃塞尔我有多伤心，但我不得不这么做。”

- ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [aɪ] [sed] . ” “

| ' | Only | fifteen | thousand | dollars | , | ' | I | said | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 十五 | 千 | 美元 | , | - | 我 | 说 | . | ” | “ |

“只要一万五千美元，”我说。

- ['oʊnli] ! - [sed] ['eθəl] .

| ' | Only | ! | ' | said | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | ! | - | 说 | 埃塞尔 | . |

“只有！”埃塞尔说。

- [wel] , [aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . - ”

| ' | Well | , | I | hope | his | mother | will | lose | a | great | deal | more | than | that | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我 | 希望 | 他的 | 母亲 | 将要 | 失去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 那 | . | - | ” |

“我希望他母亲失去的远不止这些。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] ['eθəl] [tæps][hɜːr; hər] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tæp][ˌaɪ 'tiː]

| “ | It | is | seldom | that | Ethel | taps | her | foot | , | but | she | had | begun | to | tap | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 很少 | 那 | 埃塞尔 | 水龙头 | 她 | 脚 | , | 但 | 她 | 有 | 开始 | 到 | 轻敲 | 它 |

[naʊ] ;

| now | ; |
|---|---|
| 现在 | ; |

“埃塞尔很少会打拍子，但她现在却开始打拍子了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

| and | this | inclined | me | to | avoid | any | attempt | at | a | soothing | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倾斜 | 我 | 到 | 避免 | 任何 | 试图 | 在 | 一个 | 舒缓 | 回复 | , |

这让我倾向于避免任何试图安抚对方的尝试。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['saɪləns] [maɪt] [pruːv] [stɪl] [mɔːr] ['suːðɪŋ] ,

| in | the | hope | that | silence | might | prove | still | more | soothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 沉默 | 可能 | 证明 | 仍然 | 更多的 | 舒缓 | , |

希望沉默能带来更舒缓的感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] . ” “

| and | that | thus | we | might | get | away | from | old | Mrs | . | Beverly | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 因此 | 我们 | 可能 | 得到 | 离开 | 从 | 老的 | 太太 | . | 贝弗利 | . | ” | “ |

这样我们或许就能摆脱贝弗利老太太了。

- [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] , - ['eθəl] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] .

| ' | She | cannot | possibly | be | less | than | sixty | - | five | , | ' | Ethel | presently | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 不能 | 可能 | 是 | 较少的 | 比 | 六十 | - | 五 | , | - | 埃塞尔 | 目前 | 宣布 | . |

“她不可能少于六十五岁，”埃塞尔随即宣布道。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)nti] . - ”
' And she is far more likely to be seventy . ' ”
- 和 她 是 远的 更多的 可能 到 是 七十 . - ”

“她更有可能已经七十岁了。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə]['eni][eɪdʒ][ðæt] ['eθəl] [tʃoʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
“ I thought it best to agree to any age that Ethel chose to give the old lady
“ 我 想法 它 最好的 到 同意 到 任何 年龄 那 埃塞尔 选择 到 给 这 老的 女士
. ” “
: ” “
. ” “

“我觉得最好还是接受埃塞尔给老太太定的任何年龄。”

- [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , - ['eθəl] [kən'tɪnju:d] , - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['telɪfoʊn] ? - ” “
' Do you suppose , ' Ethel continued , ' that she does it by telephone ? ' ” “
- 做 你 认为 , - 埃塞尔 持续 , - 那 她 做 它 经过 电话 ? - ” “

“你觉得,”埃塞尔继续说道，“她是打电话的吗？”

- [maɪ] ['dɪrɪst] , - [aɪ] [ri'spɔndid] , - [hi:; hi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' My dearest , ' I responded , ' he must do it all for her , of course ,
- 我的 亲爱的 , - 我 回应 , - 他 必须 做 它 全部 为了 她 , 的 课程 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . - ” “
you know . ' ” “
你 知道 . - ” “

“我亲爱的,”我回答说，“他肯定是为了她才这么做的，你知道的。”

- [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , ['ritʃəd] .
' I doubt that very much , Richard .
- 我 怀疑 那 非常 很多 , 理查德 .

“我对此深表怀疑，理查德。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [mɪr]
And she strikes me as being the sort of character for whom a mere
和 她 罢工 我 作为 存在 这 种类 的 特点 为了 谁 一个 仅仅
['telɪfoʊn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] .
telephone would not be enough excitement .
电话 会 不是 是 足够的 激动 .

我觉得她属于那种仅仅打电话不足以让她感到兴奋的人。

[ðə; ði] [ nə:vs ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ 'stimjuləns ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
The nerves of those people require more and more stimulants to give them
这 神经 的 那些 人们 要求 更多的 和 更多的 兴奋剂 到 给 他们
['eni][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
any sensation at all .
任何 感觉 在 全部 .

这些人的神经需要越来越多的刺激才能产生任何感觉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['tɪkər] . - ” “
I believe that she sits in his private office and watches the ticker . ' ” “
我 相信 那 她 坐着 在 他的 私人的 办公室 和 手表 这 股票代码 . - ” “

我相信她就坐在他的私人办公室里，盯着股票行情。

- [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tɪkər] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
' Why not give her a ticker in her bedroom while you are about it ,
- 为什么 不是 给 她 一个 股票代码 在 她 卧室 尽管 你 是 关于 它 ,
['eθəl] ?
Ethel ?
埃塞尔 ?

“埃塞尔，你何不趁此机会在她卧室里给她装个心跳计呢？”

- [aɪ] [sə'dʒestɪd] . ”
' I suggested . ”
- 我 建议 . ”

“我建议的。”

“ [bʌt; bət] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][smaɪl] .
“ But Ethel could not smile .
“ 但 埃塞尔 可以 不是 微笑 .

但埃塞尔却笑不出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:bəb(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
' I think that is perfectly probable , ' she answered .
- 我 思考 那 是 完美 可能 , - 她 回答 .

“我认为这完全有可能，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , - [oʊ] , ['ritʃəd] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] !
And then , ' Oh , Richard , isn't it mean !
和 然后 , - 哦 , 理查德 , 不是 它 意思是 !

然后，‘哦，理查德，这太刻薄了！’

- [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
' At this I took her hand ,
- 在 这 我 采取 她 手 ,

于是我握住了她的手，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]
and she — but again I abstain from dwelling upon those circumstances of
和 她 — 但 再次 我 弃权 从 住宅 之上 那些 情况 的
[ðə; ði][ɪn'geɪdʒd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fə'mɪliər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
the engaged which are familiar to you all . ”
这 已订婚的 哪个 是 熟悉的 到 你 全部 . ”

还有她——但我还是不去细说那些订婚夫妇的境况，因为你们都耳熟能详。”

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [meɪ] ['ɪntu:][dʒu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒu:n]['ɪntu:][dʒʊ'laɪ] ,
“ The change of May into June , and the change of June into July ,
“ 这 改变 的 可能 进入 六月 , 和 这 改变 的 六月 进入 七月 ,

五月到六月的过渡，以及六月到七月的过渡，

[dɪd][nɑ:t] ['meloʊ] ['ɛθəlz] ['bɪtər] ['fi:lɪŋz] .
did not mellow Ethel's bitter feelings .
做过 不是 醇厚 埃塞尔的 苦的 情怀 .

但这并没有减轻埃塞尔心中的怨恨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [pɪ'tu:njəz] [dɪ'fɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
I remember the day after Petunias defaulted on their interest that she exclaimed ,
我 记住 这 天 后 矮牵牛 默认 在 他们的 兴趣 那 她 惊呼 ,

我记得佩图尼亚斯拖欠利息的第二天，她惊呼道：

- [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mi:t] [hɜ:r; hər] !
' I hope I shall never meet her !
- 我 希望 我 将 绝不 见面 她 !

我希望永远不要见到她！

- [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['bɛvɚli:z] ['mʌðər] - [ʃi:; ʃi] - [naʊ] .
' We always called Mr . Beverly's mother ' she ' now .
- 我们 总是 称为 先生 . 贝弗利的 母亲 - 她 - 现在 .

“我们现在总是称呼贝弗利先生的母亲为‘她’。”

- [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , - [kən'tɪnju:d] ['eθəl] ,
' For if I were to meet her , ' continued Ethel ,
- 为了 如果 我 是 到 见面 她 , - 持续 埃塞尔 ,

“如果我能见到她，”埃塞尔继续说道，

- [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] .
' I feel I should say something that I should regret .
- 我 感觉 我 应该 说 某物 那 我 应该 后悔 .

“我觉得我应该说些让我后悔的话。”

[oʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] ! -
Oh , Richard , I suppose we shall have to give up that house on Park Avenue ! '
哦 , 理查德 , 我 认为 我们 将 有 到 给 向上 那 房子 在 公园 大街 ! -
”
”
”

“哦，理查德，看来我们不得不放弃公园大道上的那栋房子了！”

“ [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪnsələr] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
“ I put a cheerful and even insular face on the matter ,
“ 我 放 一个 快乐 和 甚至 岛屿 脸 在 这 事情 ,

“我对这件事表现得既乐观又冷漠。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eθəl] [soʊ] [dɪ'prest] .
for I could not bear to see Ethel so depressed .
为了 我 可以 不是 熊 到 看 埃塞尔 所以 郁闷 .

因为我实在不忍心看到埃塞尔如此沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But it was hard work for me .
但 它 曾是 难的 工作 为了 我 .

但这对我来说很辛苦。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [gʊd] ;
Some few of my investments were evidently good ;
一些 很少 的 我的 投资 是 显然 好的 ;

我的几项投资显然都取得了成功;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd]
but it always seemed as if it was into these that I had happened
但 它 总是 似乎 作为 如果 它 曾是 进入 这些 那 我 有 发生
[tuː; tə][pʊt][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
to put not much money ,
到 放 不是 很多 钱 ,

但似乎我总是碰巧在这些地方投入了不多的钱。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ in'tæŋgld ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
while the bulk of my fortune was entangled in the others .
尽管 这 大部分 的 我的 财富 曾是 纠缠 在 这 其他的 .

而我的大部分财产都与其他财产捆绑在一起。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌmɪd'sʌmər] ['feɪntnəs] [ðæt] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ,
Besides the usual Midsummer faintness that overtakes the stock market ,
除了 这 通常 盛夏 模糊 那 超越 这 库存 市场 ,

除了股市通常会在仲夏时节出现的疲软情绪之外，

[maɪ] [oʊn] ['spɛʃəltiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][feɪnt] .
my own specialties were a good deal more than faint .
我的 自己的 专业 是 一个 好的 交易 更多的 比 头晕的 .

我的专长远不止是微弱而已。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn][tuː; tə][spend][maɪ] [tuː] [wiːks] -
On the 20th of August I took the afternoon train to spend my two weeks '
在 这 20th 的 八月 我 采取 这 下午 火车 到 花费 我的 二 周 -
['hɑːlədeɪ][æt; ət]['lenəks] ;
holiday at Lenox ;
假期 在 莱诺克斯 ;

8月20日下午，我乘火车前往莱诺克斯，在那里度过我为期两周的假期;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **during** **much** **of** **the** **journey** **I** **gazed** **at** **the** **Wall** **Street** **edition** **of** **the**
和 期间 很多 的 这 旅行 我 凝视 在 这 墙 街道 版 的 这
[ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl]
**afternoon** **paper** **that** **I** **had** **purchased** **as** **I** **came** **through** **the** **Grand** **Central**
下午 纸 那 我 有 购买 作为 我 来了 通过 这 盛大 中央
['steɪʃ(ə)n] .
**Station** **.**
车站 .

在旅途的大部分时间里，我都在翻阅着我在中央车站买的那份下午版的《华尔街日报》。

['eθəl] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ” “
**Ethel** **and** **I** **read** **it** **in** **the** **evening** **.** **”** **“**
埃塞尔 和 我 读 它 在 这 晚上 . ” “

晚上，我和埃塞尔一起读了这本书。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['baɪɪŋ] [naʊ] ? - [sed] ['eθəl] , [vɪn'dɪktɪvli] . ” “
**'** **I** **wonder** **what** **she's** **buying** **now** **?** **'** **said** **Ethel** **,** **vindictively** **.** **”** **“**
- 我 想知道 什么 她是 购买 现在 ? - 说 埃塞尔 , 怀有报复心理 . ” “

“我倒想知道她现在又在买什么？”埃塞尔恶狠狠地说。

- [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [aɪ] ['ænsər] ,
**'** **Well** **,** **I** **can't** **help** **feeling** **sorry** **for** **her** **,** **'** **I** **answered** **,**
- 出色地 , 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 她 , - 我 回答 ,

“唉，我真替她感到难过，”我回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] . ” “
**with** **as** **much** **of** **a** **smile** **as** **I** **could** **produce** **.** **”** **“**
和 作为 很多 的 一个 微笑 作为 我 可以 生产 . ” “

我尽可能地挤出一个笑容。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] [ʌn'nesəseri] , ['ritʃəd] !
**'** **That** **is** **so** **unnecessary** **,** **Richard** **!**
- 那 是 所以 不必要 , 理查德 !

“理查德，这完全没必要！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] . - ” “
**She** **can** **easily** **afford** **to** **gratify** **her** **gambling** **instinct** **.** **'** **”** **“**
她 能 容易地 买得起 到 满足 她 赌博 本能 . - ” “

她完全有能力满足自己的赌瘾。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['eθəl] , [ɪn'ventɪŋ] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd]
**'** **There** **you** **go** **,** **Ethel** **,** **inventing** **millions** **for** **her** **just** **as** **you** **invented**
- 那里 你 去 , 埃塞尔 , 发明 百万 为了 她 只是 作为 你 发明
['græn'tʃɪldrən] . - ” “
**grandchildren** **.** **'** **”** **“**
孙辈 . - ” “

“瞧瞧，埃塞尔，你又给她虚构了数百万美元，就像你虚构了孙辈一样。”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**'** **Not** **at** **all** **.**
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [hæd; həd] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl]
**Unless** **she** **constantly** **had** **money** **lying** **idle** **,** **she** **could** **not** **take** **these** **continual**
除非 她 不断地 有 钱 说谎 闲置的 , 她 可以 不是 拿 这些 持续的
[plʌndʒz] .
**plunges** **.**
暴跌 .

除非她手头总有闲置资金，否则她无法进行如此频繁的投资。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][fju:] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]
**She** **is** **an** **old** **woman** **with** **few** **expenses** **,** **and** **she** **lives** **well** **within** **her**
她 是 一个 老的 女士 和 很少 开支 , 和 她 生活 出色地 之内 她
['ɪnkʌm] .
**income** **.**
收入 .

她是一位年迈的妇女，开销不多，生活非常节俭。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .
**You** **would** **hear** **of** **her** **entertaining** **if** **it** **was** **otherwise** **.**
你 会 听到 的 她 娱乐 如果 它 曾是 否则 .

如果不是这样，你就会听说她有娱乐活动了。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪvli] [ investiŋ ] [hɜ:r; hər]['sɜ:rplʌs] ,
**So** **instead** **of** **conservatively** **investing** **her** **surplus** **,**
所以 反而 的 保守地 投资 她 剩余 ,

所以，她没有保守地投资她的盈余，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['ɑ:fɪs] .
**she** **makes** **ducks** **and** **drakes** **of** **it** **in** **her** **son's** **office** **.**
她 制作 鸭子 和 龙 的 它 在 她 儿子的 办公室 .

她在她儿子的办公室里用它做鸭子和雄鸭。

[ɪz][hi:; hi][æt; ət] [haid] [pɑ:rk] [naʊ] ?
**Is** **he** **at** **Hyde** **Park** **now** **?**
是 他 在 海德 公园 现在 ?

他现在在海德公园吗?

- [haid] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['bevərli] ['kʌntri] [si:t] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] . ” “
**'** **Hyde** **Park** **was** **where** **the** **old** **Beverly** **country** **seat** **had** **always** **been** **.** **”** **“**
- 海德 公园 曾是 在哪里 这 老的 贝弗利 国家 座位 有 总是 到过 . ” “

“海德公园一直是贝弗利老家的乡村别墅所在地。”

- [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] .
**'** **No** **,** **'** **I** **answered** **.**
- 不 , - 我 回答 .

“不，”我回答道。

- [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] ['ɜ:rli] [læst] [mʌnθ] . - ” “
**'** **He** **went** **to** **Europe** **early** **last** **month** **.** **'** **”** **“**
- 他 去 到 欧洲 早期的 最后的 月 . - ” “

“他上个月初去了欧洲。”

- ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**'** **Very** **likely** **he** **took** **her** **with** **him** **.**
- 非常 可能 他 采取 她 和 他 .

“他很可能把她带走了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['prɑ:bəbli][æt; ət]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] . - ” “
**She** **is** **probably** **at** **Monte** **Carlo** **.** **'** **”** **“**
她 是 大概 在 蒙特 卡洛 . - ” “

她可能在蒙特卡洛。

- ['skersli] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [aɪ]['fænsi] .
**'** **Scarcely** **in** **August** **,** **I** **fancy** **.**
- 几乎 在 八月 , 我 想要 .

“我想，应该不到八月份吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['eθəl] .
**And** **I'll** **tell** **you** **what** **,** **Ethel** **.**
和 患病的 告诉 你 什么 , 埃塞尔 .

我告诉你，埃塞尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| I | have | been | counting | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 计数 | 它 | 向上 | . |

我一直在统计。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði]['stændərd] [eg] [ə'loʊn] .

| She | has | lost | twenty | - | four | thousand | dollars | in | the | Standard | Egg | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 二十 | - | 四 | 千 | 美元 | 在 | 这 | 标准 | 蛋 | 独自的 | . |

光在标准鸡蛋公司，她就损失了两万四千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['sɜːrplʌs][tuː; tə][stænd] [ðæt] . - ” “

| It | takes | a | good | deal | of | surplus | to | stand | that | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 剩余 | 到 | 站立 | 那 | . | - | ” | “ |

要承受这样的损失，需要相当多的盈余。”

- [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , - [sed] ['eθəl] - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] . - ”

| ' | Serve | her | right | , | ' | said | Ethel | ' | And | I | would | say | so | to | her | face | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 服务 | 她 | 正确的 | , | - | 说 | 埃塞尔 | - | 和 | 我 | 会 | 说 | 所以 | 到 | 她 | 脸 | . | - | ” |

“活该，”埃塞尔说，“我真想当面这么说她。”

“ [sep'tembər] [brɔːt] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | September | brought | freshness | to | the | stock | market | but | not | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 九月 | 带来 | 新鲜 | 到 | 这 | 库存 | 市场 | 但 | 不是 | 到 | 我 | . |

“九月给股市带来了新鲜血液，但对我来说却并非如此。”

['mɪstər] . ['bevərli] , [laɪk][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Mr | . | Beverly | , | like | the | well | - | to | - | do | man | that | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝弗利 | , | 喜欢 | 这 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 男人 | 那 | 他 | 曾是 | , |

贝弗利先生，就像他那富裕的身份一样，

[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ]

| remained | away | in | Europe | until | October | should | require | his | presence | as | a | guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 离开 | 在 | 欧洲 | 直到 | 十月 | 应该 | 要求 | 他的 | 在场 | 作为 | 一个 | 指导 |

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| hand | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 这 | 办公室 | . |

他一直待在欧洲，直到十月份才需要他回到办公室担任指导角色。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]

| Thus | was | I | left | without | his | buoyant | consolation | in | the | face | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 我 | 左边 | 没有 | 他的 | 浮力 | 安慰 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 我的 |

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] . ”

| investments | . | ” |
|---|---|---|
| 投资 | . | ” |

因此，面对我的投资困境，我再也得不到他那乐观积极的安慰了。

“ [pɪ'tuːnjəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] [pər] [sent] ['beɪsɪs] ;

| “ | Petunias | were | being | adjusted | on | a | four | per | cent | basis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矮牵牛 | 是 | 存在 | 调整 | 在 | 一个 | 四 | 每 | 中心 | 基础 | ; |

“矮牵牛花的价格调整幅度为 4%；

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪts] [oʊn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

| Dutchess | and | Columbia | Traction | was | holding | its | own | ; | I | could | not | complain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 和 | 哥伦比亚 | 牵引力 | 曾是 | 保持 | 它是自己的 | | ; | 我 | 可以 | 不是 | 抱怨 | 的 |

[ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,

| Amalgamated | Electric | , |
|---|---|---|
| 合并 | 电的 | , |

达切斯和哥伦比亚牵引公司表现尚可；我对联合电力公司也无可挑剔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | it | was | now | lower | than | when | I | had | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 现在 | 降低 | 比 | 什么时候 | 我 | 有 | 买 | 它 | , |

虽然现在的价格比我买的时候低了，

[waɪl] [hæd; həd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['wenzdeɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] ['eθəl] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ,

| while | had | I | sold | it | on | that | Wednesday | in | May | when | Ethel | begged | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有 | 我 | 卖 | 它 | 在 | 那 | 周三 | 在 | 可能 | 什么时候 | 埃塞尔 | 乞求 | 我 | , |

如果我五月的那个星期三，在埃塞尔苦苦哀求我的时候把它卖掉的话……

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] .

| before | the | increased | dividend | turned | out | a | mistake | , | I | should | have | made | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 增加 | 股利 | 转向 | 出去 | 一个 | 错误 | , | 我 | 应该 | 有 | 制成 | 钱 | . |

在提高股息被证明是个错误之前，我应该已经赚到钱了。

[bʌt; bət][ fi'lipai; 'fil- ] ['suːərz] [wɜːr; wər] ['θretnd] ; ['pæstəraɪzd] ['fidər] [hæd; həd] [bɪn] [nʌm] [sɪns]

| But | Philippi | Sewers | were | threatened | ; | Pasteurised | Feeders | had | been | numb | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利皮 | 下水道 | 是 | 威胁 | ; | 巴氏杀菌 | 喂食器 | 有 | 到过 | 麻木的 | 自从 |

[dʒuːn] ; - [hiːt] ,

| June | ; | Pollyopolis | Heat | , |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | ; | - | 热 | , |

但菲利皮下水道受到威胁；巴氏杀菌饲料自六月以来一直处于麻木状态；波利奥波利斯热浪，

[laɪt] , ['paʊər] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ɪts] ['kwɔːrtərli]

| Light | , | Power | , | Paving | , | Pressing | , | and | Packing | was | going | to | pass | its | quarterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 力量 | , | 铺路 | , | 紧迫 | , | 和 | 包装 | 曾是 | 去 | 到 | 经过 | 它是 | 季刊 |

['dɪvɪdend] ;

| dividend | ; |
|---|---|
| 股利 | ; |

照明、电力、铺路、压制和包装公司即将发放季度股息；

[ænd; ənd]['stændərd] [eg] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['sɛvən][wʌn] / [eɪt] .

| and | Standard | Egg | had | gone | down | from | 63 | to | 7 | 1 | / | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标准 | 蛋 | 有 | 已消失 | 向下 | 从 | - | 到 | 7 | 1 | / | 8 | . |

标准鸡蛋的价格从 63 跌至 7 1/8。

[maɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]['peɪpər] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn] [ri'æləti] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

| My | million | dollars | on | paper | now | was | worth | in | reality | less | than | a | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 百万 | 美元 | 在 | 纸 | 现在 | 曾是 | 值得 | 在 | 现实 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 |

[ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ,

| of | that | sum | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 和 | , |

我账面上的一百万美元，实际上只值不到这个数额的四分之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ['ferli] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

| and | although | we | could | still | make | both | ends | meet | fairly | well | in | some | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我们 | 可以 | 仍然 | 制作 | 两个都 | 结束 | 见面 | 相当 | 出色地 | 在 | 一些 | 地方 |

[wer] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| where | you | wouldn't | want | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 不会 | 想 | 到 | 居住 | , |

虽然我们还能在一些你绝对不想居住的地方勉强维持生计，

[laɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['dwɔrft]

| like | Philadelphia | , | in | New | York | we | should | drop | into | a | pinched | and | dwarfed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 费城 | , | 在 | 新的 | 约克 | 我们 | 应该 | 降低 | 进入 | 一个 | 捏 | 和 | 矮小的 |

[əb'skjʊrəti] . ”

| obscurity | . | ” |
|---|---|---|
| 朦胧 | . | ” |

就像费城一样，在纽约，我们也应该陷入一种萎靡不振、默默无闻的境地。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ,

| “ | I | must | say | now | , | and | I | shall | never | forget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 说 | 现在 | , | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | , |

“我现在必须说，而且我永远不会忘记，

[ðæt] ['eθəl] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['gluːmi] [wiːks] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

| that | Ethel | during | these | gloomy | weeks | behaved | much | better | than | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 埃塞尔 | 期间 | 这些 | 阴沉 | 周 | 表现 | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 做过 | . |

在这几周阴郁的日子里，埃塞尔的表现比我好得多。

[ðə; ði] ['greɪɝ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'keɪm] ,

| The | grayer | the | outlook | became | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰白 | 这 | 前景 | 成为 | , |

前景变得越来越黯淡，

[ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [sens] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt]

| the | more | words | of | hope | and | sense | she | seemed | to | find | She | reminded | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 字 | 的 | 希望 | 和 | 感觉 | 她 | 似乎 | 到 | 寻找 | 她 | 提醒 | 我 | 那 |

,

,

,

她似乎越是能找到充满希望和道理的话语，她就越让我意识到这一点。

['æftər][ɔːl][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfriːz] ['legəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ,

| after | all | my | Uncle | Godfrey's | legacy | had | been | a | thing | unlooked | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 我的 | 叔叔 | 戈弗雷的 | 遗产 | 有 | 到过 | 一个 | 事物 | 未曾注意的 | 为了 | , |

毕竟，我叔叔戈弗雷的遗产完全出乎我的意料。

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [juːθ] , [maɪ]['sæləri][ænd; ənd]

| something | out | of | my | scheme | of | life | that | I | had | my | youth | , | my | salary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 出去 | 的 | 我的 | 方案 | 的 | 生活 | 那 | 我 | 有 | 我的 | 青年 | , | 我的 | 薪水 | 和 |

[maɪ] ['raɪtɪŋ] ;

| my | writing | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 写作 | ; |

这是我人生计划的一部分，我曾拥有青春、薪水和写作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛvɝliːz] ['mʌðər] . ”

| and | that | she | would | wait | till | she | was | as | old | at | Mr | . | Beverly's | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 等待 | 直到 | 她 | 曾是 | 作为 | 老的 | 在 | 先生 | . | 贝弗利的 | 母亲 | . | ” |

她表示，她会等到和贝弗利先生的母亲一样大年纪才结婚。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [ðə; ði]['oʊnli][noʊt]

| “ | It | was | the | thought | of | that | lady | which | brought | from | Ethel | the | only | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 女士 | 哪个 | 带来 | 从 | 埃塞尔 | 这 | 仅有的 | 笔记 |

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['drɪri] [mʌnθ] . ”

| of | complaint | she | uttered | in | my | presence | during | that | whole | dreary | month | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抱怨 | 她 | 说出 | 在 | 我的 | 在场 | 期间 | 那 | 所有的 | 凄凉 | 月 | . | ” |

“正是想到那位女士，才让埃塞尔在那令人沮丧的一个月里，在我面前说出了唯一一句抱怨。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti][æt; ət] [haid] [pɑːrk] ; [ænd; ənd]['draɪvɪŋ]

| “ | We | were | spending | Sunday | with | a | house | party | at | Hyde | Park | ; | and | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 开支 | 星期日 | 和 | 一个 | 房子 | 派对 | 在 | 海德 | 公园 | ; | 和 | 驾驶 |

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| to | church | , |
|---|---|---|
| 到 | 教会 | , |

“星期天我们在海德公园参加一个家庭聚会；然后开车去教堂，

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['ævənuː] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] .

| we | passed | an | avenue | gate | with | a | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 一个 | 大街 | 门 | 和 | 一个 | 小屋 | . |

我们经过了一座有小屋的大道大门。

- ['rɑːkˌhɜːrst] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

| ' | Rockhurst | , | sir | , | ' | said | the | coachman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗克赫斯特 | , | 先生 | , | - | 说 | 这 | 马车夫 | . |

“罗克赫斯特，先生，”马车夫说道。

- [huːz] [pleɪs] ?
' **Whose** **place** **?**
- 谁 地方 ?

“谁的位置？”

- [aɪ][in'kwaiəd] .
' **I** **inquired** **.**
- 我 询问 .

我询问道。

- [ðə; ði][oʊld] ['bevərli] [pleɪs] , [sɜːr] .
' **The** **old** **Beverly** **place** **,** **sir** **.**
- 这 老的 贝弗利 地方 , 先生 .

“先生，那是老贝弗利庄园。”

- ['eθəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,
' **Ethel** **heard** **him** **tell** **me** **this** **;** **and** **as** **we** **went** **on** **,**
- 埃塞尔 听到 他 告诉 我 这 ; 和 作为 我们 去 在 ,

“埃塞尔听到他跟我说了这些；然后我们继续往前走，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
**we** **saw** **a** **carriage** **and** **pair** **coming** **down** **the** **avenue** **toward** **the** **gate** **with**
我们 锯 一个 运输 和 一对 未来 向下 这 大街 朝向 这 门 和
[ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
**that** **look** **which** **horses** **always** **seem** **to** **have** **when** **they** **are** **taking** **the** **family**
那 看 哪个 马匹 总是 似乎 到 有 什么时候 他们 是 采取 这 家庭
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ” “
**to** **church** **on** **Sunday** **morning** **.** **”** **“**
到 教会 在 星期日 早晨 . ” “

我们看到一辆马车，由一对马夫和马匹沿着大道朝大门走来，它们脸上带着那种神情，就像星期天早上马儿载着一家人去教堂时一样。

- [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , - [sed] ['eθəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
' **If** **I** **see** **her** **,** ' **said** **Ethel** **to** **me** **as** **we** **entered** **the** **door** **,**
- 如果 我 看 她 , - 说 埃塞尔 到 我 作为 我们 进入 这 门 ,

“如果我见到她，”我们进门时，埃塞尔对我说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . - ”
' **I** **shall** **be** **unable** **to** **say** **my** **prayers** **.** ' **”**
- 我 将 是 无法 到 说 我的 祈祷 . - ”

“我将无法祈祷。”

“ [bʌt; bət]['oʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bevərli] [pjuː] ,
**“** **But** **only** **young** **people** **came** **into** **the** **Beverly** **pew** **,**
“ 但 仅有的 年轻的 人们 来了 进入 这 贝弗利 座位 ,

“但只有年轻人才会走进贝弗利教堂的长椅，

[ænd; ənd] ['eθəl] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʃænts] ['veri]
**and** **Ethel** **said** **her** **prayers** **and** **also** **sang** **the** **hymn** **and** **chants** **very**
和 埃塞尔 说 她 祈祷 和 还 唱 这 圣歌 和 吟唱 非常
['swiːtli] . ”
**sweetly** **.** **”**
甜蜜地 . ”

埃塞尔做了祷告，还非常甜美地唱了赞美诗和圣歌。

“ ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] ['stroʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] [greɪv] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr]
**“** **After** **the** **service** **,** **we** **strolled** **together** **in** **the** **old** **and** **lovely** **grave** **yard** **before**
“ 后 这 服务 , 我们 漫步 一起 在 这 老的 和 迷人的 严重 院子 前
[ 'staːtiŋ ] ['hoʊmwərd] .
**starting** **homeward** **.**
开始 回家 .

“仪式结束后，我们一起在古老而美丽的墓园里散步，然后才开始回家。

[wiː; wi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

| We | had | told | them | that | we | should | prefer | to | walk | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 讲述 | 他们 | 那 | 我们 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 走 | 后退 | . |

我们告诉他们我们更愿意步行返回。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

| The | day | was | beautiful | , | and | one | could | see | a | little | blue | piece | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 | 一 | 可以 | 看 | 一个 | 小的 | 蓝色的 | 片 | 的 | 这 | 河 | , |

[ˈspɑːrklɪŋ] . ” “

| sparkling | . | ” | “ |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | . | ” | “ |

那天天气很好，可以看到河面上泛着淡淡的蓝色，波光粼粼。

- [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈberid] , - [sed] [ˈeθəl] ,

| ' | Here | is | where | they | are | all | buried | , | ' | said | Ethel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 全部 | 埋葬 | , | - | 说 | 埃塞尔 | , |

“他们都埋在这里，”埃塞尔说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [braʊn] [oʊld] [ˈhedˌstəʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈbevərli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| and | we | paused | before | brown | old | headstones | with | Beverly | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 暂停 | 前 | 棕色的 | 老的 | 墓碑 | 和 | 贝弗利 | 之上 | 他们 | . |

我们驻足在几块棕色的老旧墓碑前，上面刻着贝弗利的名字。

- [daɪd] - ; [daɪd] - , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈeθəl] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪnskˈrɪpʃnz] .

| ' | Died | 1750 | ; | died | 1767 | , | ' | continued | Ethel | , | reading | the | names | and | inscriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死亡 | - | ; | 死亡 | - | , | - | 持续 | 埃塞尔 | , | 阅读 | 这 | 姓名 | 和 | 铭文 | . |

“卒于 1750 年；卒于 1767 年，”埃塞尔继续念着名字和碑文。

- [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ˈdʌznt] [maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . - ”

| ' | I | think | one | doesn't | mind | the | idea | of | lying | in | such | a | place | as | this | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 一 | 不 | 头脑 | 这 | 主意 | 的 | 说谎 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 这 | . | - | ” |

“我想，谁也不会介意躺在这样的地方。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pjuː] [naʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pæθ] .

| “ | Some | of | the | young | people | in | the | pew | now | came | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | 在 | 这 | 座位 | 现在 | 来了 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

“教堂长椅上的一些年轻人沿着小路走了过来。

- [ðə; ði] [ˈgræn'tʃɪldrən] , - [sed] [ˈeθəl] .

| ' | The | grandchildren | , | ' | said | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 孙辈 | , | - | 说 | 埃塞尔 | . |

“是孙子孙女们，”埃塞尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈprɑːbəbli] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

| ' | She | is | probably | too | old | to | come | to | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 大概 | 也 | 老的 | 到 | 来 | 到 | 教会 | . |

她可能年纪太大，不适合来教堂了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] . - ”

| Or | she | is | in | Europe | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 是 | 在 | 欧洲 | . | - | ” |

或者她在欧洲。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbæskɪt][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,

| “ | The | young | people | had | brought | a | basket | with | flowers | from | their | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 年轻的 | 人们 | 有 | 带来 | 一个 | 篮子 | 和 | 花朵 | 从 | 他们的 | 地方 | , |

“这些年轻人从家乡带来了一篮鲜花，

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræsi] [maʊndz] .

| and | now | laid | them | over | several | of | the | grassy | mounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 铺设 | 他们 | 超过 | 一些 | 的 | 这 | 草丛 | 土堆 | . |

然后将它们放在几个草丘上。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['prez(ə)ntli] ; - [aɪv] [nɑːt]
' **Give** **me** **some** **of** **yours** **,** ' **said** **one** **to** **the** **other** **,** **presently** **;** ' **I've** **not**
- 给 我 一些 的 你的 , - 说 一 到 这 其他 , 目前 ; - 我已经 不是
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['grænd,məðɚz] . - ″
**enough** **for** **grandmother's** **.** ' ″
足够的 为了 祖母的 . - ″

“给我一些你的吧,”其中一人过了一会儿对另一人说，“我没有足够的钱给奶奶吃。”

“ ['eθəl] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **Ethel** **took** **me** **rather** **sharply** **by** **the** **arm** **.**
“ 埃塞尔 采取 我 相当 尖锐地 经过 这 手臂 .

“埃塞尔猛地抓住我的胳膊。”

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
' **Did** **you** **hear** **that** **?**
- 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . ” “
' **she** **asked** **.** ” “
- 她 问 . ” “

“她问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
' **It** **can't** **be** **she** **,** **you** **know** **,** ' **said** **I** **.** ' **He** **would** **have** **come** **back** **from**
- 它 不能 是 她 , 你 知道 , - 说 我 . - 他 会 有 来 后退 从
['jʊrəp] . - ”
**Europe** **.** ' ”
欧洲 . - ”

“不可能是她,”我说，“他应该已经从欧洲回来了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət] [lʌntʃ] .
“ **But** **we** **found** **it** **out** **at** **lunch** **.**
“ 但 我们 成立 它 出去 在 午餐 .

但我们在午餐时发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . ”
**It** **was** **she** **,** **and** **she** **had** **been** **dead** **for** **fifteen** **years** **.** ”
它 曾是 她 , 和 她 有 到过 死的 为了 十五 年 . ”

是她，她已经去世十五年了。

“ ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][treɪn]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
“ **Ethel** **and** **I** **talked** **it** **over** **in** **the** **train** **going** **up** **to** **town** **on** **Monday**
“ 埃塞尔 和 我 谈话 它 超过 在 这 火车 去 向上 到 镇 在 周一
['mɔːrnɪŋ] .
**morning** **.**
早晨 .

“星期一早上，我和埃塞尔在进城的火车上谈了这件事。”

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [groʊn] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
**We** **had** **by** **that** **time** **grown** **calmer** **.**
我们 有 经过 那 时间 生长 更平静 .

那时我们已经平静下来了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
' **If** **it** **is** **not** **false** **pretences** **,** ' **said** **she** **,** ' **and** **you** **cannot** **sue** **him** **for**
- 如果 它 是 不是 错误的 伪装 , - 说 她 , - 和 你 不能 起诉 他 为了
['dæmɪdʒɪz] ,
**damages** **,**
损害 ,

“如果这不是虚假陈述,”她说，“你就不能起诉他索赔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ,

| and | if | it | is | not | stealing | or | something | , | and | you | cannot | put | him | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 偷窃 | 或者 | 某物 | , | 和 | 你 | 不能 | 放 | 他 | 在 | 监狱 | , |

如果他没有犯偷窃之类的罪行，而且你不能把他关进监狱，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ritʃəd] ? - ”

| what | are | you | going | to | do | to | him | , | Richard | ? | - | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 到 | 他 | , | 理查德 | ? | - | ” |

理查德，你打算怎么处置他?

“ [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [æskt] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| “ | As | this | was | a | question | which | I | had | frequently | asked | myself | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 这 | 曾是 | 一个 | 问题 | 哪个 | 我 | 有 | 频繁地 | 问 | 我 | 期间 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

“因为这是我夜里经常问自己的一个问题，

['hævɪŋ] [faʊnd] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] : - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ]

| having | found | no | satisfactory | answer | to | it | , | I | said | : | ' | What | would | you | do | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 不 | 令人满意的 | 回答 | 到 | 它 | , | 我 | 说 | : | - | 什么 | 会 | 你 | 做 | 在 | 我的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

由于找不到令人满意的答案，我问道：“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

['eθəl] ?

| Ethel | ? |
|---|---|
| 埃塞尔 | ? |

埃塞尔?

- [bʌt; bət] ['eθəl] [nuː] . ” “

| ' | But | Ethel | knew | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 埃塞尔 | 知道 | . | ” | “ |

但埃塞尔知道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wen] [hiː; hi][seɪlz] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] . -

| ' | I | should | find | out | when | he | sails | , | and | meet | his | steamer | with | a | cowhide | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 他 | 帆 | , | 和 | 见面 | 他的 | 汽船 | 和 | 一个 | 牛皮 | . | - |

” “

| ” | “ |
|---|---|
| ” | “ |

“我应该打听一下他什么时候启航，然后带着一张牛皮去迎接他的轮船。”

- [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] . - ” “

| ' | Then | he | would | sue | me | for | damages | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 会 | 起诉 | 我 | 为了 | 损害 | . | - | ” | “ |

“然后他就会起诉我，要求赔偿损失。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] [gʊd] [kʌts][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] . - ” “

| ' | That | would | be | nothing | , | if | you | got | a | few | good | cuts | in | on | him | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 会 | 是 | 没有什么 | , | 如果 | 你 | 得到 | 一个 | 很少 | 好的 | 削减 | 在 | 在 | 他 | . | - | ” | “ |

“如果你能砍中他几刀，那就没什么大不了的。”

- ['eθəl] , - [aɪ] [sed] , - [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] .

| ' | Ethel | , | ' | I | said | , | ' | please | follow | me | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃塞尔 | , | - | 我 | 说 | , | - | 请 | 跟随 | 我 | 小心 | . |

“埃塞尔，”我说，“请仔细跟着我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['dɪrli] [tuː; tə] ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] .

| I | should | like | dearly | to | cowhide | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 亲爱的 | 到 | 牛皮 | 他 | . |

我真想把他剥皮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]

| and | for | the | sake | of | argument | we | will | consider | it | done | Then | comes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 争论 | 我们 | 将要 | 考虑 | 它 | 完毕 | 然后 | 来 | 这 |

['lɔːsuːt] .

| lawsuit | . |
|---|---|
| 诉讼 | . |

为了方便讨论，我们假设这件事已经完成。接下来就是诉讼了。

[ðen] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bai] ['stændərd]

| Then | I | get | up | and | say | that | I | beat | him | because | he | made | me | buy | Standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 说 | 那 | 我 | 打 | 他 | 因为 | 他 | 制成 | 我 | 买 | 标准 |

[eg] [æt; ət] - [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ,

| Egg | at | 63 | by | telling | me | that | his | mother | had | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋 | 在 | - | 经过 | 讲述 | 我 | 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 一些 | , |

然后我站起来说我打败了他，因为他骗我说他妈妈有一些，害我花了63美元买了标准鸡蛋。

[wen] ['riːəli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

| when | really | the | old | lady | had | been | dead | for | fifteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 真的 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 到过 | 死的 | 为了 | 十五 | 年 | . |

事实上，那位老太太已经去世十五年了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] — - ”

| When | I | think | of | it | in | this | way | , | I | do | not | feel | — | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | 在 | 这 | 方式 | , | 我 | 做 | 不是 | 感觉 | — | - | ” |

这样想来，我就不觉得——”

“ [aɪ] [noʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

| “ | I | know | , | ' | interrupted | Ethel | , | ' | you | are | afraid | of | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | - | 中断 | 埃塞尔 | , | - | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 嘲笑 | . |

“我知道，”埃塞尔打断道，“你害怕被嘲笑。”

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] . - ”

| All | men | are | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | . | - | ” |

所有男人都是如此。

“ [hæd; həd] ['eθəl] [ɪn'sɪstɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kaʊˌhaɪdid]['mɪstər] . ['bevərli] [fɔːr; fər]

| “ | Had | Ethel | insisted | , | I | believe | that | I | should | have | cowhided | Mr | . | Beverly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 埃塞尔 | 坚持 | , | 我 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 牛皮 | 先生 | . | 贝弗利 | 为了 |

[hɜːr; hər] [seɪk] .

| her | sake | . |
|---|---|---|
| 她 | 清酒 | . |

“如果埃塞尔坚持，我相信为了她，我应该把贝弗利先生藏起来。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] .

| But | before | his | return | our | destinies | were | brightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他的 | 返回 | 我们的 | 命运 | 是 | 明亮 | . |

但在他归来之前，我们的命运已经变得光明。

['kɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] ['ɛθəlz] [weɪst] [lændz][ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

| Copper | had | been | found | near | Ethel's | waste | lands | in | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 有 | 到过 | 成立 | 靠近 | 埃塞尔的 | 浪费 | 土地 | 在 | 密歇根州 | , |

在密歇根州埃塞尔的荒地附近发现了铜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

| and | the | family | business | man | was | able | to | sell | the | property | for | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 商业 | 男人 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 卖 | 这 | 财产 | 为了 | 七 |

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| hundred | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|
| 百 | 千 | 美元 | . |

这位家族商人最终以七十万美元的价格卖掉了这处房产。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [soʊ]['prɑːmptli] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [dɪ'leɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

| He | did | this | so | promptly | that | I | ventured | to | ask | him | if | delay | might | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | 所以 | 及时 | 那 | 我 | 冒险 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 延迟 | 可能 | 不是 | 有 |

[brɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] .

| brought | a | greater | price | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 更大的 | 价格 | . |

他行动如此迅速，以至于我斗胆问他，拖延会不会付出更大的代价。

- [wel] - , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| ' | Well | ' | , | he | said | , | ' | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | - | , | 他 | 说 | , | - | 我 | 不 | 知道 | . |

“嗯，”他说，“我不知道。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] .

| You | must | seize | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 抢占 | 这些 | 事物 | . |

你必须夺取这些东西。

[bleɪk] [ænd; ənd] ['bevərli] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] . ” “

| Blake | and | Beverly | might | have | got | tired | waiting | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 贝弗利 | 可能 | 有 | 得到 | 疲劳的 | 等待 | . | ” | “ |

布莱克和贝弗莉可能等得不耐烦了。

- [bleɪk] [ænd; ənd] ['bevərli] !

| ' | Blake | and | Beverly | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 布莱克 | 和 | 贝弗利 | ! |

“布莱克和贝弗利！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] - [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

| ' | I | exclaimed | ' | So | they | made | the | purchase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 惊呼 | - | 所以 | 他们 | 制成 | 这 | 购买 | . |

我惊呼道：“于是他们就购买了。”

[ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['bevərli] [bæk] ? - ” “

| It | Mr | . | Beverly | back | ? | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 先生 | . | 贝弗利 | 后退 | ? | - | ” | “ |

贝弗利先生回来了吗?

- [dʒʌst] [bæk] .

| ' | Just | back | . |
|---|---|---|---|
| - | 只是 | 后退 | . |

刚回来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːpər] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] . - ”

| To | tell | the | truth | I | don't | believe | they're | finding | so | much | copper | as | they | hoped | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 我 | 不 | 相信 | 它们是 | 寻找 | 所以 | 很多 | 铜 | 作为 | 他们 | 希望 | . | - | ” |

说实话，我不认为他们找到了那么多铜矿，正如他们希望的那样。

“ [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| “ | This | turned | out | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 真的 | . |

“事实证明确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

| And | I | am | not | sure | that | the | business | man | had | not | known | it | all | the | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 这 | 商业 | 男人 | 有 | 不是 | 已知 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 |

.

:

.

我并不确定这位商人是否一直对此毫不知情。

- [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːpərti] ['prɪti] ['θɜːrəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæməˌræk]
' We looked over the property pretty thoroughly at the time of the Tamarack
- 我们 看起来 超过 这 财产 漂亮的 彻底 在 这 时间 的 这 落叶松
[ɪk'saɪtmənt] , - [hiː; hi] [sed] .
excitement , ' he said .
激动 , - 他 说 .

“在塔玛拉克房地产市场一片繁荣时期，我们对这处房产进行了非常彻底的考察，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ɪn][fækt] ,
And in a few days more , in fact ,
和 在 一个 很少 天 更多的 , 在 事实 ,

事实上，再过几天就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːt]
it was generally known that this land had returned to its old state of not
它 曾是 一般来说 已知 那 这 土地 有 返回 到 它是 老的 状态 的 不是
[kwaɪt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] . ”
quite paying the taxes . ”
相当 付费 这 税收 . ”

众所周知，这片土地又回到了以前那种拖欠税款的状态。

“ [ðen] [aɪ] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['bevərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kaʊhaɪd] .
“ Then I paid my visit to Mr . Beverly , but with no cowhide .
“ 然后 我 有薪酬的 我的 访问 到 先生 . 贝弗利 , 但 和 不 牛皮 .

“然后我去拜访了贝弗利先生，但我没有带牛皮。”

- ['mɪstər] . ['bevərli] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
' Mr . Beverly , ' said I , ' I want to announce to you my engagement to
- 先生 . 贝弗利 , - 说 我 , - 我 想 到 宣布 到 你 我的 订婚 到
[mɪs] ['eθəl] ['lænsɪŋ] ,
Miss Ethel Lansing ,
错过 埃塞尔 兰辛 ,

“贝弗利先生，”我说，“我想向您宣布我与埃塞尔·兰辛小姐订婚的消息。”

[huːz] ['mɪʃɪgən] ['kɑːpər] [lænd][juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [ə'kwaɪrd] .
whose Michigan copper land you have lately acquired .
谁 密歇根州 铜 土地 你 有 最近 获得 .

你最近收购的密歇根州铜矿土地属于谁？

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . - ”
I hope that you bought some for your mother . ' ”
我 希望 那 你 买 一些 为了 你的 母亲 . - ”

我希望你给你妈妈也买了一些。

“ [ðoʊz] , ” [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [fiːld] ,
“ Those , ” concluded Mr . Richard Field ,
“ 那些 , ” 结束 先生 . 理查德 场地 ,

“那些，”理查德·菲尔德先生总结道，

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ are the circumstances attending my engagement which I felt might interest you .
“ 是 这 情况 参加 我的 订婚 哪个 我 毛毡 可能 兴趣 你 .

“以下是我订婚的一些情况，我觉得您可能会感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['eθəl] , [tel] [jʊr; jər]['stɔːri] , [ɪf] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
And now , Ethel , tell your story , if they'll listen . ”
和 现在 , 埃塞尔 , 告诉 你的 故事 , 如果 他们会 听 . ”

现在，埃塞尔，讲讲你的故事吧，如果他们愿意听的话。

“ ['ritʃəd] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] . ”
“ Richard , ” said Ethel , “ that is the story I was going to tell . ”
“ 理查德 , ” 说 埃塞尔 , “ 那 是 这 故事 我 曾是 去 到 告诉 . ”

“理查德，”埃塞尔说，“那正是我要讲的故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神